

killed, and a group (of them) you made captives.

27. And He caused you to inherit their lands, and their houses, and their riches, and a land which you had not trodden (before). And Allāh is Able to do all things.

اور اللہ نے تمہیں ان کی زمینوں، ان کے گھروں، ان کے مالوں اور اس زمین کا وارث بنا دیا جسے تم نے پامال نہیں کیا تھا، اور اللہ ہر شے پر خوب قادر ہے ②

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ②

28. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to your wives: "If you desire the life of this world, and its glitter, then come! I will make a provision for you and set you free in a handsome manner (divorce).^[1]

اے نبی! اپنی بیویوں سے کہہ دیجیے: اگر تم دنیا کی زندگی اور اس کی زینت چاہتی ہو تو آؤ میں تمہیں کچھ (دنوی) فائدہ دوں اور تمہیں اچھے طریقے سے رخصت کر دوں ③

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُمْ تُرِيدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسْرِحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ③

29. "But if you desire Allāh and His Messenger (ﷺ), and the Home of the Hereafter, then verily, Allāh has prepared for Al-Muhsināt (good-doers) amongst you an enormous reward."

اور اگر تم اللہ اور اس کے رسول اور آخرت کے گھر کو چاہتی ہو، تو اللہ نے تم میں سے نیک کام کرنے والیوں کے لیے بہت بڑا اجر تیار کر رکھا ہے ④

وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ④

30. O wives of the Prophet! Whoever of you commits an open Fahishah (a great sin or illegal sexual intercourse), the torment for her will be doubled, and that is ever easy for Allāh.

اے نبی کی بیویو! تم میں سے جو کوئی کھلی بے حیائی کا ارتکاب کرے، اسے دوہرا عذاب دیا جائے گا، اور اللہ کے لیے یہ نہایت آسان ہے ⑤

يُسَاءَلُ النَّبِيُّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَعَّفُ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ⑤ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ⑤

[1] (V.33:28)

a) Narrated 'Āishah رضي الله عنها، the wife of the Prophet ﷺ: When Allāh's Messenger ﷺ was ordered to give option to his wives, he started with me, saying, "I am going to mention to you something, but you shall not hasten (to give your reply) unless you consult your parents." The Prophet ﷺ knew that my parents would not order me to leave him. Then he said, "Allāh says: 'O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to your wives: If you desire the life of this world and its glitter ... an enormous reward.'" (V.33:28, 29) I said, "Then why consult I my parents? Verily, I desire Allāh, His Messenger and the Home of the Hereafter." Then all the other wives of the Prophet did the same as I did. [Sahih Al-Bukhari, 6/4786 (O.P.309)]

b) Narrated 'Āishah رضي الله عنها، Allāh's Messenger ﷺ gave us the option (to remain with him or to be divorced) and we chose Allāh and His Messenger. So, giving us that option was not regarded as divorce.

[Sahih Al-Bukhari, 7/5262 (O.P.188)]

① یہ اشارہ ہے اس واقعے کی طرف کہ جب ازدواج مطہرات ٹھانھنے نے نبی ﷺ سے ہاں دینے میں ہکوا اضافے کا مطالبہ کیا جسے آپ ﷺ نے ناپسند فرمایا اور وقتی طور پر ان سے علیحدگی اختیار فرمائی۔ جس پر اللہ تعالیٰ نے یہ آیات نازل فرمائیں، ان میں اللہ نے آپ کو یہ اختیار عطا فرمایا کہ آپ جن بیویوں کو چاہیں طلاق دے کر علیحدہ کر دیں، چنانچہ آپ نے اختیار دیا کہ جو علیحدہ ہونا چاہے وہ طلاق لے سکتی ہے۔ جیسا کہ ائمہ المؤمنین سیدہ عائشہ رضی اللہ عنہا بیان کرتی ہیں، جب رسول اللہ ﷺ کو حکم ہوا کہ اپنی بیویوں کو اختیار دے دیں تو آپ ﷺ نے پہلے مجھ سے پوچھا، نبی ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے ایک بات کہتا ہوں لیکن تم جواب دینے میں جلدی نہ کرنا جب تک کہ اپنے والدین سے مشورہ نہ کر لو۔" آپ ﷺ کو حکم تھا کہ میرے ماں باپ مجھے آپ ﷺ سے جدا ہونے کا مشورہ نہیں دیں گے۔ پھر آپ ﷺ نے یہی آیات (29,28) تلاوت فرمائیں۔ میں نے کہا: بھلا میں اپنے والدین سے کیا رائے لوں گی؟ میں اللہ، اس کا رسول اور آخرت کا گھر چاہتی ہوں۔ پھر نبی ﷺ کی باقی سب ازدواج نے بھی ایسا ہی کیا جو میں نے کیا۔ (صحیح البخاری، الفضل، باب: 5 حدیث: 4786)

حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں: رسول اللہ ﷺ نے ہمیں اختیار دیا تھا (کہ آپ کے ساتھ ہیں یا طلاق لے لیں) اور ہم نے اللہ اور اس کے رسول کا انتخاب کیا، لہذا دیے جانے والے اس اختیار کو طلاق نہیں سمجھا گیا۔ (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 5 حدیث: 5262)

31. And whosoever of you is obedient to Allāh and His Messenger (ﷺ), and does righteous good deeds, We shall give her her reward twice over, and We have prepared for her *Rizq Karīm* (a noble provision — Paradise).

اور تم میں سے جو اللہ اور اس کے رسول کی فرماں برداری کرے اور نیک عمل کرے تو ہم اسے اس کا اجر دو گنا دیں گے، اور اس کے لیے ہم نے اچھا رزق تیار کر رکھا ہے ﴿۵۱﴾

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُمْ إِلَهَ وَرَسُولَهُ وَتَعَمَلْ
صَالِحًا نُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ ۖ وَاعْتَدْنَا
لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

32. O wives of the Prophet! You are not like any other women. If you keep your duty (to Allāh), then be not soft in speech, lest he in whose heart is a disease (of hypocrisy, or evil desire for adultery) should be moved with desire, but speak in an honourable manner.

اے نبی کی بیویو! تم عام عورتوں کی طرح نہیں
ہو، اگر تم متقی و پرہیزگار ہو تو (کبھی بھی غیر عرم سے)
آہنگی و نرمی سے بات نہ کیا کرو کہ پھر وہ شخص جس
کے دل میں روگ و طبع و لالچ کرنے لگے، اور تم
سیدھی صاف اچھی بات (سنی) کہا کرو ۞

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ
إِنَّ التَّقِيْنَ قَلِيلٌ فَلَا تَحْضَعْنَ حَالِئْنَہُنَّ بِالنَّحْوِ
الَّذِي فِي قَلْبِہِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا
مَّعْرُوفًا ﴿٣٩﴾

33. And stay in your houses, and do not display yourselves like that of the times of ignorance, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey Allāh and His Messenger (ﷺ). Allāh wishes only to remove *Ar-Rijs* (evil deeds and sins) from you, O members of the family (of the Prophet ﷺ), and to purify you with a thorough purification.

اور تم اپنے گھروں میں تک کر رہو، اور گزشتہ دور
جاہلیت کی زیب و زینت کی نمائش کے مانند (اپنی)
زیب و زینت کی نمائش نہ کرتی پھر، اور نماز قائم کرو
اور زکاۃ دو، اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت
کرو، اے اہل بیت! بس اللہ تو چاہتا ہے کہ وہ تم
سے ناپاکی دور کر دے، اور تمہیں بالکل پاک صاف
کر دے ﴿۳۱﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ
الزَّكَاةَ وَاطْعَنَ اللَّهُ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ
وَيُطَهِّرَ كُمْ تَطْهِيرًا ﴿١١﴾

34. And remember (O you the members of the Prophet's family, the Graces of your Lord), that which is recited in your houses of the Verses of Allāh and *Al-Hikmah* (i.e. Prophet's *Sunnah* — legal ways, so give your thanks to Allāh and glorify His Praises for this Qur'ān and the *Sunnah*). Verily, Allāh is Ever Most Courteous, Well-Acquainted (with all things).

اور تمھارے گھروں میں جو اللہ کی آیات اور سنت
(کی باتیں) پڑھی جاتی ہیں وہ یاد کرو، یقیناً اللہ نہایت
باریک بین، خوب باخبر ہے ﴿۳۸﴾

وَأَذْكُرَنَّ مَا يُمْتَلِي فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ
اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا
خَبِيرًا ﴿٥٤﴾

35. Verily, the Muslims (those who submit to Allāh in Islām) men and women, the believers men and women (who believe in Islāmic Monotheism), the men and the women who are obedient (to Allāh), the men and women who are truthful (in their speech

بے شک مسلمان مرد اور مسلمان عورتیں، مومن مرد اور مومن عورتیں، فرمان بردار مرد اور فرمان بردار عورتیں، سچے مرد اور سچی عورتیں، صابر مرد اور صابر عورتیں، عاجزی کرنے والے مرد اور عاجزی کرنے والی عورتیں، صدقہ دینے والے مرد اور صدقہ دینے والی عورتیں، روزہ دار مرد اور روزہ دار عورتیں، اپنی

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ
وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ
وَالصُّبْحَانَ وَالصُّبْحَانَ
وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ

and deeds), the men and the women who are patient (in performing all the duties which Allāh has ordered and in abstaining from all that Allāh has forbidden), the men and the women who are humble (before their Lord — Allāh), the men and the women who give *Sadaqāt* (i.e. *Zakāt* and alms), the men and the women who observe *Saum* (fast) (the obligatory fasting during the month of *Ramadān*, and the optional *Nawāfil* fasting), the men and the women who guard their chastity (from illegal sexual acts) and the men and the women who remember Allāh much with their hearts and tongues.^[1] Allāh — has prepared for them forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

شرمگاہوں کی حفاظت کرنے والے مرد اور حفاظت کرنے والی عورتیں اور اللہ کا بکثرت ذکر کرنے والے مرد اور ذکر کرنے والی عورتیں، ان سب کے لیے اللہ نے مغفرت اور بہت بڑا اجر تیار کر رکھا ہے ⑤

وَالصَّابِرِينَ وَالْحَافِظِينَ لِرُؤُوسِهِمْ وَالْحَافِظِينَ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ ۚ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ⑤

36. It is not for a believer, man or woman, when Allāh and His Messenger (ﷺ), have decreed a matter that they should have any option in their decision. And

اور کسی مومن مرد اور کسی مومن عورت کو یہ حق نہیں کہ جب اللہ اور اس کا رسول کسی معاملے کا فیصلہ کر دیں تو ان کے لیے اپنے معاملے میں ان کا کوئی اختیار (باقی) رہے، اور جو اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۚ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ⑥

[1] (V.33:35)

a) Remember Allāh while sitting, standing, lying, over the remembrance of Allāh during the five compulsory congregational prayers or praying extra additional *Nawāfil* prayers of night in the last part of night.

b) See the footnote of (V.13:28).

c) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh has some angels who look for those who remember (glorify the Praises of) Allāh on the roads and paths. And when they find some people remembering (glorifying the Praises of) Allāh, they call each other saying, 'Come to the object of your pursuit.'" He added, "Then the angels encircle them with their wings up to the nearest heaven to us." He added, "[After those people remembered (glorified the Praises of) Allāh, and the angels go back to Allāh], their Lord عز وجل asks them (those angels) — though He knows better than them — 'What do My slaves say?' The angels reply, 'They say: *Subhān-Allāh, Allāhu Akbar, and Al-hamdu lillāh*.' Allāh then says, 'Did they see Me?' The angels reply, 'No! By Allāh, they didn't see You.' Allāh says, 'How it would have been if they saw me?' The angels reply, 'If they saw You, they would worship You more devoutly and remember You (glorify Your Praises) more deeply, and declare Your freedom from any resemblance to anything more often.' Allāh says (to the angels), 'What do they ask Me for?' The angels reply, 'They ask You for Paradise.' Allāh says (to the angels), 'Did they see it?' The angels say, 'No! By Allāh, O Lord! They did not see it.' Allāh says, 'How it would have been if they saw it?' The angels say, 'If they saw it, they would have greater covetousness for it and would seek it with greater zeal and would have greater desire for it.' Allāh says, 'From what do they seek refuge?' The angels reply, 'They seek refuge from the (Hell) Fire.' Allāh says, 'Did they see it?' The angels say, 'No! By Allāh, O Lord! They did not see it.' Allāh says, 'How it would have been if they saw it?' The angels say, 'If they saw it they would flee from it with the extreme fleeing and would have extreme fear from it.' Then Allāh says, 'I make you witnesses that I have forgiven them.'" (Allāh's Messenger ﷺ added:) "One of the angels would say, 'There was so-and-so amongst them, and he was not one of them, but he had just come for some need.' Allāh would say, 'These are those people whose companions will not be reduced to misery.'" [Sahih Al-Bukhārī, 8/6408 (O.P.417)]

whoever disobeys Allāh and His Messenger (ﷺ), he has indeed strayed into a plain error.

کرے تو وہ یقیناً کھلم کھلا گمراہ ہو گیا ⑤

37. And (remember) when you said to him (Zaid bin Hārithah — the freed-slave of the Prophet ﷺ) on whom Allāh has bestowed grace (by guiding him to Islām) and you (O Muhammad ﷺ too) have done favour (by manumitting him): “Keep your wife to yourself, and fear Allāh.” But you did hide in yourself (i.e. what Allāh has already made known to you that He will give her to you in marriage) that which Allāh will make manifest, you did fear the people (i.e., their saying that Muhammad ﷺ married the divorced wife of his manumitted slave) whereas Allāh had a better right that you should fear Him. So when Zaid had accomplished his desire from her (i.e. divorced her), We gave her to you in marriage, so that (in future) there may be no difficulty to the believers in respect of (the marriage of) the wives of their adopted sons when the latter have no desire to keep them (i.e. they have divorced them). And Allāh’s Command must be fulfilled.

اور (اے نبی یاد کریں) جب آپ اس شخص (زید بن حارثہ) سے جس پر اللہ نے انعام کیا اور آپ نے بھی انعام کیا تھا، کہہ رہے تھے کہ تو اپنی بیوی (نہیب) کو اپنے پاس رکھ، اور اللہ سے ڈر، اور آپ اپنے دل میں وہ بات (لے پاک کی مطلقہ سے نکاح) چھپاتے تھے جسے اللہ ظاہر کرنا چاہتا تھا، اور آپ لوگوں سے ڈرتے تھے، حالانکہ اللہ زیادہ حق دار ہے کہ آپ اس سے ڈریں، پھر جب زید نے اس سے اپنی حاجت پوری کر لی تو ہم نے اس کا نکاح آپ سے کر دیا، تاکہ مومنوں کے لیے اپنے منہ بولے بیٹوں کی بیویوں (سے نکاح) میں کوئی حرج نہ رہے، جب وہ ان سے (اپنی) حاجت پوری کر لیں، اور اللہ کا حکم تو (پورا) ہو کر ہی رہتا ہے ⑥

وَاِذْ تَقُولُ لِلَّذِي اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيَّهِ وَاَنْعَمْتَ عَلَيْهِ اَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللّٰهَ وَتُخْفِي فِيْ نَفْسِكَ مَا اللّٰهُ مُبْدِيْهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ تَخْشَاهُ ۚ فَلَمَّا قَضٰى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنٰكَهَا لِكُلِّ لَا يَكُوْنُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ حَرَجٌ فِىْ اَزْوَاجٍ اَدْعٰىاَ لَهُمْ اِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُوْلًا ⑥

38. There is no blame on the Prophet (ﷺ) in that which Allāh has made legal for him. That has been Allāh’s way with those who have passed away of (the Prophets of) old. And the Command of Allāh is a decree determined.

اور نبی کے لیے اس بات میں کوئی حرج نہیں جو اللہ نے اس کے لیے مقرر کر دی، ان لوگوں (انبیاء) میں بھی جو پہلے گزر چکے ہیں اللہ کا یہی طریقہ رہا ہے، اور اللہ کا حکم ایک طے شدہ فیصلہ ہوتا ہے ⑦

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللّٰهُ لَهُ ۚ سُنَّةَ اللّٰهِ فِى الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ قَدَرًا مَّقْدُوْرًا ⑦

39. Those who convey the Message of Allāh and fear Him, and fear none save Allāh. And Sufficient is Allāh as a Reckoner.

وہ (انبیاء) جو اللہ کے پیغام پہنچاتے تھے اور اس سے ڈرتے تھے اور وہ اللہ کے سوا کسی سے نہیں ڈرتے تھے، اور اللہ حساب لینے والا کافی ہے ⑧

الَّذِيْنَ يُبَلِّغُوْنَ رِسٰلَتِ اللّٰهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ اَحَدًا اِلَّا اللّٰهَ ۚ وَكَفٰى بِاللّٰهِ حٰسِبًا ⑧

40. Muhammad (ﷺ) is not the father of any of your men, but he is the Messenger of Allāh and the last (end) of the Prophets.^[1] And Allāh is Ever All-Knower of everything.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝٤٠

محمد (ﷺ) تمہارے مردوں میں سے کسی کے باپ نہیں ہیں، اور لیکن وہ اللہ کے رسول اور خاتم النبیین ہیں، اور اللہ ہر شے کو خوب جاننے والا ہے ۝٤٠

41. O you who believe! Remember Allāh with much remembrance.^[2]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ۝٤١

اے ایمان والو! تم اللہ کو کثرت سے یاد کرو ۝٤١

42. And glorify His Praises morning and afternoon [the early morning (Fajr) and 'Asr prayers].

وَسَبِّحْهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝٤٢

اور تم صبح وشام اس کی تسبیح کرو ۝٤٢

43. He it is Who sends Salāt (His Blessings) on you, and His angels too (ask Allāh to bless and forgive you), that He may bring you out from darkness (of disbelief and polytheism) into light (of Belief and Islāmic Monotheism). And He is Ever Most Merciful to the believers.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ۝٤٣

وہی ہے جو تم پر رحمت بھیجتا ہے اور اس کے فرشتے بھی (رحمت کی دعا کرتے ہیں) تاکہ وہ تمہیں اندھیروں سے روشنی کی طرف نکال لائے، اور اللہ مومنوں پر بہت رحم کرنے والا ہے ۝٤٣

44. Their greeting on the Day they shall meet Him will be "Salām [Peace (i.e. the angels will say to them: Salāmun 'Alaikum)]!" And He has prepared for them a generous reward (i.e. Paradise).

تَحِيَّاتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ۝٤٤

جس دن وہ اس (اللہ) سے ملیں گے تو ان کی دعا ہوگی "سلام" اور اللہ نے ان کے لیے عمدہ و پاکیزہ اجر و ثواب تیار کیا ہے ۝٤٤

45. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Verily, We have sent you as witness, and a bearer of glad tidings, and a warner,

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَنَذِيرًا ۝٤٥

اے نبی! بلاشبہ ہم نے آپ کو گواہی دینے والا، بشارت دینے والا اور ڈرانے والا (بنا کر) بھیجا ہے ۝٤٥

46. And as one who invites to Allāh [Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh (Alone)] by His Leave, and as a lamp spreading light (through your instructions from the Qur'an and the Sunnah — the legal ways of the Prophet ﷺ^[3]).

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ۝٤٦

اور اللہ کے حکم سے اس کی طرف دعوت دینے والا اور روشن چراغ ۝٤٦ (بنا کر بھیجا ہے)

[1] (V.33:40) See the footnote (B) of (V.2:252).

[2] (V.33:41) See the footnote of (V.13:28).

[3] (V.33:46) See the footnote of [(V.3:164), Sahih Al-Bukhari, 9/7281 (O.P. 385) and 9/7283 (O.P. 387)].

① قسم نبوت کا مطلب یہ ہے کہ آپ رسالت محمدیہ پر ایمان لائے بغیر نجات نہیں۔ مزید ملاحظہ ہو: (صحیح البخاری: التبیان، باب: 1: حدیث: 335، المناقب، باب: 18: حدیث: 3535: أحادیث الأنبياء، باب: 5011: حدیث: 3455)

② ملاحظہ کریں ماثیہ: (سورۃ آل عمران: 164/3)

47. And announce to the believers (in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ) the glad tidings, that they will have from Allāh a great bounty.

اور مومنوں کو اس بات کی بشارت دے دیجیے کہ بے شک ان کے لیے اللہ کی طرف سے بہت بڑا فضل ہے ﴿۷﴾

48. And obey not the disbelievers and the hypocrites, and harm them not (in revenge for their harming you till you are ordered). And put your trust in Allāh, and Sufficient is Allāh as a Wakīl (Trustee, or Disposer of affairs). (Tafsir Al-Qurtubi)

اور کافروں اور منافقوں کی اطاعت نہ کیجیے اور ان کی ایذا رسانی نظر انداز کر دیجیے، اور اللہ پر توکل کیجیے، اور اللہ کا راسخ رکائی ہے ﴿۸﴾

49. O you who believe! When you marry believing women, and then divorce them before you have sexual intercourse with them, no 'Iddah [divorce prescribed period, see (V.65:4)] have you to count in respect of them. So give them a present, and set them free (i.e. divorce) in a handsome manner.

اے ایمان والو! جب تم مومن عورتوں سے نکاح کرو، پھر انہیں چھوٹنے سے پہلے ان کو طلاق دے دو تو تمہاری طرف سے ان پر کوئی عدت نہیں کہ تم اس (عدت) کو شمار کرو، لہذا تم انہیں کوئی فائدہ دواور ایسے طریقے سے رخصت کر دو ﴿۹﴾

50. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Verily, We have made lawful to you your wives, to whom you have paid their Mahr (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), and those (slaves) whom your right hand possesses — whom Allāh has given to you, and the daughters of your 'Amm (paternal uncles) and the daughters of your 'Ammāt (paternal aunts) and the daughters of your Khāl (maternal uncles) and the daughters of your Khālāt (maternal aunts) who migrated (from Makkah) with you, and a believing woman if she offers herself to the Prophet (ﷺ), and the Prophet (ﷺ) wishes to marry her — a privilege for you only, not for the (rest of) the believers. Indeed We know what We have enjoined upon them about their wives and those

اے نبی! بے شک ہم نے آپ کے لیے آپ کی وہ بیویاں حلال کر دی ہیں جن کے مہر آپ نے ادا کر دیے، اور وہ (کنیزیں) بھی آپ کے دائیں ہاتھ جن کے مالک ہیں ان (کنیزوں) میں سے جو اللہ نے آپ کو نصبت میں دیں، اور آپ کے چچا کی بیٹیاں، اور آپ کی پھوپھیوں کی بیٹیاں، اور آپ کے ماموں کی بیٹیاں اور آپ کی خالائوں کی بیٹیاں بھی، جنہوں نے آپ کے ساتھ ہجرت کی، اور مومن عورت بھی، اگر وہ اپنے آپ کو نبی کے لیے بہہ (وقف) کر دے، اگر نبی چاہے تو اس سے نکاح کر لے، یہ (اجازت) مومنوں کے علاوہ خاص آپ کے لیے ہے، ہم یقیناً جانتے ہیں جو کچھ ہم نے ان (مومنوں) پر ان کی بیویوں اور جن (کنیزوں) کے مالک ہوئے ہیں ان کے دائیں ہاتھ (ان) کے بارے میں فرض کیا ہے، (آپ کے لیے ازدواج کی یہ حلت اس لیے ہے) کہ آپ پر کوئی تنگی نہ رہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۰﴾

(slaves) whom their right hands possess, in order that there should be no difficulty on you. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

51. You (O Muhammad ﷺ) can postpone (the turn of) whom you will of them (your wives), and you may receive whom you will. And whomever you desire of those whom you have set aside (her turn temporarily), it is no sin on you (to receive her again); that is better that they may be comforted and not grieved, and may all be pleased with what you give them. Allāh knows what is in your hearts. And Allāh is Ever All-Knowing, Most Forbearing.

52. It is not lawful for you (to marry other) women after this, nor to change them for other wives even though their beauty attracts you, except those (slaves) whom your right hand possesses. And Allāh is Ever a Watcher over all things.

53. O you who believe! Enter not the Prophet's (ﷺ) houses, unless permission is given to you for a meal, (and then) not (so early as) to wait for its preparation. But when you are invited, enter, and when you have taken your meal, disperse without sitting for a talk. Verily, such (behaviour) annoys the Prophet (ﷺ), and he is shy of (asking) you (to go); but Allāh is not shy of (telling you) the truth. And when you ask (his wives) for anything you want, ask them from behind a screen, that is purer for your hearts and for their hearts. And it is not (right) for you that you should annoy Allāh's Messenger (ﷺ), nor that you should ever marry his wives after him (his death). Verily, with Allāh that shall be an enormity.

آپ اپنی بیویوں میں سے جسے چاہیں مؤخر کریں (چھوڑ دیں) اور جسے چاہیں اپنے پاس جگہ دیں اور جنہیں آپ نے الگ کر دیا ہے، ان میں سے جسے بھی آپ (اپنے پاس رکھنا) چاہیں، تو بھی آپ پر کوئی گناہ نہیں، یہ (اختیار) اس بات کے زیادہ قریب ہے کہ ان کی آنکھیں ٹھنڈی ہوں، اور وہ ٹمکین نہ ہوں اور جو کچھ بھی آپ انہیں دیں وہ سب اس پر راضی ہوں، اور اللہ جانتا ہے جو کچھ تمہارے دلوں میں ہے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، نہایت بردبار ہے ⑤

اور ان کے بعد آپ کے لیے (اور) عورتیں حلال نہیں اور نہ یہ (جائز ہے) کہ آپ ان (موجودہ بیویوں) کی جگہ اور بیویاں بدل لیں اگرچہ ان کا حسن آپ کو اچھا لگے، سوائے ان (لوہڑیوں) کے جن کا مالک آپ کا دایاں ہاتھ بنا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب نگہبان ہے ⑤

اے ایمان والو! تم نبی کے گھروں میں داخل نہ ہوا کرو الا یہ کہ تمہیں کھانے کے لیے اجازت دی جائے، نہ یہ کہ (دایاں باکر) کھانا پکینے کا انتظار کرتے رہو، اور لیکن جب تمہیں دعوت دی جائے تب تم داخل ہو جاؤ، پھر جب کھانا کھا چکو تو منتشر ہو جاؤ، اور (وہیں) باتوں میں نہ لگے رہو، بلاشبہ تمہاری یہ روش نبی (ﷺ) کو تکلیف دیتی ہے، چنانچہ وہ تم سے شرارتے ہیں، اور اللہ حق بات سے نہیں شرارتا، اور جب تم ان (ازواج نبی) سے کوئی چیز مانگو تو پردے کے پیچھے سے مانگو، یہ بات تمہارے دلوں اور ان کے دلوں کے لیے زیادہ پاکیزہ ہے، اور تمہارے لیے یہ جائز نہیں کہ تم اللہ کے رسول کو ایذا دو، اور نہ یہ (جائز ہے) کہ تم اس کی (وفات) کے بعد کبھی اس کی بیویوں سے نکاح کرو، بے شک تمہارا یہ فعل اللہ کے نزدیک بہت بڑا (گناہ) ہے ⑤

تَرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤَيِّ إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ ۚ وَمَنْ ابْتَغَيْتَ مِنْ عَزَلَتْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كَاهُنَّ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ⑤

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَبِذِينَ إِنَّهُ لَا وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْذِنِينَ لِحَدِيثٍ ۚ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَجِِبُ مِنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَسْتَجِِبُ مِنْ الْغَيْبِ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقَوْلِكُمْ وَقُلُوبِكُمْ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنَازِلُوهُ أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهَا أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ⑤

54. Whether you reveal anything or conceal it, verily, Allāh is Ever All-Knower of everything. إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝
 اگر تم کوئی چیز ظاہر کر دیا اسے چھپاؤ تو بلاشبہ اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ۝

55. It is no sin on them (the Prophet's ﷺ wives, if they appear unveiled) before their fathers, or their sons, or their brothers, or their brother's sons, or the sons of their sisters, or their own (believing) women, or their (female) slaves. And (O ladies), fear (keep your duty to) Allāh. Verily, Allāh is Ever All-Witness over everything. لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ۝
 عورتوں پر اپنے باپوں اور اپنے بیٹوں، اور اپنے بھائیوں، اور اپنے بھتیجیوں، اور اپنے بھانجیوں، اور اپنی عورتوں، اور جن (عورتوں) کے مالک ہوئے ہیں ان کے دائیں ہاتھ (ان کے سائے آنے میں) کوئی گناہ نہیں، اور (اے عورتو!) تم اللہ سے ڈرتی رہو، بے شک اللہ ہر چیز پر گواہ ہے ۝

56. Allāh sends His *Salāt* (Graces, Honours, Blessings, Mercy) on the Prophet (Muhammad ﷺ), and also His angels (ask Allāh to bless and forgive him). O you who believe! Send your *Salāt* [1] on (ask Allāh to bless) him (Muhammad ﷺ), and (you should) greet (salute) him with the Islāmic way of greeting (salutation, i.e. *As-Salāmu 'Alaikum*). إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ۝
 بلاشبہ اللہ اور اس کے فرشتے نبی پر رحمت و درود بھیجتے ہیں، اے ایمان والو! تم بھی اس پر درود و سلام بھیجو اور خوب خوب سلام بھیجو ۝

57. Verily, those who annoy Allāh and His Messenger (ﷺ), [2] إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ
 بلاشبہ جو لوگ اللہ اور اس کے رسول کو ایذا پہنچاتے

[1] (V.33:56). Narrated 'Abdur-Rahmān bin Abu Laila: Ka'b bin 'Ujrah met me and said, "Shall I not give you a present I got from the Prophet ﷺ?" 'Abdur-Rahmān said, "Yes, give it to me." He said, "We asked Allāh's Messenger ﷺ saying, 'O Allāh's Messenger! How should one (ask Allāh to) send *As-Salāt* upon you and the *Ahl-al-Bait* (أهل البيت — the members of the family of the Prophet ﷺ), for Allāh has taught us how to greet you?' He said, 'Say: *Allāhumma salli 'alā Muhammadin wa 'alā āli Muhammadin, kamā sallaita 'alā Ibrāhīma wa 'alā āli Ibrāhīm, Innaka Hamidun Majid. Allāhumma bārik 'alā Muhammadin wa 'alā āli Muhammadin kamā bārakta 'alā Ibrāhīma wa 'alā āli Ibrāhīm, Innaka Hamidun Majid.*' [O Allāh! Send Your *Salāt* (Graces, Honours and Mercy) on Muhammad and on the family or the followers of Muhammad, as You sent Your *Salāt* (Graces, Honours and Mercy) on Abraham and on the family or the followers of Abraham, for You are the Most Praiseworthy, the Most Glorious. O Allāh! Send Your Blessings on Muhammad, and on the family or the followers of Muhammad as You sent your Blessings on Abraham and on the family or the followers of Abraham, for You are the Most Praiseworthy, the Most Glorious."'] [Sahih Al-Bukhari, 4/3375 (O.P.589)]

[2] (V.33:57)

A) By abusing or telling lies against Allāh and His Messenger ﷺ, by making pictures — imitating Allāh's creations, and by disobeying Allāh and His Messenger ﷺ.

B) See the footnote of (V.2:278).

① صحابہ کرام رضی اللہ عنہم علیہم السلام علیک اٰلہٖم السلام! آپ پر سلام کرنا تو ہمیں اللہ نے سکھا دیا ہے اب آپ پر درود کیسے بھیجیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "یوں کہو: اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰی مُحَمَّدٍ وَعَلٰی اٰلِ مُحَمَّدٍ، کَمَا صَلَّيْتَ عَلٰی اِبْرَاهِيْمَ وَعَلٰی اٰلِ اِبْرَاهِيْمَ، اِنَّكَ حَبِيْبٌ مُّجِيْبٌ، اَللّٰهُمَّ بَارِكْ عَلٰی مُحَمَّدٍ وَعَلٰی اٰلِ مُحَمَّدٍ، کَمَا بَارَكْتَ عَلٰی اِبْرَاهِيْمَ وَعَلٰی اٰلِ اِبْرَاهِيْمَ، اِنَّكَ حَبِيْبٌ مُّجِيْبٌ" یا اللہ! محمد (ﷺ) اور محمد (ﷺ) کی آل پر رحمت بھیج جیسے تو نے ابراہیم (ﷺ) اور ابراہیم (ﷺ) کی آل پر رحمت کی، بے شک تو تمام تعریفوں کے لائق خوہی اور بڑائی والا ہے۔ یا اللہ! محمد (ﷺ) اور محمد (ﷺ) کی آل پر رحمتیں نازل کر جیسے تو نے ابراہیم (ﷺ) اور ابراہیم (ﷺ) کی آل پر رحمتیں نازل کیں، بیشک تو تمام تعریفوں کے لائق خوہی اور بڑائی والا ہے۔ (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 10: حدیث: 3370)

Allāh has cursed them in this world and in the Hereafter, and has prepared for them a humiliating torment.

اللہ فی الدنیا والآخرۃ واعد لہم عذاباً مہیناً ﴿۷﴾
ہیں، اللہ نے ان پر دنیا اور آخرت میں لعنت کی ہے،
اور ان کے لیے رسوا کن عذاب تیار کیا ہے ﴿۷﴾

58. And those who annoy believing men and women undeservedly, they bear (on themselves) the crime of slander and plain sin.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا
لَوْ كُنُوا يَفْقَهُونَ ﴿۸﴾
اور جو لوگ مومن مردوں اور مومن عورتوں کو ایذا پہنچائیں جبکہ انھوں نے کوئی جرم نہ کیا ہو تو یقیناً ان لوگوں نے بہتان اور کلمے گناہ کا بوجھ اٹھایا ﴿۸﴾

59. O Prophet! Tell your wives and your daughters and the women of the believers to draw their cloaks (veils) all over their bodies (i.e. screen themselves completely except the eyes or one eye to see the way). That will be better that they should be known (as free respectable women) so as not to be annoyed. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ مِمَّنْ جَلَابِيبَ ۖ
ذٰلِكَ اَدْنٰی اَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۚ وَكَانَ
اَللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿۹﴾
اے نبی! اپنی بیویوں اور اپنی بیٹیوں اور مومنوں کی عورتوں سے کہہ دیجیے کہ وہ اپنے اوپر اپنی چادریں لٹکالیا کریں، یہ (بات اس کے) زیادہ قریب ہے کہ وہ پہچان لی جائیں اور انھیں ایذا نہ پہنچائی جائے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۹﴾

60. If the hypocrites, and those in whose hearts is a disease (evil desire for illegal sex), and those who spread false news among the people in Al-Madinah stop not, We shall certainly let you overpower them, then they will not be able to stay in it as your neighbours but a little while.

لَیْسَ لَہُمْ یَنْتَوِی الْمُنَافِقُوْنَ وَالَّذِیْنَ فِی قُلُوْبِہُمْ مَّرَضٌ
وَالْمُرْجِفُوْنَ فِی الْبَیِّنَاتِ
لَنْغَرِبَنَّکَ بِہُمْ ثُمَّ لَا یَجَارُوْنَکَ فِیْہَا اِلَّا قَلِیْلًا ﴿۱۰﴾
اگر منافقین اور جن لوگوں کے دلوں میں مرض ہے اور مدینے میں جھوٹی افواہیں اڑانے والے باز نہ آئے تو ہم ضرور آپ کو ان پر مسلط کر دیں گے، پھر وہ آپ کے پاس (مدینے) میں تھوڑی مدت ہی رہ سکیں گے ﴿۱۰﴾

61. Accursed, they shall be seized wherever found, and killed with a (terrible) slaughter.

مَلْعُوْنٰیۙ اَیْنَہَا تُقْفَلُوْا اُخْدُوْا وَقَتْلُوْا
تَقْتَبِلُوْا ﴿۱۱﴾
وہ ملعون و مردود ہیں، جہاں بھی وہ پائے جائیں پکڑ لیے جائیں گے اور ہر طرح قتل کر دیے جائیں گے ﴿۱۱﴾

62. That was the way of Allāh in the case of those who passed away of old, and you will not find any change in the way of Allāh.

سُئِلَ اللّٰہُ فِی الْاٰیٰتِیْنَ خَلُوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسْئَۃَ اللّٰہِ تَبْدِیْلًا ﴿۱۲﴾
ان لوگوں میں بھی جو پہلے گزر چکے ہیں اللہ کا یہی طریقہ رہا ہے، اور آپ اللہ کے طریقے میں ہرگز کوئی تبدیلی نہیں پائیں گے ﴿۱۲﴾

63. People ask you concerning the Hour, say: "The knowledge of it is with Allāh only. What will make you know? It may be that the Hour is near!"

یَسْئَلُکَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ اِنَّمَا عِلْمُہَا عِنْدَ اللّٰہِ وَمَا یَذْرِیْکَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُوْنُ قَرِیْبًا ﴿۱۳﴾
لوگ آپ سے قیامت کے بارے میں پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: اس کا علم تو بس اللہ ہی کے پاس ہے، آپ کو کیا خبر، شاید قیامت قریب ہی ہو؟ ﴿۱۳﴾

[1] (V.33:59) See the footnote of (V.24:31).

① اس میں اللہ اور اس کے رسول کے خلاف زبان درازی اور الزام تراشی، اللہ کی صفت تخلیق کی کھالی کرتے ہوئے تصویریں بنانا اور اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی والے بھی گناہ شامل ہیں۔

② اس میں پردے کا حکم دیا گیا ہے جو ایک عورت کے تقدس اور اس کی عصمت کے تحفظ کے لیے نہایت ضروری ہے۔ حریہ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ نور 31/24)

64. Verily, Allāh has cursed the disbelievers, and has prepared for them a flaming Fire (Hell).

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرَيْنَ وَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾ بلاشبہ اللہ نے کافروں پر لعنت کی ہے اور ان کے لیے خوب بھڑکتی ہوئی آگ تیار کر رکھی ہے ﴿٦٤﴾

65. Wherein they will abide for ever, and they will find neither a Wali (a protector) nor a helper.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾ وہ اس میں ہمیشہ ابد تک رہیں گے، وہ (اپنا) کوئی دوست اور کوئی مددگار نہ پائیں گے ﴿٦٥﴾

66. On the Day when their faces will be turned over in the Fire, they will say: "Oh, would that we had obeyed Allāh and obeyed the Messenger (Muhammad ﷺ)." ﴿٦٦﴾

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٦﴾ جس دن آگ میں ان کے چہرے الٹ پلٹ کیے جائیں گے تو وہ کہیں گے: اے کاش! ہم نے اللہ کی اطاعت کی ہوتی، اور ہم نے رسول کی اطاعت کی ہوتی ﴿٦٦﴾

67. And they will say: "Our Lord! Verily, we obeyed our chiefs and our great ones, and they misled us from the (Right) Way.

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّنَا السَّبِيلَا ﴿٦٧﴾ اور وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! بے شک ہم نے اپنے سرداروں اور اپنے بڑوں کی اطاعت کی تو انھوں نے ہمیں گمراہ کر دیا ﴿٦٧﴾

68. "Our Lord! Give them double torment and curse them with a mighty curse!" ﴿٦٨﴾

رَبَّنَا إِنَّهُمْ ضَعُفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَهُمُ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾ اے ہمارے رب! ان کو دو گنا عذاب دے اور ان پر بڑی سخت (اور زیادہ) لعنت کر ﴿٦٨﴾

69. O you who believe! Be not like those who annoyed Mūsā (Moses), but Allāh cleared him of that which they alleged, and he was honourable before Allāh. ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ أَذَوْا مُوسَى فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِنَّمَا قَالَ وَأَوْكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِبْهَا ﴿٦٩﴾ اے ایمان والو! تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جانا جنھوں نے موسیٰ کو ایذا دی تھی، پھر اللہ نے اسے (جھوٹی بات) سے بری کر دیا جو انھوں نے کہی تھی، اور وہ اللہ کے نزدیک بڑے رتبے والا تھا ﴿٦٩﴾

[1] (V.33:69) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "(Prophet) Mūsā (Moses) was a shy person and used to cover his body completely because of his extensive shyness. One of the Children of Israel annoyed him by saying, 'He covers his body in this way only because of some defect in his skin, either leprosy or scrotal hernia, or he had some other defect.' Allāh wished to clear Mūsā (Moses) of what they said about him, so one day while Mūsā (Moses) was in seclusion, he took off his clothes and put them on a stone and started taking a bath. When he had finished the bath, he moved towards his clothes so as to take them, but the stone took his clothes and fled. Mūsā (Moses) picked up his stick and ran after the stone saying, 'O stone! Give me my clothes!' till he reached a group of Bani Israel who saw him naked then, and found him the best of what Allāh had created; and Allāh cleared him of what they had accused him of. The stone stopped there and Mūsā (Moses) took and put his garment on and started hitting the stone with his stick. By Allāh, the stone still has some traces of the hitting, three, four or five marks. This was what Allāh عز وجل refers to in His Saying: 'O you who believe! Be not like those, who annoyed Mūsā (Moses), but Allāh cleared him of that which they alleged and he was honourable before Allāh...' (V.33:69) [Sahih Al-Bukhari, 4/3404 (O.P.616)]

یہ اشارہ ہے اس واقعے کی طرف کہ بنی اسرائیل نے حضرت موسیٰ علیہ السلام کی طرف ایک غلط بات کا حساب کیا تو اللہ تعالیٰ نے ایک پتھر کے ذریعے سے ان کی براءت کا اہتمام کر دیا۔ اس کی تفصیل حدیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے، حضرت موسیٰ علیہ السلام بڑے حیادار اور جسم پوری طرح ڈھلپٹے والے شخص تھے اور ان کی شرم و حیا کے سبب بنی اسرائیل میں سے کوئی ان کا بدن نہیں دیکھ سکتا تھا۔ انہیں ایذا پہنچانے کے لیے بنی اسرائیل کے کچھ افراد نے یہ کہا: آپ اپنے بدن کا اس قدر پردہ کسی عیب یا جلدی بیماری (برص یا فحش) کی وجہ سے کرتے ہیں۔ اللہ نے چاہا کہ آپ کی بے عیبی کھل جائے، ایک روز موسیٰ علیہ السلام نے تنہائی میں اپنے کپڑے کے کنارے پر پتھر پر رکھ دیے اور نہانا شروع کر دیا، جب نہا چکے اور اپنے کپڑے لینے کے لیے آگے بڑھے تو پتھر ان کے کپڑے لے کر بھاگ نکلا۔ موسیٰ علیہ السلام اپنا عصا لے کر پتھر کے پیچھے دوڑے اور فرماتے گئے: اے پتھر! میرے کپڑے دے دے یہاں تک کہ بنی اسرائیل کے ایک گروہ تک جا پہنچے، جنھوں نے موسیٰ علیہ السلام کا عریاں جسم انتہائی خوبصورت اور بے عیب دیکھا۔ اسی طرح اللہ نے آپ کو ان لوگوں کے لگائے جانے والے الزام سے بری فرما دیا، اسی موقع پر پتھر ٹھہر گیا۔ آپ نے اپنے کپڑے پہنے اور پتھر کو اپنے عصا سے مارنے لگے جس کے چند نشان پتھر میں اب بھی موجود ہیں۔ یہی مطلب ہے سورۃ الاحزاب کی اس آیت کا: "اللہ نے ان کو ان چیزوں سے پاک کر دیا جو ان کی بابت لوگ سمجھتے تھے اور وہ اللہ کے نزدیک ذی عزت تھے۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 28 حدیث: 3404)

70. O you who believe! Keep your duty to Allāh and fear Him, and speak (always) the truth.

اے ایمان والو! اللہ سے ڈرو، اور ٹھیک بات
کہا کرو ﴿۷۰﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا
قَوْلًا سَدِيدًا ﴿۷۰﴾

71. He will direct you to do righteous good deeds and will forgive you your sins. And whosoever obeys Allāh and His Messenger (ﷺ), he has indeed achieved a great achievement (i.e. he will be saved from the Hell-fire and will be admitted to Paradise).

وہ تمہارے عمل درست کر دے گا اور تمہارے لیے
تمہارے گناہ بخش دے گا، اور جو اللہ اور اس کے
رسول کی اطاعت کرے، تو یقیناً اس نے بہت بڑی
کامیابی حاصل کر لی ﴿۷۱﴾

يُضِلِّحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ
فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿۷۱﴾

72. Truly, We did offer *Al-Amānah* (the trust or moral responsibility or honesty and all the duties which Allāh has ordained) to the heavens and the earth, and the mountains, but they declined to bear it and were afraid of it (i.e. afraid of Allāh's torment). But man bore it. Verily, he was unjust (to himself) and ignorant (of its results).^[1]

بلاشبہ ہم نے (اپنی) امانت آسمانوں اور زمین اور
پہاڑوں کے سامنے پیش کی تو انہوں نے اسے
انکار کر دیا اور وہ اس سے ڈر گئے، اور
وہ (امانت) انسان نے اٹھالی، یقیناً وہ بڑا ظالم اور
بہت جاہل ہے ﴿۷۲﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ
يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿۷۲﴾

73. So that Allāh will punish the hypocrites, men and women, and the men and women who are *Al-Mushrikāin* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ). And Allāh will pardon (accept the repentance of) the true believers of Islāmic Monotheism, men and women. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

(ہم نے یہ امانت اس لیے اٹھوائی) کہ اللہ منافق مردوں
اور منافق عورتوں اور مشرک مردوں اور مشرک
عورتوں کو عذاب دے، اور اللہ مومن مردوں اور
مومن عورتوں پر رحم فرمائے، اور اللہ بہت بخشنے والا،
نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۷۳﴾

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿۷۳﴾

Sūrat Saba'
(Sheba) 34

سورۃ سبَا

سَبَا 34 (سَبَا 34) سَبَا 34

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم
کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. His is all praise and thanks in the Hereafter, and He is the All-Wise, the Well-

تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جس کا وہ سب کچھ
ہے جو آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے، اور
آخرت میں بھی حمد اسی کے لیے ہے، اور وہ نہایت
حکمت والا، خوب باخبر ہے ﴿۱﴾

أَلْحَدُ لِلَّهِ الْكَافِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿۱﴾

[1] (V.33:72): See the footnote of the (V.3:164).

Acquainted (with all things).

2. He knows that which goes into the earth and that which comes forth from it, and that which descends from the heaven and that which ascends to it. And He is the Most Merciful, the Oft-Forgiving.

وہ جانتا ہے جو کچھ زمین میں داخل ہوتا ہے اور جو کچھ اس سے نکلتا ہے اور جو کچھ آسمان سے اترتا ہے اور جو کچھ اس میں چڑھتا ہے، اور وہ نہایت رحم کرنے والا، بہت بخشنے والا ہے ②

يَعْلَمُ مَا يَلْجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ②

3. Those who disbelieve say: "The Hour will not come to us." Say: "Yes, by my Lord, the All-Knower of the Unseen, it will come to you; not even the weight of an atom (or a small ant) or less than that or greater escapes His Knowledge in the heavens or in the earth but it is in a Clear Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*)."

اور کافروں نے کہا: ہم پر قیامت نہیں آئے گی، کہہ دیجئے: کیوں نہیں! میرے عالم الغیب رب کی قسم! بلاشبہ وہ تم پر ضرور آئے گی، نہ آسمانوں میں اور نہ زمین میں ذرہ برابر کوئی چیز بھی اس سے چھپی نہیں رہ سکتی، اور اس (ذرے) سے کوئی چھوٹی اور بڑی چیز ایسی نہیں جو واضح کتاب (لوح محفوظ) میں (درج) نہ ہو ③

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَلِيمٌ ③ لَا يَعْرِضُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ③

4. That He may recompense those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds. Those, theirs is forgiveness and *Rizq Karim* (generous provision, i.e. Paradise).

تاکہ اللہ ان لوگوں کو بدلہ دے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، وہی لوگ ہیں جن کے لیے مغفرت اور باعزت روزی ہے ④

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ④ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

5. But those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to frustrate them — those, for them will be a severe painful torment.^[1]

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں میں (ہمیں) عاجز کرنے کی کوشش کی، انہی لوگوں کے لیے سخت ترین، دردناک عذاب ہے ⑤

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ ⑤ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ⑤

6. And those who have been given knowledge see that what is revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, and that it guides to the path of the Exalted in might, the Owner of all praise.

اور جن لوگوں کو علم دیا گیا وہ دیکھتے (سمجھتے) ہیں کہ جو کچھ آپ کی طرف آپ کے رب کی طرف سے نازل کیا گیا ہے وہ برحق ہے، اور وہ غالب، تعریف والے کے راستے کی طرف رہنمائی کرتا ہے ⑥

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑥

7. Those who disbelieve say: "Shall we direct you to a man (Muhammad ﷺ) who will tell you (that) when you have become fully disintegrated into dust with full dispersion, then you will be

اور کافروں نے کہا: کیا ہم تمہیں ایک ایسا شخص بتائیں جو تمہیں یہ خبر دیتا ہے کہ جب تم بالکل ہی پارہ پارہ کر دیے جاؤ گے تو بے شک تم البتہ از سر نو پیدا کیے جاؤ گے؟ ⑦

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ ⑦ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑦

[1] (V.34:5) See the footnote of (V.3:91).

created (again) anew?"

8. Has he (Muhammad ﷺ) invented a lie against Allāh, or is there madness in him? Nay, but those who disbelieve in the Hereafter are (themselves) in a torment, and in far error.

9. See they not what is before them and what is behind them, of the heaven and the earth? If We will, We shall sink the earth with them, or cause a piece of the heaven to fall upon them. Verily, in this is a sign for every slave who turns to Allāh in repentance (i.e. the one who believes in the Oneness of Allāh and performs deeds of His obedience and always begs His Pardon).

10. And indeed We bestowed grace on Dāwūd (David) from Us (saying): "O you mountains! Glorify (Allāh) with him! And you birds (also)! And We made the iron soft for him."

11. Saying: "Make you perfect coats of mail, and balance perfectly the rings of chain armour, and work you (men) righteousness. Truly, I am All-Seer of what you do."

12. And to Sulaimān (Solomon) (We subjected) the wind, its morning (stride from sunrise till midnoon) was a month's (journey), and its afternoon (stride from the midday decline of the sun to sunset) was a month's (journey, i.e. in one day he could travel two months' journey). And We caused a fount of (molten) brass to flow for him, and there were jinn that worked in front of him, by the Leave of his Lord. And whosoever of them turned aside from Our Command, We shall cause him to taste of the torment of the blazing Fire.

کیا اس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا ہے یا اسے جنوں (لاح) ہے؟ (قلنا نہیں!) بلکہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے (وہ) عذاب اور دور کی گمراہی میں پڑے ہیں ⑩

کیا پھر انھوں نے اپنے آگے اور پیچھے آسمان و زمین کی طرف نہیں دیکھا؟ اگر ہم چاہیں تو انھیں زمین میں دھنسا دیں یا ہم ان پر آسمان کے ٹکڑے گرا دیں، بلاشبہ اس میں ہر جوع کرنے والے بندے کے لیے ضرور ایک نشانی ہے ⑪

اور یقیناً ہم نے داود کو اپنی طرف سے فضیلت عطا کی، (ہم نے حکم دیا:) اے پہاڑو! اس کے ساتھ تسبیح دہراؤ، اور (اے) پرندو! (تم بھی) اور ہم نے اس کے لیے لوہا نرم کر دیا ⑫

کہ تو کمال کشادہ (زر ہیں) بنا اور کڑیاں جوڑنے میں (مناسب) اندازہ رکھ، اور تم (سب) نیک عمل کرو، تم جو کرتے ہو بلاشبہ اسے میں خوب دیکھنے والا ہوں ⑬

اور ہوا کو سلیمان کے (تایع کیا)، اس کا صبح کا چلنا ایک ماہ (کی مسافت) تھا اور اس کا شام کا چلنا بھی ایک ماہ (کی مسافت) تھا، اور ہم نے اس کے لیے پچھلے ہوئے تانبے کا چشمہ بہا دیا، اور بعض جن (اس کے تایع کر دیے) جو اس کے سامنے اس کے رب کے حکم سے کام کرتے تھے، اور ان میں سے جو ہمارے حکم سے سرکشی کرتا تو ہم اسے خوب بھڑکتی آگ کا عذاب چکھاتے ⑭

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْمُبِينِ ⑧

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنْ نَشَأْ نُغِثْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ⑨

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا مَضَلَّاتٍ لِّجِبَالٍ أَوْفَىٰ مَعَهُ وَالظَّيْرِ، وَآلَنَّا لَهُ الْحَدِيدَ ⑩

إِنْ أَعْمَلَ سِيغَتٍ وَقَدَّرَ فِي السَّرْدِ وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑪

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عُدُوَهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَن يَفْضَحْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُنْزِلْهُ مِنَ عَذَابِ السَّعِيرِ ⑫

19. But they said: "Our Lord! Make the stages between our journey longer," and they wronged themselves; so We made them as tales (in the land), and We dispersed them all totally. Verily, in this are indeed signs for every steadfast, grateful (person).

پھر انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہمارے سفروں میں دوری پیدا کر دے، اور انھوں نے اپنے آپ پر ظلم کیا، چنانچہ ہم نے انھیں افسانے بنا ڈالا اور انھیں مکمل طور پر ٹکڑے ٹکڑے کر دیا، بلاشبہ اس میں ہر صابر و شاکر کے لیے عظیم نشانیاں ہیں ⑩

20. And indeed *Iblis* (Satan) did prove true his thought about them, and they followed him, all except a group of true believers (in the Oneness of Allāh).

اور ابلیس نے ان پر اپنا خیال یقیناً سچ کر دکھایا، چنانچہ سوائے مومنوں کی ایک جماعت کے سب نے اسی کی اتباع کی ⑪

21. And he (*Iblis* - Satan) had no authority over them, — except that We might test him who believes in the Hereafter, from him who is in doubt about it. And your Lord is a *Hafiz* (Watchful) over everything. (All-Knower of everything, i.e. He keeps record of every person as regards deeds, and then He will reward them accordingly).

اور اس (ابلیس) کا ان پر کوئی زور نہ تھا مگر اس لیے کہ ہم جان لیں کہ کون آخرت پر ایمان رکھتا ہے اس سے (اگ ہو کر) جو آخرت کے متعلق شک میں ہے؟ اور آپ کا رب ہر چیز پر خوب نگہبان ہے ⑫

22. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "Call upon those whom you assert (to be associate gods) besides Allāh, they possess not even an atom's (or a small ant's) weight either in the heavens or on the earth, nor have they any share in either, nor there is for Him any supporter from among them."

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: انھیں پکارو جنہیں تم نے اللہ کے سوا (مستور) خیال کیا تھا، وہ آسمانوں میں اور زمینوں میں ذرہ برابر اختیار نہیں رکھتے، اور نہ ان کا ان دونوں میں کوئی حصہ ہے اور نہ ان میں سے کوئی اس (اللہ) کا مددگار ہی ہے ⑬

23. Intercession with Him profits not except for him whom He permits. So much so that when fear is banished from their (angels') hearts, they (angels) say: "What is it that your Lord has said?" They say: "The truth. And He is the Most High, the Most Great."

اور اس کے ہاں صرف اس شخص کی سفارش نفع دے گی جسے اللہ اجازت دے گا، حتیٰ کہ جب ان کے دلوں سے گھبراہٹ دور کر دی جاتی ہے تو (ہاں) کہتے ہیں: تمہارے رب نے کیا کہا ہے؟ وہ کہتے ہیں: حق (سچ) کہا (اور وہ بہت بلند، بہت بڑا ہے) ⑭

24. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "Who gives you provision from the heavens and the earth?" Say: "Allāh. And

کہہ دیجیے: تمہیں آسمانوں اور زمین سے کون رزق دیتا ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ (ی)، اور بلاشبہ ہم یا تم البتہ ہدایت پر ہیں یا کھلی گمراہی میں ⑮

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِنَا أَفْجَارًا وَّظُلُمًا اَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ اَحَادِيثَ وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مَزْقٍ ۚ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ⑩

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ اِبْلٰسُ ذٰلِكَ فَاتَّبَعُوْهُ اِلَّا قَرِيْبًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ⑪

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ ۗ وَمَنْ هُوَ مِنْهَا فِيْ شَكٍ ۚ وَرَبُّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيْظٌ ⑫

قُلْ اَدْعُوا الَّذِيْنَ رَعَبْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيْهِمَا مِنْ شَرِكٍ ۚ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظٰهِرٍ ⑬

وَلَا تَسْتَغْنِ السَّفَاعَةُ عِنْدَهٗ اِلَّا بِاِذْنِ لّٰهِ ۚ حَتّٰى اِذَا فُزِعَ عَنْ قُلُوْبِهِمْ قَالُوْا مَا ذٰلَ قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوْا الْحَقُّ ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ⑭

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ قُلْ اللّٰهُ ۗ وَاِنَّا اَوْ اِيَّاكُمْ لَعَلٰى هٰذٰى اَوْ فِىْ صُلٰبٍ مُّبِيْنٍ ⑮

verily, (either) we or you are rightly guided or in plain error."

25. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "You will not be asked about our sins, nor shall we be asked of what you do."

کہہ دیجیے: جو ہم نے جرم کیا تم سے اس کے متعلق نہیں پوچھا جائے گا اور نہ ہم سے اس کے متعلق پوچھا جائے گا جو تم عمل کرتے ہو ⑤

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا نَعْمَلُونَ ⑤

26. Say: "Our Lord will assemble us all together (on the Day of Resurrection), then He will judge between us with truth. And He is the Just Judge, the All-Knower (of the true state of affairs)." (Tafsir Ibn Kathir)

کہہ دیجیے: ہمارا رب ہم سب کو جمع کرے گا، پھر وہ ہمارے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کرے گا، اور وہی بہتر فیصلہ کرنے والا، خوب جاننے والا ہے ⑥

قُلْ يَجْعَلُ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ يَوْمَئِذٍ بَيِّنَاتٍ بِمَا كُنَّا نَعْمَلُ ⑥

27. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists and pagans): "Show me those whom you have joined with Him as partners. Nay (there are not at all any partners with Him)! But He is Allāh (Alone), the All-Mighty, the All-Wise."

کہہ دیجیے: تم مجھے وہ (معبود) دکھاؤ جنہیں تم نے شریک ٹھہرا کر اس (اللہ) کے ساتھ ملا دیا ہے، (ایسا) ہرگز نہیں! بلکہ وہی اللہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ⑦

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَهْبَأْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑦

28. And We have not sent you (O Muhammad ﷺ) except as a giver of glad tidings and a warner to all mankind, but most of men know not.^[1]

اور ہم نے آپ کو تمام انسانوں کے لیے بشارت دینے والا اور ڈرانے والا ہی بنا کر بھیجا ہے، لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ⑧

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ⑧ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑧

29. And they say: "When is this promise (i.e. the Day of Resurrection) if you are truthful?"

اور وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو یہ وعدہ کب (پورا) ہوگا؟ ⑨

وَيَقُولُونَ مَتَى هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑨

30. Say (O Muhammad ﷺ): "The appointment to you is for a Day, which you cannot put back for an hour (or a moment) nor put forward."

کہہ دیجیے: تمہارے لیے ایک ایسے دن کا وعدہ ہے کہ تم اس سے ایک گھڑی پیچھے رہ سکو گے اور نہ تم آگے بڑھ سکو گے ⑩

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ⑩

31. And those who disbelieve say: "We believe not in this Qur'an nor in that which was before it." But if you could see when the Zālimūn (polytheists and wrong doers) will be made to stand before their Lord, how they will cast the (blaming) word one to another! Those who were deemed weak will say to those

اور جن لوگوں نے کفر کیا انہوں نے کہا: ہم اس (قرآن) پر ہرگز ایمان نہیں لائیں گے اور نہ ان (کتابوں) پر جو اس سے پہلے آئیں، اور (اے نبی!) کاش آپ دیکھیں! جب ظالم لوگ اپنے رب کے سامنے کھڑے کیے جائیں گے، جبکہ ان کا بعض بعض کی بات رد کر رہا ہوگا تو جو لوگ (دنیا میں) کمزور سمجھے جاتے تھے وہ ان لوگوں سے کہیں گے جو تکبر

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنُؤْمِنَ بِهَٰذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِّلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا اَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ⑪

[1] (V.34:28) See the footnote of (V.2:252).

who were arrogant: "Had it not been for you, we should certainly have been believers!" ⑩ کرتے تھے: اگر تم نہ ہوتے تو یقیناً ہم مومن ہوتے

32. And those who were arrogant will say to those who were deemed weak: "Did we keep you back from guidance after it had come to you? Nay, but you were *Mujrimūn* (polytheists, sinners, disbelievers, criminals)."

وہ لوگ جو تکبر کرتے تھے ان لوگوں سے کہیں گے جو کمزور سمجھے جاتے تھے: کیا ہم نے تمہیں ہدایت سے روکا تھا جب وہ تمہارے پاس آگئی تھی؟ بلکہ تم (خودی) مجرم تھے ⑪

33. Those who were deemed weak will say to those who were arrogant: "Nay, but it was your plotting by night and day, when you ordered us to disbelieve in Allāh and set up rivals to Him!" And each of them (parties) will conceal their own regrets (for disobeying Allāh during this worldly life), when they behold the torment. And We shall put iron collars round the necks of those who disbelieved. Are they requited aught except what they used to do?

اور وہ لوگ جو کمزور سمجھے جاتے تھے ان لوگوں سے کہیں گے جو تکبر کرتے تھے: (نہیں!) بلکہ (تمہاری) رات اور دن کی چالوں ہی نے (ہمیں روکا تھا) جب تم ہمیں حکم دیتے تھے کہ ہم اللہ کے ساتھ کفر کریں اور اس کے لیے شریک ٹھہرائیں، اور وہ (سب دل میں) ندامت چھپائیں گے جب عذاب دیکھیں گے، اور ہم ان لوگوں کی گردنوں میں طوق ڈال دیں گے جنہوں نے کفر کیا، انہیں صرف اسی کا بدلہ دیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے ⑫

34. And We did not send a warner to a township but those who were given the worldly wealth and luxuries among them said: "We believe not in the (Message) with which you have been sent."

اور ہم نے جس بستی میں بھی کوئی ڈرانے والا (رسول) بھیجا تو اس کے خوشحال لوگوں نے یہی کہا: بلاشبہ جس چیز کے ساتھ تمہیں بھیجا گیا ہے ہم اس کا انکار کرتے ہیں ⑬

35. And they say: "We are more in wealth and in children, and we are not going to be punished."

اور انہوں نے کہا: ہم (تم سے) مال اور اولاد میں زیادہ ہیں، اور ہمیں عذاب نہیں دیا جائے گا ⑭

36. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my Lord enlarges the provision to whom He wills and restricts, but most men know not."

آپ کہہ دیجیے: بلاشبہ میرا رب جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور (جس کے لیے چاہے) تنگ کرتا ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ⑮

37. And it is not your wealth, nor your children that bring you nearer to Us (i.e. please Allāh), but only he who believes (in the Islāmic Monotheism), and does righteous deeds (will please Us); as for such, there will be twofold reward for what they did, and

اور تمہارے مال اور تمہاری اولاد ایسے نہیں جو تمہیں دے رہے ہیں ہمارے قریب کر دیں، مگر (مقرب وہ ہے) جو ایمان لایا اور اس نے نیک عمل کیے تو یہی لوگ ہیں جن کے لیے ان کے اعمال کا دگنا بدلہ ہے، اور وہ بالائے خانوں میں اس سے رہیں گے ⑯

they will reside in the high dwellings (Paradise) in peace and security.

38. And those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), to frustrate them, they will be brought to the torment.

اور جو لوگ ہمیں عاجز کرنے کے لیے ہماری آیتوں (کو جھٹلانے) میں کوشش کرتے ہیں وہی لوگ عذاب میں حاضر کیے جائیں گے ﴿۳۸﴾

39. Say: "Truly, my Lord enlarges the provision for whom He wills of His slaves, and (also) restricts (it) for him, and whatsoever you spend of anything (in Allāh's Cause), He will replace it. And He is the Best of providers."

کہہ دیجیے: بے شک میرا رب اپنے بندوں میں سے جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور تنگ کرتا ہے جس کے لیے (چاہے)، اور تم کوئی چیز بھی خرچ کرتے ہو تو وہ اس کا عوض دیتا ہے، اور وہ سب سے بہتر رزق دینے والا ہے ﴿۳۹﴾

40. And (remember) the Day when He will gather them all together, then He will say to the angels: "Was it you that these people used to worship?"

اور جس دن وہ ان سب کو جمع کرے گا، پھر وہ فرشتوں سے کہے گا: کیا یہی لوگ تمہاری عبادت کیا کرتے تھے؟ ﴿۴۰﴾

41. They (the angels) will say: "Glorified are You! You are our *Wali* (Lord) instead of them. Nay, but they used to worship the jinn; most of them were believers in them."

وہ کہیں گے: تو پاک ہے، تو ہی ان کے ماسوا ہمارا کارساز ہے، بلکہ وہ تو جنوں کی عبادت کرتے تھے، ان کے اکثر انہی پر ایمان رکھتے تھے ﴿۴۱﴾

42. So Today (i.e. the Day of Resurrection), none of you can profit or harm one another. And We shall say to those who did wrong [i.e. worshipped others (like the angels, jinn, prophets, saints, righteous persons) along with Allāh]: "Taste the torment of the Fire which you used to deny."⁽¹⁾

چنانچہ (کہا جائے گا): آج تمہارا کوئی بھی کسی کے لیے کسی نفع و نقصان کا کچھ اختیار نہیں رکھتا، اور ہم ان ظالموں (شرکوں) سے کہیں گے: اس آگ کا عذاب چکھو جسے تم جھٹلاتے تھے ﴿۴۲﴾

43. And when Our Clear Verses are recited to them, they say:

اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی

[1] (V.34:42) Almighty Allāh says: "They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] to worship none but one *Ilāh* (God - Allāh), *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Glorified is He, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)." (V. 9:31)

Once, while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the above Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Prophet! They do not worship them (rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said, "They certainly do. They (i.e. rabbis and monks) made legal things illegal, and illegal things legal, and they (i.e. Jews and Christians) followed them, and by doing so they really worshipped them." [Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir. (Tafsir At-Tabari)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ کہف: 102/18)

"This (Muhammad ﷺ) is naught but a man who wishes to hinder you from that which your fathers used to worship." And they say: "This (the Qur'ān) is nothing but an invented lie." And those who disbelieve say of the truth when it has come to them (i.e. Prophet Muhammad ﷺ when Allāh sent him as a Messenger with proofs, evidences, verses of this Qur'an, lessons, signs, etc.): "This is nothing but evident magic!"

ہیں (تو) وہ کہتے ہیں: یہ ایک ایسا آدمی ہی تو ہے جو چاہتا ہے کہ تمہیں ان (میدوروں) سے روک دے جن کی تمہارے باپ دادا عبادت کیا کرتے تھے، اور وہ کہتے ہیں: یہ (قرآن) ایک گھڑا ہوا جھوٹ ہی تو ہے، اور جب ان کافر لوگوں کے پاس حق آیا تو انہوں نے اس کے بارے میں کہا: یہ تو کھلا جادو ہی ہے ④

إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانَ يُعْبَدُ آبَاؤُكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُفْتَرًى وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ④

44. And We had not given them Scriptures which they could study, nor sent to them before you (O Muhammad ﷺ) any warner (Messenger).

اور ہم نے ان (مشرکین عرب) کو کوئی کتابیں نہیں دی تھیں کہ وہ انہیں پڑھتے ہوں، اور ہم نے آپ سے پہلے ان کی طرف کوئی ڈرانے والا (بھی) نہیں بھیجا ④

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ④

45. And those before them denied; these have not received even a tenth of what We had granted to those (of old); yet they denied My Messengers. Then how (terrible) was My denial (punishment)!

اور ان سے پہلے کے لوگوں نے بھی (حق کو) جھٹلایا تھا جبکہ یہ تو اس کے دسویں حصے کو بھی نہیں پہنچتے جو ہم نے ان کو دیا تھا، پس انہوں نے میرے رسولوں کو جھٹلایا تو کیا ہوا ان پر میرا (عبرت ک) عذاب؟ ④

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا مَعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ④

46. Say (to them O Muhammad ﷺ): "I exhort you to one (thing) only, that you stand up for Allāh's sake in pairs and singly, and reflect (within yourselves the life history of the Prophet ﷺ), there is no madness in your companion (Muhammad ﷺ). He is only a warner to you in face of a severe torment."

کہہ دیجیے: بس میں تو تمہیں ایک بات کی نصیحت کرتا ہوں کہ تم اللہ کے لیے دو دو اور ایک ایک (ہو کر) کھڑے ہو جاؤ، پھر تم غور و فکر کرو، تمہارے ساتھی (نبی) میں کوئی دیوانگی (کی بات) نہیں، وہ تو صرف تمہیں ایک سخت عذاب کے آنے سے پہلے ڈرانے والا ہے ④

قُلْ إِنَّمَا أَعْظُمُ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَشْفًى وَفَرَادًى ثُمَّ تَتَفَكَّرُونَ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ④

47. Say (O Muhammad ﷺ): "Whatever wage I might have asked of you is yours. My wage is from Allāh only, and He is a Witness over all things."

آپ کہہ دیجیے: میں نے تم سے جو کوئی صلہ مانگا ہو تو وہ تمہارے ہی لیے ہے، میرا صلہ تو اللہ کے ذمے ہے، اور وہ ہر شے پر شاہد ہے ④

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجُورِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ④

48. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my Lord sends down (Revelation and makes apparent) the truth (i.e. this Revelation that had come to me), the All-Knower of the Ghaib (Unseen).

کہہ دیجیے: بلاشبہ میرا رب ہی (غیب پر) حق بات ڈالتا ہے، (وہ) سچھی باتیں خوب جانتا ہے ④

قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِرُ بِالْعَقَبِ عَلَامُ الْغُيُوبِ ④

49. Say (O Muhammad ﷺ): "Al-Haqq (the truth, i.e. the Qur'an and Allāh's Revelation) has come, and Al-Bātil [falsehood — Iblis (Satan)] can neither create anything nor resurrect (anything)." قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيهِ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُهُ ⑤
 آپ کہہ دیجیے: حق آگیا اور باطل نہ پہلی بار ابھرنا
 دوبارہ ابھرے گا ⑤

50. Say: "If (even) I go astray, I shall stray only to my own loss. But if I remain guided, it is because of the Revelation of my Lord to me. Truly, He is All-Hearer, Ever Near (to all things)." قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُؤْتِيَنِ رَبِّي ⑥
 کہہ دیجیے: اگر میں بہکا ہوا ہوں تو بلاشبہ میرے ہی لئے
 کا وبال بھی ہوگا اور اگر میں ہدایت پر ہوں تو یہ
 اس وحی کی وجہ سے ہے جو میرا رب میری طرف کرتا
 ہے، بے شک وہ خوب سننے والا، نہایت قریب ہے ⑥

51. And if you could but see, when they will be terrified with no escape (for them), and they will be seized from a near place. وَلَوْ تَرَى إِذْ فِرْعَوْنُ فَلَا قُوَّةَ وَأَخْذُوا مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ⑦
 اور کاش! آپ دیکھیں جب وہ گھبرائے ہوئے
 ہوں گے، تو وہ (بھاگ کر) بچ نہ سکیں گے اور وہ
 قریب ہی کی جگہ سے پکڑ لیے جائیں گے ⑦

52. And they will say (in the Hereafter): "We do believe (now);" but how could they receive (Faith and the acceptance of their repentance by Allāh) from a place so far off (i.e. to return to the worldly life again). وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ ⑧
 اور وہ کہیں گے: ہم (اب) اس پر ایمان لائے ہیں،
 اور ان کے لیے (اتنی) دور کی جگہ سے (ایمان کا)
 حصول کہاں (ممکن) ہوگا! ⑧

53. Indeed they did disbelieve (in the Oneness of Allāh, Islām, the Qur'an and Muhammad ﷺ) before (in this world), and they (used to) conjecture about the Unseen [i.e. the Hereafter, Hell, Paradise, Resurrection and the Promise of Allāh, (by saying) all that is untrue], from a far place. وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ⑨
 حالانکہ انہوں نے اس سے پہلے (دنیا میں) اس کا
 انکار کیا تھا، اور وہ دور کی جگہ سے بن دیکھے ہی (انگل
 کے تیر) پھینکتے رہے ⑨

54. And a barrier will be set between them and that which they desire [i.e. At-Taubah (turning to Allāh in repentance) and the accepting of Faith], as was done in the past with the people of their kind. Verily, they have been in grave doubt. وَجِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُوتَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ ⑩
 اور ان کے اور ان چیزوں کے درمیان جنہیں وہ
 چاہتے ہیں، آڑ حائل کر دی جائے گی، جیسے اس سے
 پہلے ان جیسوں کے ساتھ کیا گیا تھا، بلاشبہ وہ ایسے
 شک میں مبتلا تھے جو تہ ذمہ ڈالنے والا ہے ⑩

Sūrat Fātir or Al-Malā'ikah
(The Originator of Creation,
or The Angels) 35

سورہ فاطر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (35) سُوْرَةُ فَاطِرٍ مَكِّيَّةٌ (43) الرَّحْمٰنُ ۝

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, the (only) Originator [or the (Only) Creator] of the heavens and the earth, Who made the angels messengers with wings, two or three or four. He increases in creation what He wills. Verily, Allāh is Able to do all things.

تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جو آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا ہے، فرشتوں کو قاصد بنانے والا ہے جو دو، دو، تین تین اور چار چار پروں والے ہیں، وہ اللہ جو چاہے (اپنی) مخلوق میں زیادہ کرتا ہے، بلاشبہ اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أُولَى أَجْنَحَةٍ مَّثْنَى وَثُلَّةٍ وَرُبْعٍ يُزَيِّدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

2. Whatever of mercy (i.e. of good), Allāh may grant to mankind, none can withhold it; and whatever He may withhold, none can grant it thereafter. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

اللہ لوگوں کے لیے (اپنی) رحمت سے جو کھول دے تو کوئی اسے بند کرنے والا نہیں، اور جسے وہ بند کر دے اس کے بعد کوئی اسے بھیجنے (کھولنے) والا نہیں، اور وہ غالب، خوب حکمت والا ہے ②

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۚ وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

3. O mankind! Remember the Grace of Allāh upon you! Is there any creator other than Allāh who provides for you from the sky (rain) and the earth? *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turning away (from Him)?

اے لوگو! اپنے اوپر اللہ کی نعمت یاد کرو، کیا اللہ کے سوا کوئی اور خالق ہے جو تمہیں آسمان اور زمین سے رزق دے؟ اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، پھر تم کہاں بہکائے جاتے ہو؟ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ۖ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ قَالُوا تَوَكَّلُونَ ③

4. And if they deny you (O Muhammad ﷺ), so were Messengers denied before you. And to Allāh return all matters (for decision).

اور اگر یہ لوگ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو تحقیق آپ سے پہلے (بھی) کئی رسول جھٹلائے گئے ہیں، اور سب امور اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ④

وَإِنْ يَنْكَرِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ④

5. O mankind! Verily, the Promise of Allāh is true. So, let not this present life deceive you, and let not the chief deceiver (Satan) deceive you about Allāh.

اے لوگو! بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے، چنانچہ تمہیں دنیوی زندگی دھوکے میں نہ ڈالے، اور تمہیں بڑا دھوکے باز (شیطان بھی) اللہ کے بارے میں دھوکے میں نہ ڈالے ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑤

6. Surely, *Shaitān* (Satan) is an enemy to you, so take (treat) him as an enemy. He only invites his *Hizb* (followers) that they may become the dwellers of the blazing Fire.

بے شک شیطان تمہارا دشمن ہے، لہذا تم اسے دشمن ہی جانو، بس وہ تو اپنے گروہ کو اس لیے بلاتا ہے کہ وہ جہنم والوں میں سے ہو جائیں ⑥

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑥

7. Those who disbelieve, theirs will be a severe torment; and those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, theirs will be forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے سخت عذاب ہے، اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے مغفرت اور بہت بڑا اجر ہے ⑦

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑦

8. Is he, then, to whom the evil of his deeds is made fair-seeming, so that he considers it as good (equal to one who is rightly guided)? Verily, Allāh sends astray whom He wills, and guides whom He wills. So destroy not yourself (O Muhammad ﷺ) in sorrow for them. Truly, Allāh is All-Knower of what they do!

کیا پھر وہ شخص جس کے لیے اس کا برا عمل پرکشش بنا دیا گیا، سو وہ اسے اچھا دیکھتا ہے (ہدایت یافتہ شخص کی طرح ہو سکتا ہے؟) چنانچہ جبے شک اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے، لہذا آپ کی جان ان پر افسوس کرتے ہوئے نہ جانی رہے، یقیناً اللہ خوب جانتا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں ⑧

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ⑧

9. And it is Allāh Who sends the winds, so that they raise up the clouds, and We drive them to a dead land, and revive therewith the earth after its death. As such (will be) the Resurrection!

اور اللہ ہی وہ ذات ہے جو ہوائیں بھیجتا ہے، وہ بادل اٹھاتی ہیں تو ہم اسے مردہ شہر کی طرف ہانک لے جاتے ہیں، پھر ہم اس کے ذریعے سے زمین کو اس کے مردہ (خمر) ہو جانے کے بعد زندہ کرتے ہیں، اسی طرح (انسانوں کا) دوبارہ جی اٹھنا ہے ⑨

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَمُقَدِّمَهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ كَذَٰلِكَ النُّشُورُ ⑨

10. Whosoever desires honour, power and glory, then to Allāh belong all honour, power and glory [and one can get honour, power and glory only by obeying and worshipping Allāh (Alone)]. To Him ascend (all) the goodly words, and the righteous deeds exalt it (i.e. the goodly words are not accepted by Allāh unless and until they are followed by good deeds), but those who plot evils, theirs will be a severe torment. And the plotting of such will perish.

جو شخص عزت چاہتا ہے، پس عزت تو ساری کی ساری اللہ ہی کے لیے ہے، اسی کی طرف پاکیزہ کلمات چڑھتے ہیں اور اعلیٰ صالح انھیں اوپر اٹھاتا ہے، اور جو لوگ بری چالیں چلتے ہیں ان کے لیے سخت عذاب ہے، اور انہی لوگوں کی چال ہی برباد ہو کر رہے گی ⑩

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا ۖ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَهُمْ أُولَٰئِكَ هُوَ يُبَوِّرُ ⑩

11. And Allāh did create you (Adam) from dust, then from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge, i.e. Adam's offspring), then He made you pairs (male and female). And no female conceives or gives birth but with His Knowledge. And no aged man is granted a

اور اللہ ہی نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر اس نے تمہیں جوڑے جوڑے بنایا، اور جو بھی مادہ حاملہ ہوتی اور بچہ جنمتی ہے اسے اس کا علم ہوتا ہے اور بڑی عمر والے کو عمر دی جاتی ہے یا اس کی عمر کم کی جاتی ہے (وہ) ایک کتاب (لوح محفوظ) میں (درج) ہے، بلاشبہ یہ بات (اللہ پر نہایت آسان ہے) ⑪

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا تَحْسِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَمَا يُعْتَرُ مِنْ مُعْتَبَرٍ وَلَا يُنْقَضُ مِنْ عُمْرَةٍ إِلَّا بِفِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑪

length of life nor is a part cut off from his life (or another man's life), but is in a Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*). Surely, that is easy for Allāh.

12. And the two seas (kinds of water) are not alike, this is palatable, sweet and pleasant to drink, and that is salt and bitter. And from them both you eat fresh tender meat (fish), and derive the ornaments that you wear. And you see the ships cleaving (the sea water as they sail through it), that you may seek of His bounty, and that you may give thanks.

13. He merges the night into the day (i.e. the decrease in the hours of the night is added to the hours of the day), and He merges the day into the night (i.e. the decrease in the hours of the day is added to the hours of the night). And He has subjected the sun and the moon, each runs its course for a term appointed. Such is Allāh, your Lord; His is the kingdom. And those, whom you invoke or call upon instead of Him, own not even a *Qitmīr* (the thin membrane over the date stone).

14. If you invoke (or call upon) them, they hear not your call; and if (in case) they were to hear, they could not grant it (your request) to you. And on the Day of Resurrection, they will disown your worshipping them. And none can inform you (O Muhammad ﷺ) like Him Who is Well-Aquainted (with everything).^[1]

15. O mankind! it is you who stand in need of Allāh. But Allāh

اور دو دریا برابر نہیں، یہ (ایک) میٹھا خوب میٹھا پینے میں خوشگوار ہے اور یہ (دوسرا) کھارا سخت کڑوا ہے، اور ہر ایک میں سے تم تازہ گوشت (مچھلی) کھاتے ہو اور زیور نکالتے ہو جنہیں تم پہنتے ہو، اور آپ اس (دریا) میں پانی کو چھانڈ کر چلنے والی کشتیاں دیکھیں گے، تاکہ تم اس (اللہ) کا فضل تلاش کرو اور تاکہ تم شکر کرو، ⑩

وہ رات کو دن میں داخل کرتا اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور اس نے سورج اور چاند کو کام پر لگا دیا ہے، ہر ایک مقرر وقت تک چل رہا ہے، یہی اللہ تمہارا رب ہے، اسی کی بادشاہی ہے، اور جنہیں تم اس کے سوا پکارتے ہو وہ کج رو کی سمجھتی کی باریک جھلی جتنا بھی اختیار نہیں رکھتے ⑩

اگر تم انہیں پکارتو وہ تمہاری پکار نہیں سنیں گے، اور اگر وہ سن بھی لیں تو وہ تمہیں جواب نہیں دے سکتے اور قیامت کے دن وہ تمہارے (اس) شرک کا انکار کر دیں گے، ⑪ اور کوئی آپ کو خوب باخبر (اللہ) کے مانند خبر نہیں دے گا ⑫

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمَنْ كُنْ تَاكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حُلِيَّةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَ فِيهِ مَوَازِرَ لِيَتَبَتَّغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑩

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ⑩

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْعَوْا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَعَوْا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِإِشْرَافِكُمْ وَلَا يُنْتَفِكُمْ مِنْ خَلْقِهِ ⑫

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ ⑬

[1] (V.35:14) See the footnote of (V.2:165).

is the Rich (Free of all needs),
the Worthy of all praise.

بالکل بے نیاز، قابل تعریف ہے ⑩

وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑩

16. If He willed, He could
destroy you and bring about a
new creation.

اگر وہ چاہے تو تمہیں لے جائے (تبا کرے) اور
(تمہاری جگہ) ایک نئی مخلوق لے آئے ⑪

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ
جَدِيدٍ ⑪

17. And that is not hard for
Allāh.

اور اللہ کے لیے یہ (بات) کچھ مشکل نہیں ⑫

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ⑫

18. And no bearer of burdens
shall bear another's burden; and
if one heavily laden calls another
to (bear) his load, nothing of it
will be lifted even though he be
near of kin. You (O Muhammad
ﷺ) can warn only those who fear
their Lord unseen and perform
As-Salāt (the prayers). And he
who purifies himself (from all
kinds of sins), then he purifies
only for the benefit of his
ownself. And to Allāh is the
(final) Return (of all).

اور کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں
اٹھائے گا، اور اگر کوئی بوجھ لدا شخص اپنا بوجھ اٹھانے
کو بلائے گا تو اس (کے بوجھ میں) سے کچھ بھی اٹھایا
نہ جائے گا اگرچہ وہ رشتہ داری ہو، بس آپ تو انہی
لوگوں کو ڈراتے ہیں جو اپنے رب سے بن دیکھے
ڈرتے ہیں اور وہ نماز قائم کرتے ہیں، اور جو پاک
ہو تو وہ اپنے ہی لیے پاک ہوتا ہے، اور (سب کو)
اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ⑬

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِنْ تَدْعُ
مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جُهْدَيْهَا لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ
وَكَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ
وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَىٰ
اللَّهِ الْمَصِيرُ ⑬

19. Not alike are the blind
(disbelievers in Islāmic
Monotheism) and the seeing
(believers in Islāmic
Monotheism).

اور اندھا اور دیکھنے والا برابر نہیں (ہو سکتے) ⑭

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ⑭

20. Nor are (alike) the darkness
(disbelief) and the light (belief in
Islāmic Monotheism).

اور نہ اندھیرے اور نہ روشنی ⑮

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ⑮

21. Nor are (alike) the shade and
the sun's heat.

اور نہ سایہ اور نہ دھوپ ⑯

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ⑯

22. Nor are (alike) the living (i.e.,
the believers) and the dead (i.e.,
the disbelievers). Verily, Allāh
makes whom He wills to hear,
but you cannot make hear those
who are in graves.

اور نہ زندے اور نہ مردے برابر ہو سکتے ہیں، بے
شک اللہ جسے چاہے سنوادیتا ہے، اور آپ ان کو نہیں
سنا سکتے جو قبروں میں ہیں ⑰

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ
اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ
مَّن فِي الْقُبُورِ ⑰

23. You (O Muhammad ﷺ) are
only a warner (i.e. your duty is to
convey Allāh's Message to
mankind but the guidance is
Allāh's).

آپ تو صرف ڈرانے والے ہیں ⑱

إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ⑱

24. Verily, We have sent you with
the truth, a bearer of glad tidings
and a warner. And there never
was a nation but a warner had
passed among them.

بلاشبہ ہم نے آپ کو حق کے ساتھ خوشخبری دینے اور
ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے اور کوئی امت ایسی نہیں
ہوئی جس میں کوئی ڈرانے والا نہ گزرا (آیا) ہو ⑲

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَإِن
مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ⑲

25. And if they deny you, those before them also denied. Their Messengers came to them with clear signs, and with the Scriptures, and the Book giving light.

اور اگر وہ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو ان لوگوں نے بھی تو جھٹلایا تھا جو ان سے پہلے ہوئے، ان کے پاس ان کے رسول واضح نشانیاں اور صحیفے اور روشن کتاب لے کر آئے تھے ۲۵

وَأِنْ يَكْذِبُواكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَالْزُبُرِ وَالْكِتَابِ الْبَيِّنِ ۝۲۵

26. Then I took hold of those who disbelieved, and how terrible was My denial (punishment)!

پھر میں نے ان لوگوں کو پکڑ لیا جنہوں نے کفر کیا، پس (دیکھو) میرا عذاب کیسا (عبرت ناک) تھا؟ ۲۶

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۝۲۶

27. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and We produce therewith fruits of various colours, and among the mountains are streaks white and red, of varying colours and (others) very black.

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بلاشبہ اللہ نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے ایسے پھل نکالے جن کے رنگ مختلف ہیں، اور پہاڑوں میں سفید اور سرخ گھائیاں ہیں، ان کے رنگ مختلف ہیں، اور بہت گہری سیاہ (بھی) ۲۷

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَخَرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ۝۲۷

28. And likewise, men and *Ad-Dawābb* [moving (living) creatures, beasts] and cattle are of various colours. It is only those who have knowledge among His slaves that fear Allāh. Verily, Allāh is All-Mighty, Oft-Forgiving.

اور اسی طرح انسانوں اور جانوروں اور چوپایوں میں سے بھی (ایسے ہیں کہ) ان کے رنگ مختلف ہیں، بس اللہ سے اس کے بندوں میں سے صرف علماء ہی ڈرتے ہیں، بلاشبہ اللہ نہایت غالب، بہت بخشنے والا ہے ۲۸

وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ۝۲۸

29. Verily, those who recite the Book of Allāh (this Qur'ān), and perform *As-Salāt* (the prayers), and spend (in charity) out of what We have provided for them, secretly and openly, they hope for a (sure) trade-gain that will never perish.

بلاشبہ جو لوگ اللہ کی کتاب پڑھتے اور نماز قائم کرتے ہیں اور جو کچھ ہم نے انہیں دے رکھا ہے اس میں سے پوشیدہ اور علانیہ خرچ کرتے ہیں وہ ایسی تجارت کی امید رکھتے ہیں جو ہرگز تباہ نہیں ہوگی ۲۹

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُولَ ۝۲۹

30. That He may pay them their wages in full, and give them (even) more, out of His Grace. Verily, He is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (good deeds and to recompense).

تاکہ وہ (اللہ) انہیں ان کے اجر پورے دے، اور انہیں اپنے فضل سے زیادہ دے، بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت قدردان ہے ۳۰

لِيُوفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ۝۳۰

31. And what We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) of the Book (the Qur'ān), it is the (very) truth [that you (Muhammad ﷺ) and your followers must act on its instructions] confirming that which was (revealed) before it. Verily, Allāh is indeed Well-Acquainted and All-Seer of His

اور (اے نبی!) ہم نے جو کتاب آپ کی طرف وحی کی وہی حق ہے، ان (کتاب) کی تصدیق کرنے والی ہے جو اس سے پہلے ہیں، بے شک اللہ اپنے بندوں سے خوب باخبر، (انہیں) خوب دیکھنے والا ہے ۳۱

وَالَّذِي آوَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ۝۳۱

slaves.

32. Then We gave the Book (the Qur'ān) as inheritance to such of Our slaves whom We chose (the followers of Muhammad ﷺ). Then of them are some who wrong their own selves, and of them are some who follow a middle course, and of them are some who are, by Allāh's Leave, foremost in good deeds. That (inheritance of the Qur'ān) — that is indeed the great Grace.

تَمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُؤْتِي اللَّهَ مِنْهُمُ الْغَنَاءَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

پھر ہم نے ان لوگوں کو کتاب کا وارث بنایا جنہیں ہم نے اپنے بندوں میں سے چن لیا، پھر بعض تو ان میں اپنی جانوں پر ظلم کرنے والے ہیں، اور بعض ان میں میاندرد ہیں، اور بعض ان میں اللہ کی توفیق سے نیکیوں میں سبقت کرنے والے ہیں، یہی بہت بڑا فضل ہے ﴿٣٢﴾

33. 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens) will they enter, therein will they be adorned with bracelets of gold and pearls, and their garments therein will be of silk.

جَنَّتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

بیشہ رہنے کے بارغ ہیں جن میں وہ داخل ہوں گے، وہاں انہیں سونے کے کنگن اور موتی پہنائے جائیں گے، اور وہاں ان کا لباس ریشمی ہوگا ﴿٣٣﴾

34. And they will say: "All praise and thanks are Allāh's Who has removed from us (all) grief. Verily, our Lord is indeed Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (good deeds and to recompense).

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ ۚ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

اور وہ کہیں گے: تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جس نے ہم سے غم دور کر دیا، بے شک ہمارا رب بہت بخشنے والا، خوب قدر دان ہے ﴿٣٤﴾

35. Who, out of His Grace, has lodged us in a home that will last forever, where toil will touch us not, nor weariness will touch us."

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نُصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

جس نے اپنے فضل سے ہمیں ہمیشہ رہنے کے گھر میں اتارا، اس میں ہمیں کوئی تکلیف نہیں پہنچتی، اور اس میں ہمیں کوئی تھکاوٹ محسوس نہیں ہوتی ﴿٣٥﴾

36. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism), for them will be the fire of Hell. Neither will it have a complete killing effect on them so that they die nor shall its torment be lightened for them. Thus do We requite every disbeliever!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۚ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فِيمَوتُهُمْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَافِرٍ ﴿٣٦﴾

اور جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے جہنم کی آگ ہے، ان کے متعلق یہ فیصلہ نہیں کیا جائے گا کہ وہ مرجائیں اور نہ ان سے اس (جہنم) کا عذاب ہلکا کیا جائے گا، ہم ہر ناشکرے کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں ﴿٣٦﴾

37. Therein they will cry: "Our Lord! Bring us out, we shall do righteous good deeds, not (the evil deeds) that we used to do." (Allāh will reply:) "Did We not give you lives long enough, so that whosoever would receive admonition could receive it? And the warner came to you. So taste

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا ۚ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ أَوْ لَمْ نُعْزِزْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ ۚ وَجَاءَكُمُ التَّنْذِيرُ ۚ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٣٧﴾

اور وہ اس (جہنم) میں چلائیں گے (اور کہیں گے): اے ہمارے رب! تو ہمیں (اس سے) نکال، (اب) ہم نیک عمل کریں گے نہ کہ وہ (پہلے) کرتے تھے، (اللہ فرمائے گا): کیا ہم نے تمہیں اتنی عمر نہیں دی تھی کہ اس میں جو فحش نصیحت حاصل کرنا چاہتا تو نصیحت حاصل کر لیتا؟ اور تمہارے پاس ڈرانے

you (the evil of your deeds). For the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) there is no helper.”

والا بھی آیا، اب تم (عذاب کا جزہ) چکھو، پس ظالموں کے لیے کوئی مددگار نہیں ⑩

38. Verily, Allāh is All-Knower of the Unseen of the heavens and the earth. Verily, He is All-Knower of that is in the breasts.

بلاشبہ اللہ آسمانوں اور زمین کی چھپی چیزیں جانتا ہے، بے شک وہ سینوں کے پھید خوب جانتا ہے ⑩

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑩

39. He it is Who has made you successors generations after generations in the earth, so whosoever disbelieves (in Islāmic Monotheism), on him will be his disbelief. And the disbelief of the disbelievers adds nothing but hatred of their Lord. And the disbelief of the disbelievers adds nothing but loss.^[1]

وہی ہے جس نے تمہیں زمین میں جانشین بنایا، پھر جس نے کفر کیا تو اس کے کفر کا دباں اسی پر ہوگا، اور کافروں کو ان کا کفر ان کے رب کے ہاں ناراضی ہی میں زیادہ کرتا ہے، اور کافروں کو ان کا کفر نقصان ہی میں زیادہ کرتا ہے ⑩

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ⑩

40. Say (O Muhammad ﷺ): “Tell me (or inform me) (what) you think about your (so-called) partner-gods to whom you call upon besides Allāh? Show me, what they have created of the earth. Or have they any share in the heavens? Or have We given them a Book, so that they act on clear proof therefrom? Nay, the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) promise one another nothing but delusions.”

آپ کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو اپنے جن شریکوں (مجبوروں) کو تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، مجھے دکھاؤ انھوں نے زمین سے کیا کچھ پیدا کیا ہے یا ان کا آسمانوں (کی پیدائش) میں کوئی حصہ ہے؟ یا ہم نے انھیں کوئی کتاب دی ہے اور وہ اس کی کسی واضح دلیل پر (قائم) ہیں؟ بلکہ یہ ظالم ایک دوسرے کو کھنص پُر فریب وعدہ دیتے ہیں ⑩

قُلْ أَدْعَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَتٍ مِّنْهُ بَلْ إِنَّ يُعِدُّ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ⑩

41. Verily, Allāh grasps the heavens and the earth lest they should move away from their places, and if they were to move away from their places, there is not one that could grasp them after Him. Truly, He is Ever Most Forbearing, Oft-Forgiving.^[2]

بلاشبہ اللہ ہی آسمانوں اور زمین کو تھامے ہوئے ہے (کہیں) وہ دونوں (اپنی جگہ سے) ہٹ نہ جائیں، اور فی الواقع اگر وہ ہٹ جائیں تو اس کے بعد انھیں کوئی بھی قیام نہیں کئے گا، بلاشبہ وہ بڑا علم والا، بہت بخشنے والا ہے ⑩

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ⑩

42. And they swore by Allāh their

اور انھوں نے اللہ کی پختہ قسمیں کھائیں کہ اگر ان

[1] (V.35:39) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.35:41) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, “(On the Day of Resurrection) Allāh will grasp the whole planet of earth (by His Hand), and roll all the heavens up with His Right Hand, and then He will say, ‘I am the King; where are the kings of the earth?’” [Sahih Al-Bukhari, 6/4812 (O.P.336)]

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85)

② حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: “اللہ تعالیٰ قیامت کے دن زمین اپنی مٹھی میں لے لے گا اور آسمانوں کو (مٹھی کی طرح) اپنے دھننے ہاتھ پر پکٹ لے گا، پھر فرمائے گا: میں بادشاہ ہوں، اب زمین کے بادشاہ کدھر گئے؟“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 3 حدیث: 4812)

most binding oaths that if a warner came to them, they would be more guided than any of the nations (before them); yet when a warner (Muhammad ﷺ) came to them, it increased in them nothing but flight (from the truth).

43. (They took to flight because of their) arrogance in the land and their plotting of evil. But the evil plot encompasses only him who makes it. Then, can they expect anything (else) but the *Sunnah* (way of dealing) of the people of old? So, no change will you find in Allāh's *Sunnah* (way of dealing), and no turning off will you find in Allāh's *Sunnah* (way of dealing).

44. Have they not travelled in the land, and seen what was the end of those before them — though they were superior to them in power? Allāh is not such that anything in the heavens or in the earth escapes Him. Verily, He is All-Knowing, All-Omnipotent.

45. And if Allāh were to punish men for that which they earned, He would not leave a moving (living) creature on the surface of the earth; but He gives them respite to an appointed term, and when their term comes, then verily, Allāh is Ever All-Seer of His slaves.

کے پاس کوئی ڈرانے والا آیا تو وہ ضرور ہر ایک امت سے زیادہ ہدایت یافتہ ہوں گے، پھر جب ان کے پاس ڈرانے والا آیا تو اس (کی آمد) نے ان کو (حق سے) نفرت ہی میں زیادہ کیا ④

زمین میں تکبر کرنے اور بری چال کی وجہ سے، اور بری چال اس کے چلنے والے ہی کو گھیرتی ہے، پھر وہ پہلے لوگوں کے (بارے میں اللہ کے) طریقے کا انتظار ہی تو کرتے ہیں، چنانچہ آپ اللہ کا طریقہ بدلتا ہرگز نہ پائیں گے، اور آپ اللہ کا طریقہ ملتا ہرگز نہ پائیں گے ⑤

کیا وہ زمین میں چلتے پھرتے نہیں کہ وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے جبکہ وہ ان سے زیادہ طاقتور تھے، اور اللہ (ایسا) نہیں کہ اسے کوئی چیز آسمانوں میں اور زمین میں عاجز کر دے، بلاشبہ وہ خوب جاننے والا، بڑی قدرت والا ہے ⑥

اور اگر اللہ لوگوں کو اس وجہ سے پکڑتا جو انہوں نے کمایا تو وہ اس (زمین) کی پشت پر چلے والا کوئی جاندار نہ چھوڑتا، لیکن وہ انہیں ایک مقررہ وقت تک ڈھیل دیتا ہے، پھر جب ان کا مقررہ وقت آجائے گا (تو وہی انہیں سزا دے گا) یقیناً اللہ اپنے بندوں کو خوب دیکھنے والا ہے ⑦

Sūrat Yā-Sīn 36

سورہ یس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (36) سُوْرَةُ يٰسٓ مَكِّيَّةٌ (41) اَنْتَ اَعْلَمُ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Yā-Sīn.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

یس ①

یس ①

2. By the Qur'ān, full of wisdom (i.e. full of laws, evidences, and proofs),

قسم ہے قرآن حکیم کی ②

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ②

3. Truly, you (O Muhammad ﷺ) are one of the Messengers,

بلاشبہ آپ یقیناً رسولوں میں سے ہیں ③

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ③

4. On a Straight Path (i.e. on Allāh's religion of Islāmic Monotheism).

راہ راست پر ہیں ④

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ④

5. (This is a Revelation) sent down by the All-Mighty, the Most Merciful,

(یہ قرآن) نہایت غالب، خوب رحم کرنے والے (اللہ) کا اتارا ہوا ہے ⑤

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑤

6. In order that you may warn a people whose forefathers were not warned, so they are heedless.

تاکہ آپ اس قوم کو ڈرائیں جس کے باپ دادا نہیں ڈرائے گئے، لہذا وہ (دین سے) غافل ہیں ⑥

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنْذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ⑥

7. Indeed the Word (of punishment) has proved true against most of them, so they will not believe.

بلاشبہ ان کی اکثریت پر (اللہ کا) قول ثابت ہو گیا ہے، چنانچہ وہ ایمان نہیں لائیں گے ⑦

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑦

8. Verily, We have put on their necks iron collars reaching to the chins, so that their heads are raised up.

بے شک ہم نے ان کی گردنوں میں طوق ڈال دیے ہیں اور وہ (ان کی) ٹھوڑیوں تک ہیں، لہذا وہ سر اوپر اٹھائے ہوئے ہیں ⑧

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ⑧

9. And We have put a barrier before them, and a barrier behind them, and We have covered them up, so that they cannot see.

اور ہم نے ان کے آگے ایک دیوار بنادی، اور ان کے پیچھے بھی ایک دیوار، پھر ہم نے ان (کی آنکھوں) کو ڈھانک دیا، لہذا وہ دیکھ نہیں سکتے ⑨

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑨

10. It is the same to them whether you warn them or you warn them not, they will not believe.

اور ان پر برابر ہے، خواہ آپ انہیں ڈرائیں یا نہ ڈرائیں، وہ ایمان نہیں لائیں گے ⑩

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑩

11. You can only warn him who follows the Reminder (the Qur'ān), and fears the Most Gracious (Allāh) unseen. Bear you to such one the glad tidings of forgiveness, and a generous reward (i.e. Paradise).

بس آپ تو صرف اس شخص کو ڈراتے ہیں جو وصیت کی پیروی کرے اور جس سے بن دیکھے ڈرے، لہذا آپ اسے مغفرت اور باعزت اجر کی بشارت دے دیجیے ⑪

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ فَكَشِرَتْهُ بِغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ⑪

12. Verily, We give life to the dead, and We record that which they send before (them), and their traces [1] and all things We have recorded with numbers (as a

بلاشبہ ہم ہی مردوں کو زندہ کریں گے، اور جو (اعمال) وہ آگے بھیج چکے انہیں ہم لکھ رہے ہیں اور ان کے آثار (ثانات قدم) کو بھی، اور ہم نے ہر شے کو واضح کتاب میں محفوظ کر رکھا ہے ⑫

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ⑫

[1] (V.36:12) Traces: Their footsteps and walking on the earth with their legs to the mosques for the five compulsory congregational prayers, Jihād (holy fighting in Allāh's Cause) and all other good and evil they did, and that which they leave behind.

record) in a Clear Book.

13. And put forward to them a similitude; the (story of the) Dwellers of the Town, [it is said that the town was Antioch (Antākiya)], when there came Messengers to them.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ۝۱۳

اور آپ ان کے لیے ہستی والوں کی مثال بیان کیجیے جب ان کے پاس (اللہ کے) بھیجے ہوئے آئے ۝۱۳

14. When We sent to them two Messengers, they denied them both; so We reinforced them with a third, and they said: "Verily, we have been sent to you as Messengers."

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ۝۱۴

جب ہم نے ان کی طرف دو (رسول) بھیجے تو انھوں نے انہیں جھٹلایا، پھر ہم نے (انہیں) تیسرے کے ساتھ تقویت دی، جب انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم تمھاری طرف بھیجے گئے (رسول) ہیں ۝۱۴

15. They (people of the town) said: "You are only human beings like ourselves, and the Most Gracious (Allāh) has revealed nothing. You are only telling lies."

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِن أَنْتُمْ إِلَّا كَاذِبُونَ ۝۱۵

وہ کہنے لگے: تم جیسے بشری تو ہو، اور رحمن نے (تم پر) کوئی چیز (یعنی تو) نازل نہیں کی، تم تو نرا جھوٹ بولتے ہو ۝۱۵

16. The Messengers said: "Our Lord knows that we have been sent as Messengers to you,

قَالُوا رَبَّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُم لَمُرْسَلُونَ ۝۱۶

انھوں نے کہا: ہمارا رب جانتا ہے کہ ہم یقیناً تمھاری ہی طرف بھیجے گئے ہیں ۝۱۶

17. "And our duty is only to convey plainly (the Message)."

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ۝۱۷

اور ہمارے ذمے تو صرف کھول کر پہنچا دینا ہے ۝۱۷

18. They (people) said: "For us, we see an evil omen from you; if you cease not, we will surely stone you, and a painful torment will touch you from us."

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجِمَنَّكُمْ وَلَيَحْطَبَنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝۱۸

وہ کہنے لگے: ہم تو تمھیں منحوس خیال کرتے ہیں، اگر تم باز نہ آئے تو ہم تمھیں ضرور سنگسار کر دیں گے اور تمھیں ہماری طرف سے ضرور دردناک سزا پہنچے گی ۝۱۸

19. They (Messengers) said: "Your evil omens be with you! (Do you call it 'evil omen') because you are admonished? Nay, but you are a people *Musrifūn* (transgressing all bounds by committing all kinds of great sins, and by disobeying Allāh).

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ۝۱۹

انھوں نے کہا: تمھاری نحوست تو تمھارے ساتھ ہی ہے، کیا اگر تمھیں نصیحت کی جائے (تو یہ نحوست ہے؟) برز نہیں! بلکہ تم لوگ ہی حد سے بڑھنے والے ہو ۝۱۹

20. And there came a man running from the farthest part of the town. He said: "O my people! Obey the Messengers.

وَجَاءَ مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَاقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ۝۲۰

اور شہر کے پرلے سرے سے ایک آدمی دوڑتا ہوا آیا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم رسولوں کی پیروی کرو ۝۲۰

21. "Obey those who ask no wages of you (for themselves), and who are rightly guided.

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ۝۲۱

تم ان کی پیروی کرو جو تم سے کوئی صلہ نہیں مانگتے جبکہ وہ (خود) ہدایت یافتہ ہیں ۝۲۱

22. "And why should I not worship Him (Allāh Alone) Who has created me and to Whom you shall be returned.

اور مجھے کیا ہے کہ میں اس ذات کی عبادت نہ کروں جس نے مجھے پیدا کیا؟ اور تم (سب) اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ②

23. "Shall I take besides Him ālihah (gods)? If the Most Gracious (Allāh) intends me any harm, their intercession will be of no use for me whatsoever, nor can they save me.

کیا میں اس (اللہ) کے سوا (دوسروں کو) معبود بنالوں؟ اگر رحمن مجھے تکلیف پہنچانے کا ارادہ کرے تو ان کی شفاعت میرے کچھ بھی کام نہ آئے گی اور نہ وہ مجھے چھڑا سکیں گے ③

24. "Then verily, I should be in plain error.

یقیناً میں اس وقت کھلی گمراہی میں ہوں گا ④

25. "Verily, I have believed in your Lord, so listen to me!"

بلاشبہ میں تمہارے رب پر ایمان لایا ہوں، لہذا تم میری بات سنو ⑤

26. It was said (to him when the disbelievers killed him): "Enter Paradise." He said: "Would that my people knew!"

کہا گیا: تو جنت میں داخل ہو جا، اس نے کہا: کاش! میری قوم جان لے ⑥

27. "That my Lord (Allāh) has forgiven me, and made me of the honoured ones!"

(یہ بات) کہ میرے رب نے مجھے بخش دیا ہے اور اس نے مجھے معزز لوگوں میں (شامل) کر دیا ہے ⑦

28. And We sent not against his people after him a host from the heaven, nor was it needful for Us to send (such a thing).

اور ہم نے اس کے بعد اس کی قوم پر آسمان سے کوئی فوج نازل نہیں کی اور نہ ہم نازل ہی کرنے والے تھے ⑧

29. It was but one Saihah (shout) and lo! they (all) were still (silent, dead, destroyed).

وہ تو صرف ایک (بولناک) چیخ تھی، پھر یکایک وہ سب بھگ کر رہ گئے ⑨

وَمَالِی لَا اَعْبُدُ الْاِلٰهَی فَطَرَنِیْ وَالِیُّوْہُ ۚ رَبِّجْعُوْنِ ②

اَتَاَتَّخِذُ مِنْ دُوْنِہِ الْاِلٰهَۃَ اِنْ یُّرِیْدُنَ الرَّحْمٰنُ یُضِلِّہٖ اَوْ یُغْنِ عَنِّیْ شَفَاعَتُہُمْ شَیْئًا وَلَا یُنْقِذُوْنِ ③

اِنِّیْ اِذَا لَئِیْ صَلَیْ مُّیْمِنٌ ④

اِنِّیْ اٰمَنْتُ بِرَبِّکُمْ فَاسْمَعُوْنِ ⑤

قَوْلَ اَدْخُلِ الْجَنَّةَ ۗ قَالَ یٰلَیْتُ قَوْلِیْ یَعْمَلُوْنَ ⑥

ہِمَا عَفَرٰنِیْ رَبِّیْ وَجَعَلَنِیْ مِنَ الْکٰرِمِیْنَ ⑦

وَمَا اَنْزَلْنَا عَلٰی قَوْمِہٖ مِنْۢ بَعْدِہٖ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَآءِ وَمَا کُنَّا مُنْزِلِیْنَ ⑧

اِنْ کَانَتْ اِلَّا صَیْحَۃً وَّاحِدَۃً فَاِذَا هُمْ خُسُفُوْنَ ⑨

[1] (V.36:26)

a) Narrated Abu Mūsā رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "My example and the example of the Message with which Allāh has sent me is like that of a man who came to some people and said, 'I have seen with my own eyes the enemy forces, and I am a naked warner (to you) so save yourselves, save yourselves!' A group of them obeyed him and went out at night, slowly and stealthily and were safe, while another group did not believe him and thus the army took them in the morning and destroyed them." [Sahih Al-Bukhari, 8/6482 (O.P.489)]

b) Narrated Anas bin Mālik رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Nobody who enters Paradise likes to go back to the world even if he got everything on the earth, except a martyr who wishes to return to the world so that he may be martyred ten times because of the honour and dignity he received (from Allāh)." [Sahih Al-Bukhari, 4/2817 (O.P.72)]

c) Narrated 'Abdullah bin Abu Aufā رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Know that Paradise is under the shades of the swords (Jihad in Allāh's Cause)." [Sahih Al-Bukhari, 4/2818 (O.P.73)]

d) Narrated Anas bin Mālik رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ used to say, "O Allāh! I seek refuge with You from helplessness, laziness, cowardice and senile old age; I seek refuge with You from Fitan (trials and afflictions) of life and death, and seek refuge with You from the punishment in the grave." [Sahih Al-Bukhari, 4/2823 (O.P.77)]

e) Narrated Abdullah bin Umar رضی اللہ عنہما: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "People are just like camels; out of one hundred, one can hardly find a single camel suitable to ride." [Sahih Al-Bukhari, 8/6498 (O.P.505)]

① یعنی یہ بات جان لے کہ نجات اللہ اور اس کے رسول کی بات ماننے میں ہے اور یہی ہدایت اور جنت کا راستہ ہے۔ احادیث میں بھی اس مفہوم کو مختلف حیرایوں میں بیان کیا گیا ہے۔ چنانچہ حضرت ابوموسیٰؓ سے روایت ہے کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میری مثال اور جو کلام مجھے اللہ نے دے کر بھیجا ہے، اس کی مثال ایسی ہے جیسے کوئی شخص اپنی قوم کے پاس آئے اور کہے: میں دشمن کو اپنی آنکھ سے دیکھ کر آیا ہوں اور میں کھلا ڈانے والا ہوں۔ بھاگو! بھاگو! (اپنی جان بچاؤ!) اب ان میں سے ایک گروہ تو اس کی بات مان لے اور رات کو خاموشی کے ساتھ وہاں سے نکل کر اپنی جان بچالے جبکہ ایک گروہ وہ اس کی بات نہ مانے پھر صبح سویرے دشمن کی فوج اسے تباہ کر ڈالے۔" (صحیح البیہاوی، الرقاق باب: 26: حدیث: 6482)

30. Alas for mankind! There never came a Messenger to them but they used to mock at him.

ہائے افسوس بندوں پر! ان کے پاس جو بھی رسول آیا وہ اس کا مذاق ہی اڑاتے (ہے) ﴿۳۰﴾

31. Do they not see how many of the generations We have destroyed before them? Verily, they will not return to them.

کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ ہم نے ان سے پہلے کتنی امتیں ہلاک کر دیں؟ بے شک وہ ان کے پاس نہیں لوٹیں گی ﴿۳۱﴾

32. And surely, all — everyone of them will be brought before Us.

اور سارے کے سارے (لوگ) ہی ہمارے پاس حاضر کیے جائیں گے ﴿۳۲﴾

33. And a sign for them is the dead land. We give it life, and We bring forth from it grains, so that they eat thereof.

اور ان کے لیے مردہ زمین ایک (عظیم) نشانی ہے، ہم نے اسے زندہ کیا اور ہم نے اس سے (انج) کا دانہ نکالا، پھر وہ اسی سے کھاتے ہیں ﴿۳۳﴾

34. And We have made therein gardens of date palms and grapes, and We have caused springs of water to gush forth therein.

اور ہم نے اس (زمین) میں کھجوروں اور انگوروں کے باغات پیدا کیے، اور ہم نے ان میں چشمے جاری کیے ﴿۳۴﴾

35. So that they may eat of the fruit thereof — and their hands made it not. Will they not then give thanks?

تاکہ وہ اس کے پھلوں سے کھائیں اور وہ (پھل) ان کے ہاتھوں نے نہیں بنائے، پھر کیا وہ شکر نہیں کرتے؟ ﴿۳۵﴾

36. Glorified is He Who has created all the pairs of that which the earth produces, as well as of their own (human) kind (male and female), and of that which they know not.

پاک ہے وہ ذات جس نے سب کے سب جوڑے پیدا کیے، ان چیزوں کے بھی جنھیں زمین اگاتی ہے اور خود ان (انسانوں) کے اپنے بھی، اور ان کے بھی جنھیں وہ نہیں جانتے ﴿۳۶﴾

37. And a sign for them is the night. We withdraw therefrom the day, and behold, they are in darkness.

اور ان کے لیے ایک نشانی رات ہے، ہم اس سے دن کو کھینچ نکالتے ہیں، پھر (دن ختم ہونے پر) یکا یک وہ اندھیرے میں ڈوب جاتے ہیں ﴿۳۷﴾

38. And the sun runs on its fixed course for a term (appointed). That is the Decree of the All-Mighty, the All-Knowing.

اور سورج اپنے ٹھکانے (پر پہنچنے) کے لیے رواں دواں رہتا ہے، یہ نہایت غالب، خوب جاننے والے (اللہ) کا اندازہ ہے ﴿۳۸﴾

39. And the moon, We have measured for it mansions (to traverse) till it returns like the old dried curved date stalk.

اور چاند کی ہم نے (افاق) منزلیں مقرر کر رکھی ہیں حتیٰ کہ وہ کھجور کے خوشے کی پرانی نیڑھی جی ڈنڈی کی طرح ہو جاتا ہے ﴿۳۹﴾

40. It is not for the sun to overtake the moon, nor does the night outstrip the day. They all float, each in an orbit.

نہ سورج کے یہ لائق ہے کہ وہ چاند کو پالے اور نہ رات دن سے پہلے آسکتی ہے اور ہر ایک (اپنے اپنے) مدار میں تیرتا پھرتا ہے ﴿۴۰﴾

41. And an *Āyah* (sign) for them is that We carried their offspring in the laden ship [of Nūh (Noah)].

اور ان کے لیے ایک نشانی (یہ) ہے کہ بے شک ہم نے ان کی نسل کو (نوح کی) بھری ہوئی کشتی میں سوار کیا ④

42. And We have created for them of the like thereunto, on which they ride.

اور ہم نے ان کے لیے ویسی ہی (اور چیزیں) پیدا کیں جن پر وہ سوار ہوتے ہیں ⑤

43. And if We will, We shall drown them, and there will be no shout (or helper) for them (to hear their cry for help), nor will they be saved.

اور اگر ہم چاہیں تو انہیں غرق کر دیں، پھر نہ تو کوئی ان کی فریاد سننے والا ہوگا اور نہ وہ چھڑائے ہی جا سکیں گے ⑥

44. Unless it be a mercy from Us, and as an enjoyment for a while.

مگر (ان کی نجات) ہماری رحمت ہی سے ہے اور ایک مدت تک فائدہ (اٹھانے کے لیے) ہے ⑦

45. And when it is said to them: "Fear of that which is before you (worldly torments), and that which is behind you (torments in the Hereafter), in order that you may receive mercy (i.e. if you believe in Allāh's religion — Islāmīc Monotheism, and avoid polytheism, and obey Allāh with righteous deeds)."

اور جب ان سے کہا جاتا ہے: اس (عذاب) سے بچو جو تمہارے سامنے (دنیا میں) اور جو تمہارے پیچھے (آخرت میں) ہے تاکہ تم پر رحم کیا جائے ⑧

46. And never came an *Ayāh* from among the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord to them, but they did turn away from it.

اور ان کے رب کی نشانیوں میں سے جو بھی نشانی ان کے پاس آتی ہے تو وہ اس سے منہ موڑنے والے ہوتے ہیں ⑨

47. And when it is said to them: "Spend of that which Allāh has provided you," those who disbelieve say to those who believe: "Shall we feed those whom, if Allāh willed, He (Himself) would have fed? You are only in a plain error."

اور جب ان سے کہا جاتا ہے: اللہ نے تمہیں جو رزق دیا ہے تم اس میں سے خرچ کرو (تو) وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا ان لوگوں سے جو ایمان لائے، کہتے ہیں: کیا ہم اسے کلائیں جسے اگر اللہ چاہتا تو کھلادیتا؟ تم تو کلی گمراہی میں ہو ⑩

48. And they say: "When will this promise (i.e. Resurrection) be fulfilled, if you are truthful?"

اور وہ کہتے ہیں اگر تم سچے ہو تو یہ وعدہ کب پورا ہوگا؟ ⑪

49. They await only but a single *Saiḥah* (shout) which will seize them while they are disputing!

وہ تو صرف ایک (ہولناک) چیخ کا انتظار کر رہے ہیں جو انہیں آ پکڑے گی جبکہ وہ (آہیں میں) جھگڑ رہے ہوں گے ⑫

50. Then they will not be able to

پھر نہ تو وہ کسی وصیت کرنے کی طاقت رکھیں گے

وَأَيُّهُمُ أَكَا حَلَلْنَا دُرِّيَّهُمْ فِي الْفُلْكِ الْبَشُحُونَ ④

وَحَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ⑤

وَأِنْ نَّشَاءُ نَفْثُهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ⑥

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ⑦

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ⑧

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑨

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ نَزَّيْنَاءُ اللَّهِ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ⑩

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑪

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّصُونَ ⑫

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ

make bequest, nor will they return to their family. اور نہ اپنے اہل و عیال کے پاس لوٹ ہی سکیں گے ۵۰

يَرْجِعُونَ ﴿۵۰﴾

51. And the Trumpet will be blown (i.e. the second blowing) and behold from the graves they will come out quickly to their Lord. اور (جب) صور پھونکا جائے گا تو یکا یک وہ (اپنی) قبروں سے (کل کر) اپنے رب کی طرف تیزی سے دوڑیں گے ۵۱

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿۵۱﴾

52. They will say: "Woe to us! Who has raised us up from our place of sleep." (It will be said to them:) "This is what the Most Gracious (Allāh) had promised, and the Messengers spoke truth!" وہ کہیں گے: ہائے ہماری بربادی! کس نے ہمیں ہماری خواب گاہ سے اٹھا دیا؟ یہی تو ہے جو رحمن نے وعدہ کیا تھا اور رسولوں نے سچ کہا تھا ۵۲

قَالُوا يَوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا نَسُوا هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿۵۲﴾

53. It will be but a single *Saiha* (shout), so behold they will all be brought up before Us! وہ تو بس ایک (ہولناک) چیخ ہوگی، پھر یکا یک وہ سب ہمارے سامنے حاضر کر دیے جائیں گے ۵۳

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿۵۳﴾

54. This Day (Day of Resurrection), none will be wronged in anything, nor will you be requited anything except that which you used to do. چنانچہ آج کسی جان (مخلص) پر کچھ بھی ظلم نہیں کیا جائے گا اور تمہیں صرف اسی کا بدلہ دیا جائے گا جو تم عمل کرتے تھے ۵۴

فَالْيَوْمَ لَا تَظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۵۴﴾

55. Verily, the dwellers of Paradise, that Day, will be busy with joyful things. بے شک اہل جنت آج ایک فطعل میں خوش و خرم ہوں گے ۵۵

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهِونَ ﴿۵۵﴾

56. They and their wives will be in pleasant shade, reclining on thrones. وہ اور ان کی بیویاں سایوں میں تختوں پر ٹیک لگائے ہوں گے ۵۶

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِئُونَ ﴿۵۶﴾

57. They will have therein fruits (of all kinds) and all that they ask for. ان کے لیے وہاں (ہر قسم کے) پھل ہوں گے اور ان کے لیے وہ ہوگا جو وہ مانگیں گے ۵۷

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدْعُونَ بِهَا ﴿۵۷﴾

58. (It will be said to them:) *Salām* (peace be on you) — a Word from the Lord (Allāh), Most Merciful. (انہیں) نہایت مہربان رب کی طرف سے سلام کہا جائے گا ۵۸

سَلَامٌ تَقُولُ مِنْ رَبِّكَ رَحِيمٌ ﴿۵۸﴾

59. (It will be said:) "And O you the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners, disbelievers in Islāmic Monotheism, wicked evil ones)! Get you apart this Day (from the believers)." اے مجرمو! آج الگ ہو جاؤ ۵۹

وَأَمَّا تَزُوا الْيَوْمَ إِلَيْهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿۵۹﴾

60. Did I not command you, O Children of Adam, that you should not worship *Shaitān* (Satan)? Verily, he is a plain enemy to you. اے بنی آدم! کیا میں نے تمہیں (اس بات کی) تاکید نہیں کی تھی کہ تم شیطان کی عبادت نہ کرنا، بلاشبہ وہ تمہارا کھلا دشمن ہے ۶۰

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿۶۰﴾

61. And that you should worship Me [Alone — Islāmic Monotheism, and set up not rivals, associate-gods with Me]. That is a Straight Path.^[1] وَأَنِ اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝۱ اور یہ کہ تم میری ہی عبادت کرو، سبکی سیدھا راستہ ہے ۝۱

62. And indeed he (Satan) did lead astray a great multitude of you. Did you not then understand? وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ۝۲ اور بلاشبہ اس نے تم میں سے بہت سی مخلوق کو گمراہ کر دیا، کیا پھر بھی تم نہیں سمجھتے؟ ۝۲

63. This is Hell which you were promised! هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۝۳ یہ وہ جہنم ہے جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا ۝۳

64. Burn therein this Day, for that you used to disbelieve.^[2] إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝۴ آج کے دن اس میں داخل ہو جاؤ کیونکہ تم کفر کیا کرتے تھے ۝۴

65. This Day, We shall seal up their mouths, and their hands will speak to Us, and their legs will bear witness to what they used to earn. (It is said that one's left thigh will be the first to bear the witness). (Tafsir At-Tabarī) الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝۵ آج ہم ان کے منہبوں پر مہر لگا دیں گے، اور ان کے ہاتھ ہم سے کلام کریں گے، اور ان کے پیر گواہی دیں گے اس کی جو کچھ وہ کماتے تھے ۝۵

66. And if it had been Our Will, We would surely have wiped out (blinded) their eyes, so that they would struggle for the Path, how then would they see? وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ۝۶ اور اگر ہم چاہیں تو ان کی آنکھیں مٹا دیں، پھر وہ دوڑیں راستہ (حاشا کرنے) کو، تو وہ کیوں کر دیکھ سکیں گے! ۝۶

67. And if it had been Our Will, We could have transformed them (into animals or lifeless objects) in their places. Then they would have been unable to go forward (move about) nor they could have turned back.^[3] وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ۝۷ اور اگر ہم چاہیں تو انہی کی جگہوں پر ان کی صورتیں مٹ کر دیں، پھر وہ (آگے) چلنے کی طاقت نہ رکھیں اور نہ وہ لوٹ سکیں ۝۷

68. And he whom We grant long life — We reverse him in creation (weakness after strength). Will they not then understand? وَمَنْ نُعْيِرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ۝۸ اور جس شخص کو ہم (زیادہ) عمر دیں (گویا) ہم اسے (حالت) پیدائش کی طرف لوٹا دیتے ہیں، کیا پھر وہ عقل نہیں رکھتے؟ ۝۸

69. And We have not taught him (Muhammad ﷺ) poetry, nor is it suitable for him. This is only a Reminder and a plain Qur'an. وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ۝۹ اور ہم نے اس (رسول) کو شعر کہنا نہیں سکھایا اور نہ (یہ) اس کے لائق ہی تھے، یہ (کلام الہی) تو سراسر نصیحت اور واضح قرآن ہے ۝۹

[1] (V.36:61) See the footnote of (V.2:22).

[2] (V.36:64) See the footnote of (V.3:91).

[3] (V.36:67) See (V.7:166) and the footnote of (V.5:90).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ بقرہ 22/22)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران 91/3)

70. That he or it (Muhammad ﷺ or the Qur'ān) may give warning to him who is living (a healthy minded — the believer), and that Word (charge) may be justified against the disbelievers (dead, as they reject the warnings).

71. Do they not see that We have created for them of what Our Hands have created, the cattle, so that they are their owners.

72. And We have subdued them to them so that some of them they have for riding and some they eat.

73. And they have (other) benefits from them, and they get (milk) to drink. Will they not then be grateful?

74. And they have taken besides Allāh *ālihah* (gods), hoping that they might be helped (by those so-called gods).

75. They cannot help them, but they will be brought forward as a troop against those who worshipped them (at the time of Reckoning).

76. So, let not their speech then grieve you (O Muhammad ﷺ). Verily, We know what they conceal and what they reveal.

77. Does not man see that We have created him from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge). Yet behold! he (stands forth) as an open opponent.

78. And he puts forth for Us a parable, and forgets his own creation. He says: "Who will give life to these bones after they are rotten and have become dust?"

79. Say (O Muhammad ﷺ): "He will give life to them Who

تاکہ وہ اسے ڈرائے جو زندہ ہے اور کافروں پر (اللہ کے عذاب کی) بات ثابت ہو جائے ۷۰

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ ہم نے اپنے ہاتھوں سے جو چیزیں بنائیں ان میں یقیناً ہم نے ان کے لیے جو چاہئے بھی پیدا کیے؟ پھر وہ ان کے مالک (بن گئے) ہیں ۷۱

اور ہم نے انھیں ان کے تابع کر دیا، چنانچہ ان میں سے کچھ ان کی سواریاں ہیں، اور ان میں سے کچھ کو وہ کھاتے ہیں ۷۲

اور ان کے لیے ان (چوپایوں) میں (اور بھی) فائدے اور پینے کی چیزیں ہیں، کیا پھر وہ شکر نہیں کرتے؟ ۷۳

اور انھوں نے اللہ کے سوا کئی معبود بنالے تاکہ ان کی مدد کی جائے ۷۴

وہ (معبود) ان کی مدد کی طاقت نہیں رکھتے جبکہ وہ (شرکین) تو خود ان (جن) کے حاضر باش لشکری (حمائی) ہیں ۷۵

لہذا ان کی باتیں آپ کو غصہ نہ کریں، بلاشبہ ہم جانتے ہیں جو کچھ وہ چھپاتے ہیں اور جو کچھ وہ ظاہر کرتے ہیں ۷۶

کیا انسان نے نہیں دیکھا کہ بے شک ہم نے اسے نطفے سے پیدا کیا ہے؟ پھر کیا یک وہ کھلا جھگڑالو ہو گیا؟ ۷۷

اور اس نے ہمارے لیے ایک مثال بیان کی اور وہ اپنی پیدائش کو بھول گیا، اس نے کہا: ہڈیوں کو کون زندہ کرے گا جبکہ وہ گلی سڑی ہوں گی؟ ۷۸

آپ کہہ دیجیے: انھیں وہی (اللہ) زندہ کرے گا جس

لَیٰبُذِّدَ مَنْ كَانَ حَیًّا وَیَحِقُّ الْقَوْلُ عَلَی الْکَافِرِیْنَ ۷۰

أَوَلَمْ یَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِنَّا بَعْدُ أَوْسَا۟ءَ ۷۱

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا یَا۟كُلُونَ ۷۲

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۭ أَفَلَا یَشْكُرُونَ ۷۳

وَآتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ اللَّهِ إِلَٰهَةً لَّعَلَّهُمْ یُنصَرُونَ ۷۴

لَا یَسْتَفِیْعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُونَ ۷۵

فَلَا یَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا یُسْرُونَ ۷۶

أَوَلَمْ یَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِیِّنٌ ۷۷

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسَىٰ خَلْقَهُ ۖ قَالَ مَنْ یُّحْیِی الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِیمٌ ۷۸

قُلْ یُحْیِیہَا الَّذِیْ اَنْشَاَهَا اَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ

created them for the first time!
And He is All-Knower of every
creation!"

نے انہیں پہلی بار پیدا کیا اور وہ ہر طرح کے پیدا
کرنے کو خوب جانتا ہے ۷۹

بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ۷۹

80. He Who produces for you
fire out of the green tree, when
behold! you kindle therewith.

وہ (اللہ) جس نے تمہارے لیے ہر درخت سے آگ
بنادی، پھر کیا تم اس سے آگ لگا لیتے ہو ۸۰

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا
فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ۸۰

81. Is not He Who created the
heavens and the earth, Able to
create the like of them? Yes,
indeed! He is the All-Knowing
Supreme Creator.

کیا وہ (اللہ) جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا
اس بات پر قادر نہیں کہ وہ ان جیسے (انسان) پیدا
کر دے؟ کیوں نہیں! وہی تو (سب کچھ) پیدا کرنے
والا، خوب جاننے والا ہے ۸۱

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ
عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ ۚ وَهُوَ الْخَلَّاقُ
الْعَلِيمُ ۸۱

82. Verily, His Command, when
He intends a thing, is only that
He says to it, "Be!" — and it is!

جب وہ کسی چیز کا ارادہ کرتا ہے تو بس اس کا حکم
صرف یہ ہوتا ہے کہ وہ اس سے کہتا ہے: ہو جا تو وہ
ہو جاتی ہے ۸۲

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ۸۲

83. So Glorified is He (and
Exalted above all that they
associate with Him) in Whose
Hand is the dominion of all
things, and to Him you shall be
returned.

چنانچہ پاک ہے وہ (اللہ) جس کے ہاتھ میں ہر چیز کی
بادشاہی ہے، اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے ۸۳

فَسُبْحَانَ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتَ كُلِّ شَيْءٍ
وَالْيَوْمَ تُرْجَعُونَ ۚ ۸۳

5
4

Sūrat As-Sāffāt (Those Ranged in Ranks) 37

سورۃ صافات

سُورَةُ الصَّافَّاتِ مَكِّيَّةٌ (37) ۱۵۲-۱۵۱

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم
کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By those (angels) ranged in
ranks (or rows).

قسم ہے قطار در قطار صفیں باندھنے والوں (فرشتوں)
کی ۱

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ۱

2. By those (angels) who drive
the clouds in a good way.

پھر چھڑک کر ڈالنے والوں کی ۲

فَالرَّجْرَجِ ثَجْرِأ ۲

3. By those (angels) who bring
the Book and the Qur'ān from
Allāh to mankind. (Tafsir Ibn
Kathir)

پھر قرآن کی تلاوت کرنے والوں کی ۳

فَالنَّازِلَاتِ ذُكْرًا ۳

4. Verily, your Ilāh (God) is
indeed One (i.e. Allāh);

بلاشبہ تمہارا معبود ایک ہی ہے ۴

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ۴

5. The Lord of the heavens and
of the earth, and all that is
between them, and the Lord of
every point of the sun's risings.^[1]

(وہی) رب ہے آسمانوں اور زمین کا اور (اس کا بھی)
جو کچھ ان ہی دونوں کے درمیان ہے اور (تمام)
مشرقوں کا رب ہے ۵

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ
الْمَشَارِقِ ۵

[1] (V.37:5) The sun has approx. 365 points for its rising and 365 points for its setting (i.e. the number of days of a solar year). Every day it rises and sets in a new point, till the end of the year, then it comes back to the same point after a year. (See Tafsir Al-Qurtubi)

[shout (i.e. the second blowing of the Trumpet)], and behold, they will be staring!

(زندہ ہو کر) دیکھتے ہوں گے ⑩

20. They will say: "Woe to us! This is the Day of Recompense!" اور وہ کہیں گے ہائے ہماری بدبختی! یہ تو جزا کا دن ہے ⑪

وَقَالُوا يُوَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ⑩

21. (It will be said): "This is the Day of Judgement which you used to deny."

یہی فیصلے کا دن ہے جسے تم جھٹلاتے تھے ⑫

هَذَا يَوْمُ الْقِصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَكْذِبُونَ ⑫

22. (It will be said to the angels): "Assemble those who did wrong, together with their companions (from the devils) and what they used to worship,

(اے فرشتو!) اکٹھا کرو ان لوگوں کو جنہوں نے ظلم کیا، اور ان کے جوڑوں کو اور (ان کو) جن کی وہ عبادت کیا کرتے تھے ⑬

أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا
كَانُوا يَعْبُدُونَ ⑬

23. "Instead of Allāh, and lead them on to the way of flaming Fire (Hell);

اللہ کے سوا، پھر انہیں دوزخ کی راہ دکھا دو ⑭

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ
الْجَحِيمِ ⑭

24. "But stop them, verily, they are to be questioned.

اور انہیں ٹھہراؤ، بلاشبہ ان سے باز پرس کی جائے گی ⑮

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ⑮

25. "What is the matter with you? Why do you not help one another (as you used to do in the world)?"

(کہا جائے گا:) تمہیں کیا ہوا، تم ایک دوسرے کی مدد نہیں کرتے؟ ⑯

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ⑯

26. Nay, but that Day they shall surrender.

بلکہ آج وہ (سب) فرماں بردار ہیں ⑰

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ⑰

27. And they will turn to one another and question one another.

اور وہ ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہو کر یا ہم پوچھیں گے ⑱

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ⑱

28. They will say: "It was you who used to come to us from the right side (i.e., from the right side of one of us and beautify for us every evil, enjoin on us polytheism, and stop us from the truth, i.e. Islāmic Monotheism and from every good deed)."

کہیں گے: بے شک تم تو ہمارے پاس دائیں (اور بائیں) طرف سے آیا کرتے تھے ⑲

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ⑲

29. They will reply: "Nay, you yourselves were not believers.

وہ کہیں گے: (نہیں!) بلکہ تم خود ہی ایمان لانے والے نہیں تھے ⑳

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ⑳

30. "And we had no authority over you. Nay! But you were Tāghūn (transgressing) people (polytheists, and disbelievers).

اور تم پر ہمارا کوئی زور نہیں تھا، بلکہ تم خود ہی سرکش کرنے والے تھے ㉑

وَمَا كَانْ لَنَا عَلَيْكُمْ قُوْنٌ سُلْطٰنٌ ۚ بَلْ
كُنْتُمْ قَوْمًا طٰغِيْنَ ㉑

31. "So now the Word of our Lord has been justified against us, that we shall certainly (have to) taste (the torment).

پھر ہم (سب) پر ہمارے رب کی بات ثابت ہوگئی، بے شک ہم (سب ہی عذاب کا مزہ) چکھنے والے ہیں ㉒

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا ۚ اِنَّآ لَذٰلِقُوْنٌ ㉒

32. "So we led you astray because we were ourselves astray." چنانچہ ہم نے تمہیں گمراہ کیا، بلاشبہ ہم خود بھی گمراہ تھے ⑩
33. Then verily, that Day, they will (all) share in the torment. چنانچہ یقیناً وہ اس دن عذاب میں مشترک ہوں گے ⑪
34. Certainly, that is how We deal with *Al-Mujrimūn* (polytheists, sinners, disbelievers, criminals, the disobedient to Allāh). اِنَّا كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ⑫
35. Truly, when it was said to them: "*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh)," they puffed themselves up with pride^[1] (i.e. denied it). اِنَّهُمْ كَانُوْۤا اِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ يَسْتَكْبِرُوْنَ ⑬
36. And (they) said: "Are we going to abandon our *ālihah* (gods) for the sake of a mad poet?" اور کہتے: کیا بھلا ہم اپنے معبودوں کو ایک دیوانے شاعر کے کہنے پر چھوڑ دیں؟ ⑭
37. Nay! he (Muhammad ﷺ) has come with the truth (i.e. Allāh's religion — Islāmic Monotheism and this Qur'ān) and he confirms the Messengers (before him who brought Allāh's religion — Islāmic Monotheism). بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِيْنَ ⑮
38. Verily, you (pagans of Makkah) are going to taste the painful torment; بلے شک تم اب دردناک عذاب (کا مزہ) ضرور چکھو گے ⑯
39. And you will be requited nothing except for what you used to do (evil deeds, sins, and Allāh's disobedience which you used to do in this world) تمہیں بس اسی کا بدلہ دیا جائے گا جو تم عمل کرتے تھے ⑰
40. Except the chosen slaves of Allāh (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism). اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ ⑱
41. For them there will be a known provision (in Paradise), انہی (لوگوں) کے لیے مقررہ روزی ہے ⑲
42. Fruits; and they shall be honoured, یعنی (جنت کے) لذیذ پھل، اور وہ لوگ معزز ہوں گے ⑳
43. In the Gardens of Delight (Paradise), نعت کے باغوں میں ㉑

[1] (V.37:35) See the footnote of (V.22:9).

44. Facing one another on thrones. عَلَى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾
ایک دوسرے کے سامنے تختوں پر (برائمان) ہوں گے ﴿٤٤﴾
45. Round them will be passed a cup of pure wine — يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾
ان کے لیے جاری چشمے سے شراب (طہر) کا بھرا جام پھرایا جائے گا ﴿٤٥﴾
46. White, delicious to the drinkers. بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾
سفید رنگ (بالکل صاف شفاف) پینے والوں کے لیے لذت (دلی ہوئی) ﴿٤٦﴾
47. Neither will they have *Ghoul* (any kind of hurt, abdominal pain, headache, a sin) from that nor will they suffer intoxication therefrom. لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٧﴾
نہ اس سے سر پکرائے گا اور نہ وہ اس سے مدہوش ہوں گے ﴿٤٧﴾
48. And beside them will be *Qāsirāt-at-Tarf* [chaste females (wives), restraining their glances (desiring none except their husbands)], with wide and beautiful eyes.^[1] وَعِنْدَهُمْ نُصْرَتٌ الظَّرْفِ عَيْنٌ ﴿٤٨﴾
اور ان کے پاس ہوں گی نیچی نگاہ والی، غزال چشم (غریب صورت آنکھوں والی حوریں) ﴿٤٨﴾
49. (Delicate and pure) as if they were (hidden) eggs (well) preserved. كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾
گو یا کہ وہ پردوں میں چھپائے ہوئے (شتر مرغ کے) انڈے ہیں، ﴿٤٩﴾
50. Then they will turn to one another, mutually questioning. فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾
وہ (ہنٹی) ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہو کر باہم پوچھیں گے ﴿٥٠﴾
51. A speaker of them will say: "Verily, I had a companion (in the world), قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾
ان میں سے ایک کہنے والا کہے گا: بے شک میں (اور دنیا میں) میرا ایک ہم نشین تھا ﴿٥١﴾
52. Who used to say: "Are you among those who believe (in resurrection after death). يَقُولُ أَهِيَكَ لَيْسَ الْبَصْدِ قَيْنَ ﴿٥٢﴾
جو کہتا تھا: کیا بھلا تو بھی (قیامت کی) تصدیق کرنے والوں میں سے ہے؟ ﴿٥٢﴾
53. "(That) when we die and become dust and bones, shall we indeed (be raised up) to receive reward or punishment (according to our deeds)?" عَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ءَأِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٥٣﴾
کیا جب ہم مرجائیں گے اور مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا واقعی ہم (اٹھا کر) بدلہ دیے جائیں گے؟ ﴿٥٣﴾
54. (The speaker) said: "Will you look down?" قَالَ هَلْ أُنْتُمْ مُّظْلَعُونَ ﴿٥٤﴾
وہ (ہنٹی ساتھیوں سے) کہے گا: کیا تم (جہنم میں) جھانک کر دیکھو گے؟ ﴿٥٤﴾
55. So he looked down and saw him in the midst of the Fire. فَاطْلَعَ فَرَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾
پھر وہ جھانکے گا تو اسے جہنم کے درمیان میں دیکھے گا ﴿٥٥﴾
56. He said: "By Allāh! You have nearly ruined me. قَالَ تَاللّٰهِ اِنْ كِدْتُ لَتُرْدِيَنِي ﴿٥٦﴾
وہ (اس سے) کہے گا: اللہ کی قسم! یہی قریب تھا کہ تو مجھے ہلاک کر ڈالتا ﴿٥٦﴾

[1] (V.37:48) See the footnote of (V.29:64).

57. "Had it not been for the Grace of my Lord, I would certainly have been among those brought forth (to Hell)."

اور اگر میرے رب کا فضل نہ ہوتا تو میں ضرور حاضر
کے ہوؤں (عمرسوں) میں سے ہوتا ۵۷

الْمُحْضَرِّينَ ۝

58. (The dwellers of Paradise will say:) "Are we then not to die (any more)?"

(جنتی ساتھیوں سے کہے گا: تو کیا پس (اب) ہم مرنے
والے نہیں ۵۸)

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ۝

59. "Except our first death, and we shall not be punished? (after we have entered Paradise)."

اپنے پہلی بار مرنے کے سوا اور نہ ہمیں عذاب ہی
ہوگا؟ ۵۹

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ۝

60. Truly, this is the supreme success!

بلاشبہ یہ تو بہت بڑی کامیابی ہے ۶۰

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

61. For the like of this let the workers work.

عمل کرنے والوں کو تو ایسی ہی (کامیابی) کے لیے
عمل کرنے چاہئیں ۶۱

لِيُشْرَٰ بِهَٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ۝

62. Is that (Paradise) better entertainment or the tree of Zaqqūm (a horrible tree in Hell)?

کیا یہ مہمانی بہتر ہے یا (دوزخ میں) تھوہر کا
درخت؟ ۶۲

أَذَلٰكَ خَيْرٌ لَّنَا أَمْ شَجَرَةُ الزَّاقُقِ ۝

63. Truly, We have made it (as) a trial for the Zālimūn (polytheists, disbelievers, wrong doers).

بلاشبہ ہم نے اسے ظالموں کے لیے آزمائش بنایا
ہے ۶۳

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ۝

64. Verily, it is a tree that springs out of the bottom of Hell-fire,

بے شک وہ ایک درخت ہے جو دوزخ کی تہ میں
اگتا ہے ۶۴

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ۝

65. The shoots of its fruit stalks are like the heads of Shayātīn (devils);

اس کا پھل گویا کہ وہ شیطانوں کے سر ہیں ۶۵

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ۝

66. Truly, they will eat thereof and fill their bellies therewith.

تو بلاشبہ وہ (دوزخی) اس میں سے کھائیں گے، پھر
اس سے (اپنے) پیٹ بھریں گے ۶۶

فَإِنَّهُمْ لَأَكْثُونَ مِنْهَا فَمَا لَيْسُوا بِشُعْرِ الْبُطُونِ ۝

67. Then on the top of that they will be given boiling water to drink so that it becomes a mixture (of boiling water and Zaqqūm in their bellies).

پھر اس پر بے شک ان کے لیے (پینے کو) گرم کھولے
پانی کا آمیزہ ہوگا ۶۷

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَشُوبَا مِنْ حَيْمٍ ۝

68. Then thereafter, verily, their return is to the flaming fire of Hell.

پھر یقیناً ان کی واپسی بھڑکتی آگ کی طرف ہوگی ۶۸

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ۝

69. Verily, they found their fathers on the wrong path;

بلاشبہ انھوں نے اپنے باپ دادوں کو گمراہ پایا ۶۹

إِنَّهُمْ أَفْلَحُوا أَبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ۝

70. So they (too) hastened in their footsteps!

تو وہ انھی کے نقش قدم پر دوڑے جاتے ہیں ۷۰

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ۝

71. And indeed most of the men of old went astray before them;

اور بلاشبہ ان سے پہلے بہت سے اگلے لوگ گمراہ
ہوئے ۷۱

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ۝

72. And indeed We sent among them warners (Messengers); وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنذِرِينَ ۝۷۲

73. Then see what was the end of those who were warned (but heeded not). فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ۝۷۳

74. Except the chosen slaves of Allāh (faithful, obedient and true believers of Islāmic Monotheism). إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۝۷۴

75. And indeed Nūh (Noah) invoked Us, and We are the Best of those who answer (the request). وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ۝۷۵

76. And We rescued him and his family from the great distress (i.e. drowning), وَنَجَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۝۷۶

77. And, his progeny, them We made the survivors (i.e. Shem, Ham and Japheth). وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ۝۷۷

78. And left for him (a goodly remembrance) among the later generations: وَنَرَكُنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۝۷۸

79. "Salām (peace) be upon Nūh (Noah) (from Us) among the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!" سَلَامٌ عَلَىٰ نُوْحٍ فِي الْعَالَمِينَ ۝۷۹

80. Verily, thus We reward the Muhsinūn (good-doers. See V.2:112). إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝۸۰

81. Verily, he [Nūh (Noah)] was one of Our believing slaves. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝۸۱

82. Then We drowned the others (disbelievers and polytheists). ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ۝۸۲

83. And verily, among those who followed his [Nūh's (Noah's)] way (Islāmic Monotheism) was Ibrāhīm (Abraham). وَلَإِنْ مِنْ شَيْعَتِهِ لِإِبْرَاهِيمَ ۝۸۳

84. When he came to his Lord with a pure heart (attached to Allāh Alone and none else, worshipping none but Allāh Alone — true Islāmic Monotheism, pure from the filth of polytheism). إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ۝۸۴

85. When he said to his father and to his people: "What is it that which you worship? إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تُعْبُدُونَ ۝۸۵

86. "Is it a falsehood — *ālihah* (gods) other than Allāh — that you desire?"

کیا تم اللہ کو چھوڑ کر جسوں نے گھڑے ہوئے معبودوں کو چاہتے ہو؟ ⑤

أَفَبِعَا لِهَةِ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ⑤

87. "Then what think you about the Lord of the 'Alāmin (mankind, jinn, and all that exists)?"

پھر رب العالمین کی نسبت تمہارا کیا خیال ہے؟ ⑥

فَبَا خَلِكُمُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑥

88. Then he cast a glance at the stars,

تب اس نے ایک نگاہ ستاروں میں ڈالی ⑦

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ⑦

89. And he said: "Verily, I am sick⁽¹⁾ (with plague). [He did this trick to remain in their temple of idols to destroy them and not to accompany them to the pagan feast]."

پھر کہا: بے شک میں تو بیمار ہوں ⑧

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ⑧

90. So they turned away from him and departed (for fear of the disease).

چنانچہ وہ اس سے پیٹھ پھیر کر لوٹ گئے ⑨

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ⑨

91. Then he turned to their *ālihah* (gods) and said: "Will you not eat (of the offering before you)?"

پھر وہ ان کے معبودوں کی طرف متوجہ ہوا اور کہا: کیا تم کھاتے نہیں؟ ⑩

فَرَأَى إِلَى آلِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ⑩

92. "What is the matter with you that you speak not?"

تمہیں کیا ہے کہ تم بولے نہیں؟ ⑪

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ⑪

93. Then he turned upon them, striking (them) with (his) right hand.

پھر وہ انہیں دائیں ہاتھ سے مارتا ہوا متوجہ ہوا ⑫

فَرَأَى عَلَيْهِمْ صُورًا بِأَيْمِينِ ⑫

94. Then they (the worshippers of idols) came towards him hastening.

پھر وہ لوگ دوڑتے ہوئے اس کی طرف آئے ⑬

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْعِفُونَ ⑬

95. He said: "Worship you that which you (yourselves) carve?"

اس نے کہا: کیا تم ان کی عبادت کرتے ہو جنہیں تم خود تراشتے ہو؟ ⑭

قَالَ أَعْبُدُوا مَا تَنْجِتُونَ ⑭

96. "While Allāh has created you and what you make!"

حالانکہ اللہ ہی نے تمہیں اور تمہارے اعمال کو پیدا کیا ہے ⑮

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ⑮

97. They said: "Build for him a building (it is said that the building was like a furnace) and throw him into the blazing fire!"

وہ کہنے لگے: اس کے لیے ایک مکان بناؤ (اس میں آگ جلاؤ) اور اسے دہکتی آگ میں ڈال دو ⑯

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُيُوتًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ⑯

98. So, they plotted a plot against him, but We made them the lowest.

پھر انہوں نے اس کے ساتھ ایک چال چلنے کا ارادہ کیا تو ہم نے انہیں ہی نچا دکھا دیا ⑰

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ⑰

99. And he said (after his rescue from the fire): "Verily, I am

اور اس نے کہا: بے شک میں اپنے رب کی طرف جانے والا ہوں، یقیناً وہ میری رہنمائی فرمائے گا ⑱

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِيْنِ ⑱

going to my Lord. He will guide me!"

100. "My Lord! Grant me (offspring) from the righteous." اے میرے رب! مجھے (بیٹا) عطا فرما جو صالحین میں سے ہو۔

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

101. So, We gave him the glad tidings of a forbearing boy. چنانچہ ہم نے اسے بہت حلم والے لڑکے کی بشارت دی۔

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. And, when he (his son) was old enough to walk with him, he said: "O my son! I have seen in a dream that I am slaughtering you (offering you in sacrifice to Allāh). So look what you think!" He said: "O my father! Do that which you are commanded, in shā' Allāh (if Allāh wills), you shall find me of As-Sābirūn (the patient)." پھر جب وہ (لڑکا) اس کے ساتھ دوڑنے بھاگنے (کی عمر) کو پہنچا تو اس نے کہا: اے میرے پیارے بیٹے! بے شک میں خواب میں دیکھتا ہوں کہ میں تجھے یقیناً ذبح کر رہا ہوں، اب تو دیکھ! تیری کیا رائے ہے؟ اس (بیٹے) نے کہا: ابا جان! جو آپ کو حکم دیا گیا ہے کر گزریں، اگر اللہ نے چاہا تو عنقریب آپ مجھے صبر کرنے والوں میں سے پائیں گے۔

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَتِيمَىٰ إِلَىٰ اٰزَىٰ فِي الْمَنَامِ اِنِّىۤ اَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرٰى قَالَ يٰٓاَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمُرُ سَتَجِدُنِيۤ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰبِرِيۤنَ ﴿١٠٢﴾

103. Then, when they had both submitted themselves (to the Will of Allāh), and he had laid him prostrate on his forehead (or on the side of his forehead for slaughtering); پھر جب دونوں مطیع ہو گئے اور اس (باپ) نے اس (بیٹے) کو پیشانی کی ایک جانب لٹا دیا۔

فَلَمَّا اَسْلَمَا وَتَلَّہُ لِیٰجِبِیۡنَ ﴿١٠٣﴾

104. We called out to him: "O Ibrāhīm (Abraham)! اور ہم نے اسے پکارا: اے ابراہیم! ﴿١٠٤﴾

وَنَادٰیۡنٰہُ اَنْ یَّۤاِبْرٰہِیْمُ ﴿١٠٤﴾

105. You have fulfilled the dream!" Verily, thus do We reward the Muhsinūn (good-doers. See 2:112). تو نے اپنا خواب یقیناً سچ کر دکھایا، بے شک ہم نیکو کاروں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں۔ ﴿١٠٥﴾

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّمٰیۡۤا اِنَّا کَذٰلِکَ نَجْزِی الْمُحْسِنِیۡنَ ﴿١٠٥﴾

106. Verily, that indeed was the manifest trial. بلاشبہ یہ تو کھلی آزمائش ہی ہے۔ ﴿١٠٦﴾

اِنَّ هٰذَا لَہُوَ الْبَلٰۤؤُا الْبَیِّنُ ﴿١٠٦﴾

107. And We ransomed him with a great sacrifice (i.e. کبش - a ram); اور ہم نے اس (اسٹیل) کے بدلے میں ایک عظیم القدر (جانور) ذبح کرنے کو دیا۔ ﴿١٠٧﴾

وَقَدَّیْنٰہُ بِذَبْحٍ عَظِیْمٍ ﴿١٠٧﴾

108. And We left for him (a goodly remembrance) among the later generations. اور ہم نے اس (کے ذکرِ خیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا۔ ﴿١٠٨﴾

وَتَرٰکُنَا عَلَیْہِ فِی الْاٰخِرِیۡنَ ﴿١٠٨﴾

109. "Salām (peace) be upon Ibrāhīm (Abraham)!" ابراہیم پر سلام ہو۔ ﴿١٠٩﴾

سَلٰمٌ عَلٰی اِبْرٰہِیْمَ ﴿١٠٩﴾

110. Thus indeed do We reward the Muhsinūn (good-doers. See V.2:112). ہم نیکو کاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں۔ ﴿١١٠﴾

کَذٰلِکَ نَجْزِی الْمُحْسِنِیۡنَ ﴿١١٠﴾

111. Verily, he was one of Our believing slaves. بے شک وہ ہمارے مومن بندوں میں سے تھا۔ ﴿١١١﴾

اِنَّہٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِیۡنَ ﴿١١١﴾

112. And We gave him the glad tidings of Ishāq (Isaac) — a Prophet from the righteous.

اور ہم نے اس (ابراہیم) کو اچھے (یعنی) کی بشارت دی، جو صالح لوگوں میں سے نبی ہوگا ﴿۱۱۲﴾

113. We blessed him and Ishāq (Isaac). And of their progeny are (some) that do right, and some that plainly wrong themselves.

اور ہم نے اس پر اور اچھے پر برکت نازل کی، اور ان دونوں کی اولاد میں سے کوئی نیک کرنے والا اور کوئی اپنے آپ پر کھلم کھلا ظلم کرنے والا ہے ﴿۱۱۳﴾

114. And, indeed We gave Our Grace to Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron).

اور یقیناً ہم نے موسیٰ اور ہارون پر بھی احسان کیا ﴿۱۱۴﴾

115. And We saved them and their people from the great distress,

اور ہم نے ان دونوں کو اور ان کی قوم کو بہت بڑی مصیبت سے نجات دی ﴿۱۱۵﴾

116. And helped them, so that they became the victors;

اور ہم نے ان کی مدد کی، چنانچہ وہی غالب آئے ﴿۱۱۶﴾

117. And We gave them the clear Scripture;

اور ہم نے ان دونوں کو انتہائی واضح کتاب دی ﴿۱۱۷﴾

118. And guided them to the Right Path.

اور ہم نے ان دونوں کو راہِ راست کی ہدایت دی ﴿۱۱۸﴾

119. And We left for them (a goodly remembrance) among the later generations.

اور ہم نے ان دونوں (کے ذکرِ خیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا ﴿۱۱۹﴾

120. "Salām (peace) be upon Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)!"

موسیٰ اور ہارون پر سلام ہو ﴿۱۲۰﴾

121. Verily, thus do We reward the Muhsinūn (good-doers. See V.2:112).

بے شک، ہم نیکو کاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ﴿۱۲۱﴾

122. Verily, they were two of Our believing slaves.

بلاشبہ وہ دونوں ہمارے مومن بندوں میں سے تھے ﴿۱۲۲﴾

123. And verily, Ilyās (Elias) was one of the Messengers.

اور بے شک الیاس بھی یقیناً رسولوں میں سے تھا ﴿۱۲۳﴾

124. When he said to his people: "Will you not fear Allāh?"

جب اس نے اپنی قوم سے کہا: کیا تم ڈرتے نہیں؟ ﴿۱۲۴﴾

125. "Will you call upon Ba'ī (a well-known idol of his nation whom they used to worship) and forsake the Best of creators,

کیا تم بعل (بت) کو پکارتے ہو اور سب سے بہتر پیدا کرنے والے کو چھوڑ دیتے ہو؟ ﴿۱۲۵﴾

126. "Allāh, your Lord and the Lord of your forefathers?"

(یعنی) اللہ کو جو تمہارا اور تمہارے اگلے باپ دادوں کا رب ہے؟ ﴿۱۲۶﴾

127. But they denied him [Ilyās (Elias)], so they will certainly be brought forth (to the punishment),

پھر انھوں نے اسے جھٹلایا، لہذا یقیناً وہ (سب عذاب میں) ضرور حاضر کیے جائیں گے ﴿۱۲۷﴾

128. Except the chosen slaves of Allāh. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٨﴾
 سوائے اللہ کے چنے ہوئے بندوں کے ﴿٢٨﴾
129. And We left for him (a goodly remembrance) among the later generations. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٢٩﴾
 اور ہم نے اس (کے ذکرِ خیر) کو چھپے آنے والوں میں باقی رکھا ﴿٢٩﴾
130. "Salām (peace) be upon Ilyāsīn (Elias)!" سَلَامٌ عَلَىٰ إِيْلَاسِينَ ﴿٣٠﴾
 الیاسین (الیاس) پر سلام ہو ﴿٣٠﴾
131. Verily, thus do We reward the Muhsinūn (good-doers, who perform good deeds totally for Allāh's sake only. See V.2:112). إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٣١﴾
 بے شک ہم نیکوکاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ﴿٣١﴾
132. Verily, he was one of Our believing slaves. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٢﴾
 وہ ہمارے مومن بندوں میں سے تھا ﴿٣٢﴾
133. And verily, Lūt (Lot) was one of the Messengers. وَإِنَّ لُوطًا لِّمَنِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٣﴾
 اور بلاشبہ لوط بھی رسولوں میں سے تھا ﴿٣٣﴾
134. When We saved him and his family, all, إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٣٤﴾
 جب ہم نے اسے اور اس کے (سب) اہل کو نجات دی ﴿٣٤﴾
135. Except an old woman (his wife) who was among those who remained behind. إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿٣٥﴾
 سوائے ایک بڑھیا (لوط کی اہلیہ) کے جو پیچھے رہ جانے والوں میں تھی ﴿٣٥﴾
136. Then We destroyed the rest (the town of Sodom at the place of the Dead Sea now in Palestine). ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿٣٦﴾
 پھر ہم نے دوسروں کو ہلاک کر دیا ﴿٣٦﴾
137. Verily, you pass by them in the morning وَأَنْتُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿٣٧﴾
 اور بلاشبہ تم صبح کو ان (کی تباہ شدہ بستیاں) پر سے گزرتے ہو ﴿٣٧﴾
138. And at night; will you not then reflect? وَبِالْأَيْلَافِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٨﴾
 اور رات کو بھی، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿٣٨﴾
139. And verily, Yūnus (Jonah) was one of the Messengers. وَإِنَّ يُونُسَ لِمَنِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٩﴾
 اور بے شک یونس یقیناً رسولوں میں سے تھا ﴿٣٩﴾
140. When he ran to the laden ship: إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلَاقِ الْمَشْحُونِ ﴿٤٠﴾
 جب وہ ایک بھری ہوئی کشتی کی طرف بھاگ کر گیا ﴿٤٠﴾
141. Then he (agreed to) cast lots, and he was among the losers. فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿٤١﴾
 پھر (کشتی والوں نے) قرعہ ڈالا تو وہ ہارنے والوں میں سے ہو گیا ﴿٤١﴾
142. Then a (big) fish swallowed him as he had done an act worthy of blame. فَالْتَقَبَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٢﴾
 تب اسے مچھلی نے نگل لیا جبکہ وہ (خود کو) ملامت کرنے والا تھا ﴿٤٢﴾
143. Had he not been of them who glorify Allāh, فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿٤٣﴾
 پھر اگر (یہ بات) نہ ہوتی کہ بے شک وہ تسبیح کرنے والوں میں سے تھا ﴿٤٣﴾
144. He would have indeed remained inside its belly (the fish) till the Day of Resurrection. لَٰكِنَّ فِي بَطْنِهِ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٤٤﴾
 تو وہ لوگوں کے دوبارہ زندہ کر کے اٹھائے جانے کے دن (روزِ قیامت) تک اسی (مچھلی) کے پیٹ میں رہتا ﴿٤٤﴾

فَقَبَّلْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

145. But We cast him forth on the naked shore while he was sick, ﴿١٤٥﴾

146. And We caused a plant of gourd to grow over him. ﴿١٤٦﴾

147. And We sent him to a hundred thousand (people) or even more. ﴿١٤٧﴾

148. And they believed; so We gave them enjoyment for a while. ﴿١٤٨﴾

149. Now ask them (O Muhammad ﷺ): "Are there (only) daughters for your Lord and sons for them?" ﴿١٤٩﴾

150. Or did We create the angels female while they were witnesses? ﴿١٥٠﴾

151. Verily, it is of their falsehood that they (Quraish pagans) say: ﴿١٥١﴾

152. "Allāh has begotten (offspring — the angels being the daughters of Allāh)?" And verily, they are liars! ﴿١٥٢﴾

153. Has He (then) chosen daughters rather than sons? ﴿١٥٣﴾

154. What is the matter with you? How do you decide? ﴿١٥٤﴾

155. Will you not then remember? ﴿١٥٥﴾

156. Or is there for you a plain authority? ﴿١٥٦﴾

157. Then bring your Book if you are truthful! ﴿١٥٧﴾

158. And they have invented a kinship between Him and the jinn, but the jinn know well that they have indeed to appear (before Him) (i.e. they will be called to account). ﴿١٥٨﴾

159. Glorified is Allāh! (He is free) from what they attribute to Him! ﴿١٥٩﴾

160. Except the slaves of Allāh, (the ones who are free) from what they attribute to Him! ﴿١٦٠﴾

whom He chooses (for His Mercy, i.e. true believers of Islāmic Monotheism who do not attribute false things to Allāh).

نہیں کرتے) ۛ

161. So, verily you (pagans) and those whom you worship (idols)

فَأَنْتُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ۝

162. Cannot lead astray [turn away from Him (Allāh) anyone of the believers],

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ۝

163. Except those who are predestined to burn in Hell!

مگر اسی کو جو جہنم میں جانے والا ہے ۛ

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ۝

164. And there is not one of us (angels) but has his known place (or position);

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ۝

165. And verily, we (angels) stand in rows (for the prayers as you Muslims stand in rows for your prayers);

اور بے شک ہم (اللہ کے حضور) یقیناً صف باندھے کھڑے رہنے والے ہیں ۛ

وَأِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ۝

166. And verily, we (angels) indeed are those who glorify (Allāh's Praises, i.e. perform prayers).

اور بے شک ہم توبتبیح کرنے والے ہیں ۛ

وَأِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ۝

167. And indeed they (Arab pagans) used to say:

اور بلاشبہ وہ (کفار) کہتے تھے ۛ

وَأِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ۝

168. "If we had a reminder as had the men of old (before the coming of Prophet Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh),

اگر ہمارے پاس اگلوں کی نصیحت (کتاب) ہوتی ۛ

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ۝

169. "We would have indeed been the chosen slaves of Allāh (true believers of Islāmic Monotheism)!"

تو ہم ضرور اللہ کے چنے ہوئے بندے ہوتے ۛ

لَكِنَّا عِبَادُ اللَّهِ الْمُخَاصِينَ ۝

170. But (now that the Qur'ān has come) they disbelieve therein (i.e. in the Qur'ān and in Prophet Muhammad ﷺ, and all that he brought — the Divine Revelation), so they will come to know!⁽¹⁾

پھر (خبر قرآن لے کر آیات و انھوں نے اس (قرآن) کا انکار کر دیا، لہذا اعتزب وہ جان لیں گے ۛ

فَكَفَرُوا بِهِمْ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝

171. And verily, Our Word has gone forth of old for Our slaves, the Messengers,

اور درحقیقت ہمارا وعدہ پہلے ہی اپنے ان بندوں کے لیے صادر ہو چکا ہے جو رسول ہیں ۛ

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ۝

172. That they verily would be made triumphant,

کہ یقیناً انھیں کی ہی مدد کی جائے گی ۛ

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ۝

[1] (V.37:170) See the footnote (a) of (V.3:85).

173. And that Our hosts! they verily would be the victors.

اور بلاشبہ ہمارا لشکر ہی غالب رہے گا ۱۷۳

وَلَإِنْ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ۱۷۳

174. So, turn away (O Muhammad ﷺ) from them for a while,

تو ایک مدت تک آپ ان سے منہ موڑ لیجیے ۱۷۴

فَوَلِّ عَنْهُمْ وَحَتَّىٰ حِينٍ ۱۷۴

175. And watch them and they shall see (the punishment)!

اور انہیں دیکھتے رہیے (کہ ان پر عذاب آیا ہی چاہتا ہے) پھر جلد ہی وہ بھی دیکھ لیں گے ۱۷۵

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ۱۷۵

176. Do they seek to hasten on Our torment?

کیا پھر وہ ہمارا عذاب جلد ہی مانگتے ہیں؟ ۱۷۶

أَفِعَدَّ إِنبَاءًا يَسْتَعْجِلُونَ ۱۷۶

177. Then, when it descends in their courtyard (i.e. near to them), evil will be the morning for those who had been warned!

پھر جب وہ ان کے صحن میں نازل ہوگا تو ڈرائے گئے لوگوں کی صبح بہت بری ہوگی ۱۷۷

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ۱۷۷

178. So, turn (O Muhammad ﷺ) away from them for a while,

اور ان سے ایک مدت تک منہ موڑ لیجیے ۱۷۸

وَوَلِّ عَنْهُمْ وَحَتَّىٰ حِينٍ ۱۷۸

179. And watch and they shall see (the torment)!

اور (انہیں) دیکھتے رہیے، جلد ہی وہ بھی دیکھ لیں گے ۱۷۹

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ۱۷۹

180. Glorified is your Lord, the Lord of honour and power! (He is free) from what they attribute to Him!

آپ کا رب، عزت کا مالک، ان باتوں سے پاک ہے جو وہ (شرک) بیان کرتے ہیں ۱۸۰

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ۱۸۰

181. And peace be on the Messengers!

اور تمام رسولوں پر سلام ہے ۱۸۱

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ۱۸۱

182. And all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists).

اور سب تعریفیں اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہیں ۱۸۲

يُحْدِثُ ۙ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۱۸۲

Sūrat Sād 38

سورہ ص

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (38) مِائَةُ وَثَلَاثُونَ آيَةً

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Sād

[These letters (Sād, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

By the Qur'ān full of reminding (explanations and honour for the one who believes in it).

ص، قسم ہے صحت والے قرآن کی ①

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الْبَيِّنَاتِ ①

2. Nay, those who disbelieve are in false pride and opposition.

(یہ تو لاریب کتاب ہے) بلکہ جن لوگوں نے کفر کیا وہ تکبر اور مخالفت میں (پڑے) ہیں ②

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ②

3. How many a generation have We destroyed before them! And they cried out when there was no longer time for escape.

ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، تو (عذاب آنے پر) انھوں نے (مدد کو) پکارا جبکہ وہ فرار و خلاصی کا وقت نہ تھا ③

4. And they (Arab pagans) wonder that a warner (Prophet Muhammad ﷺ) has come to them from among themselves. And the disbelievers say: "This (Prophet Muhammad ﷺ) is a sorcerer, a liar.

اور انھوں نے اس بات پر تعجب کیا کہ ان کے پاس انہی میں سے ایک ڈرانے والا آگیا، اور کافروں نے کہا: یہ تو ایک جادوگر ہے برا بھونٹا ④

5. "Has he made the ālihah (gods) (all) into One Ilāh (God — Allāh). Verily, this is a curious thing!"

کیا اس نے سارے معبودوں کو ایک کر دیا؟ بے شک یہ تو یقیناً ایک بڑی عجیب و غریب چیز ہے ⑤

6. And the leaders among them went about (saying): "Go on, and remain constant to your ālihah (gods)! Verily, this is a thing designed (against you)!"

اور ان کے سردار (آذات) حق سن کر یہ کہتے ہوئے چل دیے کہ چلو اور اپنے معبودوں پر جے رہو، بے شک یہ چیز ہے جو کسی غرض سے (کئی جارہی) ہے ⑥

7. "We have not heard (the like) of this in the religion of these later days (i.e. Christianity). This is nothing but an invention! (Tafsir Al-Qurtubi)

ہم نے یہ بات کسی اور دین میں نہیں سنی، یہ تو بس گھڑی ہوئی بات ہے ⑦

8. "Has the Reminder been sent down to him (alone) from among us?" Nay, but they are in doubt about My Reminder (this Qur'an)! Nay, but they have not tasted (My) torment!

کیا ہم میں سے اسی پر ذکر (قرآن) اتارا گیا ہے؟ بلکہ وہ تو میرے ذکر (قرآن) کے متعلق شک میں ہیں، بلکہ ابھی تک انھوں نے میرا عذاب نہیں چکھا ⑧

9. Or have they the treasures of the Mercy of your Lord, the All-Mighty, the Real Bestower?

کیا ان کے پاس آپ کے رب کی رحمت کے خزانے ہیں جو نہایت غالب، خوب عطا کرنے والا ہے؟ ⑨

10. Or is it that the dominion of the heavens and the earth and all that is between them is theirs? If so, let them ascend up with means (to the heavens)!

یا آسمانوں اور زمین اور ان کے درمیان ہر چیز کی بادشاہت انھی کے لیے ہے؟ (اگر ایسا ہے) تو چاہیے کہ وہ آسمانی راستوں کے ذریعے سے (آسمان پر) چڑھ جائیں ⑩

11. (As they denied Allāh's Message) they will be a defeated host like the Confederates of the old times (who were defeated).

(یہ) یہاں کے شکست خوردہ لشکروں میں سے ایک (معمولی سا) لشکر ہے ⑪

12. Before them (were many who) denied (Messengers) — the people of Nūh (Noah); and 'Ād;

ان سے پہلے قوم نوح اور عاد اور یمینوں والے فرعون نے (حق کو) جھٹلایا ⑫

and Fir'aun (Pharaoh) the man of stakes (with which he used to punish the people),

13. And Thamūd, and the people of Lūt (Lot), and the dwellers of the Wood; such were the Confederates.

اور قوم ثمود اور قوم لوط اور اصحاب ایکہ نے بھی (جھٹلایا) (واقعی) یہ بہت بڑے (اور طاقتور) لشکر تھے ⑬
الْأَحْزَابُ ⑬

14. Not one of them but denied the Messengers; therefore My torment was justified.

۱۰ بِئْسَ ۱۰ اِنْ كُلٌّ اِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابُ ۱۴ (ان میں سے) ہر ایک نے رسولوں کو جھٹلایا، لہذا (ان پر) میرا عذاب ثابت ہو گیا ⑭

15. And these only wait for a single *Saihak* [shout (i.e. the blowing of the Trumpet by the angel Isrāfil)] there will be no pause or ending thereto [till everything will perish except Allāh (the only God full of majesty, bounty and honour)].

وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ۱۵ یہ لوگ تو بس ایک (ہولناک) چیخ کا انتظار کر رہے ہیں، جس میں کوئی وقفہ نہیں ہوگا ⑮

16. They say: "Our Lord! Hasten to us *Qittanā* (i.e. our Record of good and bad deeds so that we may see it) before the Day of Reckoning!"

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطَانًا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ۱۶ اور انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہمیں ہمارا (عذاب کا) حصہ یوم حساب سے پہلے جلد دے دے ⑯

17. Be patient (O Muhammad ﷺ) of what they say, and remember Our slave Dāwūd (David), endued with power. Verily, he was ever oft-returning in all matters and in repentance (towards Allāh).

۱۷ اَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْاٰيٰتِ ۱۷ (اے نبی!) جو کچھ یہ کہتے ہیں آپ اس پر صبر کیجیے اور ہمارے بندے داود کو یاد کیجیے جو صاحب قوت تھا، بے شک وہ بہت رجوع کرنے والا تھا ⑰

18. Verily, We made the mountains to glorify Our Praises with him [Dāwūd (David)] in the 'Ashī (i.e. after the mid-day till sunset) and Ishrāq (i.e. after the sunrise till mid-day).

۱۸ اِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ۱۸ بے شک ہم نے پہاڑ اس کے تابع کر دیے تھے، جبکہ وہ (اس کے ساتھ) صبح و شام تسبیح کرتے رہتے تھے ⑱

19. And (so did) the birds assembled, all obedient to him [Dāwūd (David)] [i.e. they came and glorified Allāh's Praises along with him]. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

۱۹ وَالطَّيْرِ مَحْشُورَةً ۱۹ اور پرندے بھی (تابع کر دیے تھے) اکٹھے کیے ہوئے، سب اس کے مطیع و فرمان بردار تھے ⑲

20. We made his kingdom strong and gave him *Al-Hikmah* (Prophethood) and sound judgement in speech and decision.

۲۰ وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَاَتَيْنَاهُ الْهِكْمَةَ وَفَصَّلَ الْخِطَابِ ۲۰ اور ہم نے اس کی بادشاہی مستحکم کر دی تھی، اور ہم نے اسے حکمت اور فیصلہ کن بات (کی صلاحیت) دی تھی ⑳

21. And has the news of the litigants reached you? When they climbed over the wall into (his) *Mihrah* (a praying place or a private room);

اور کیا آپ کے پاس جھگڑنے والوں کی خبر آئی جب وہ دیوار پھاند کر کمرے میں آ گئے ①

وَهَلْ أَسَلَكَ بُنُو الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْحِرَابَ ①

22. When they entered in upon Dāwūd (David), he was terrified of them. They said: "Fear not! (We are) two litigants, one of whom has wronged the other, therefore judge between us with truth, and treat us not with injustice, and guide us to the Right Way.

جب وہ داود کے پاس پہنچے تو وہ ان سے ڈر گئے، انھوں نے کہا: آپ مت ڈریں! (ہم) دو جھگڑنے والے ہیں، ہم میں سے ایک نے دوسرے پر زیادتی کی ہے، لہذا آپ ہمارے درمیان انصاف سے فیصلہ فرمائیں، اور بے انصافی نہ کریں، اور سیدھی راہ کی طرف ہماری رہنمائی کریں ②

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَتَفَعَّلَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمَيْنِ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بَعْضٌ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ②

23. Verily, this my brother (in religion) has ninety-nine ewes, while I have (only) one ewe, and he says: "Hand it over to me, and he overpowered me in speech."

بے شک یہ میرا بھائی ہے، اس کے پاس ننانوے دنبیاں ہیں اور میرے پاس ایک ہی دنبی ہے، تو یہ کہتا ہے کہ وہ بھی میرے سپرد کر دے، اور اس نے بات چیت میں مجھے دبا لیا ہے ③

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةً وَاحِدَةً فَقَالَ أَلْفُلَيْيَهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ③

24. [Dāwūd (David)] said (immediately without listening to the opponent): "He has wronged you in demanding your ewe in addition to his ewes. And, verily, many partners oppress one another, except those who believe and do righteous good deeds, and they are few." And Dāwūd (David) guessed that We have tried him and he sought forgiveness of his Lord, and he fell down prostrate and turned (to Allāh) in repentance.^[1]

آپ نے فرمایا: تیری دینی اپنی دنیوں میں ملانے کا کہہ کر اس نے یقیناً تجھ پر ظلم کیا ہے، اور بلاشبہ جل کر کام کرنے والوں میں سے بہت سے ایک دوسرے پر زیادتی کرتے ہیں سوائے ان لوگوں کے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اور ایسے لوگ تھوڑے ہی ہیں، اور داود نے جان لیا کہ ہم نے اسے آزمایا ہے، لہذا اس نے اپنے رب سے بخشش مانگی، اور وہ رکوع میں گر پڑا اور (اللہ کی طرف) رجوع کیا ④

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَى نِعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ④

25. So, We forgave him that, and verily, for him is a near access to Us, and a good place of (final) return (Paradise).

پھر ہم نے اس کی یہ غلطی بخش دی، اور بے شک اس کے لیے ہمارے پاس بڑا قرب اور اچھا ٹھکانا ہے ⑤

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَّآبٍ ⑤

26. O Dāwūd (David)! Verily, We have placed you as a successor on the earth; so judge you between men in truth (and justice) and follow not your desire — for it will mislead you from the path of Allāh. Verily, those who wander astray from the path of Allāh (shall) have a severe torment, because they

(ہم نے کہا): اے داود! بے شک ہم نے تجھے زمین میں خلیفہ بنایا ہے، لہذا تو لوگوں کے درمیان انصاف سے فیصلہ کرنا، اور نفسانی خواہش کی پیروی نہ کرنا کہ وہ تجھے اللہ کے راستے سے بھٹکا دے گی، بلاشبہ جو لوگ اللہ کے راستے سے بھٹک جاتے ہیں ان کے لیے شدید عذاب ہے، اس لیے کہ وہ یوم حساب کو بھول گئے ⑥

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ يَوْمَ تُنْفَخُ السُّورُ ⑥

[1] (V. 38:24) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

forgot the Day of Reckoning.

27. And We created not the heaven and the earth and all that is between them without purpose! That is the consideration of those who disbelieve! Then woe to those who disbelieve (in Islāmic Monotheism) from the Fire!

اور ہم نے آسمان و زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے، بے کار پیدا نہیں کیا، یہ ان لوگوں کا خیال ہے جنہوں نے کفر کیا، تو جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے آگ کی ہلاکت ہے ۲۷

28. Shall We treat those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds as *Mufsidūn* (those who associate partners in worship with Allāh and commit crimes) on earth? Or shall We treat the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) as the *Fujjār* (criminals, disbelievers, the wicked)?

کیا ہم ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ان لوگوں کے مانند کر دیں گے جو زمین میں فساد کرنے والے ہیں؟ یا ہم متقین کو بدکاروں کے مانند کر دیں گے؟ ۲۸

29. (This is) a Book (the Qur'ān) which We have sent down to you, full of blessings, that they may ponder over its Verses, and that men of understanding may remember.

(یہ قرآن) ایک کتاب ہے، ہم نے اسے آپ کی طرف نازل کیا، بڑی برکت والی ہے، تاکہ وہ اس کی آیتوں پر غور کریں اور عقل مند اس سے نصیحت حاصل کریں ۲۹

30. And to Dāwūd (David) We gave Sulaimān (Solomon). How excellent a slave! Verily, he was ever oft-returning in repentance (to Us)!

اور ہم نے داؤد کو سلیمان عطا کیا، (وہ) اچھا بندہ تھا، بلاشبہ وہ (انہی طرف) بہت رجوع کرنے والا تھا ۳۰

31. When there were displayed before him, in the afternoon, well trained horses of the highest breed [for *Jihād* (holy fighting in Allāh's Cause)].

جب شام کے وقت اس کے سامنے اسیل تیز رو کھڑے پیش کیے گئے ۳۱

32. He said: "I did love the good (these horses) instead of remembering my Lord (in my 'Asr prayer)," till the time was over, and (the sun) had hidden in the veil (of night).

تب اس نے کہا: بلاشبہ میں نے مال کی محبت کو اپنے رب کی یاد سے محبوب جانا (ترجیح دی) ہے، حتیٰ کہ وہ (سورج) پردے میں چھپ گیا ۳۲

33. Then he said: "Bring them (horses) back to me." Then he began to pass his hand over their legs and their necks (till the end of the display).

(کہا:) انہیں میرے پاس واپس لاؤ، پھر وہ (ان کی) پنڈلیوں اور گردنوں پر (ہاتھ) پھیرنے لگے ۳۳

34. And indeed, We did try

اور بلاشبہ ہم نے سلیمان کو آزمایا، اور ہم نے اس کی ۳۴

Sulaimān (Solomon) and We placed on his throne *Jasad* (a devil, so he lost his kingdom for a while) and he did return (to Allāh with obedience and in repentance, and to his throne and kingdom by the Grace of Allāh).

کری پرایک دھڑ ڈال دیا، پھر اس نے (اللہ کی طرف) رجوع کیا ⑤

جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ⑤

35. He said: "My Lord! Forgive me, and bestow upon me a kingdom such as shall not belong to any other after me. Verily, You are the Bestower."

اس نے کہا: اے میرے رب! مجھے بخش دے، اور مجھے ایسی بادشاہی عطا کر کہ وہ میرے بعد کسی کے لائق نہ ہو، بلاشبہ تو ہی بہت عطا کرنے والا ہے ⑤

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْكَحُنِي لَحَاحٌ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ⑤

36. So, We subjected to him the wind; it blew gently by his order whithersoever he willed,

چنانچہ ہم نے ہوا اس کے تابع کر دی تھی، وہ اس کے حکم سے نرمی سے چلتی تھی جہاں کا وہ ارادہ کرتا تھا ⑤

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ⑤

37. And also the *Shayātīn* (devils from the jinn including) every kind of builder and diver,

اور شیاطین (جنات) کو (بھی تابع کر دیا) ہر عمارت بنانے والے اور غوطہ لگانے والے کو ⑤

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَعَوَّاسٍ ⑤

38. And also others bound in fetters.

اور دوسروں کو (جو) زنجیروں میں جکڑے ہوئے تھے ⑤

وَالْآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ⑤

39. [Allāh said to Sulaimān (Solomon):] "This is Our Gift, so spend you or withhold, no account will be asked of you."

یہ ہماری بخشش ہے، لہذا (لوگوں پر) احسان کریا روک رکھ، کوئی حساب نہیں ہوگا ⑤

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ⑤

40. And verily, for him is a near access to Us, and a good (final) return (Paradise).

اور بے شک اس کے لیے ہمارے پاس بڑا قرب اور اچھا ٹھکانہ ہے ⑤

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحَسَنَ مَّآبٍ ⑤

41. And remember Our slave Ayyūb (Job), when he invoked his Lord (saying): "Verily, *Shaitān* (Satan) has touched me with distress (by ruining my health) and torment (by ruining my wealth)!"

اور ہمارے بندے ایوب کو یاد کیجیے، جب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بلاشبہ مجھے شیطان نے تکلیف اور ایذا پہنچائی ہے ⑤

وَإِذْ ذَكَرْنَا يُسُوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّيْنِي الشَّيْطَانُ نَصْبَصٍ وَعَذَابٍ ⑤

42. (Allāh said to him): "Strike the ground with your foot. This is (a spring of) water to wash in, cool and a (refreshing) drink."

(ہم نے کہا:) اپنا جیر زمین پر مار، یہ غسل کرنے اور پینے کو (ٹھنڈا پانی) ہے ⑤

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ⑤

43. And We gave him (back) his family, and along with them the like thereof, as a Mercy from Us, and a Reminder for those who understand.

اور ہم نے اسے اس کا پورا کنبہ اور ان کے ساتھ اتنے ہی اور عطا کیے، اپنی طرف سے بطور رحمت اور یہ عقل مندوں کے لیے ایک نصیحت ہے ⑤

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑤

44. "And take in your hand a bundle of thin grass and strike therewith (your wife), and break

اور (ہم نے کہا:) اپنے ہاتھ میں ٹھنوں کا ایک مٹھا (جھاڑو) پکڑ، اور اس کے ساتھ (تم پوری کرنے

وَحُلِّ بِبَيْدِكَ ضَعْفًا فَاضْرِبْ بِهَا وَلَا تَحْنُطْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِّعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ⑤

not your oath.^[1] Truly, We found him patient. How excellent a slave! Verily, he was ever oft-returning in repentance (to Us)!
 اے صابر پایا، (وہ) اچھا بندہ تھا، بلاشبہ وہ (اللہ کی طرف) بہت رجوع کرنے والا تھا ④

45. And remember Our slaves, Ibrāhīm (Abraham), Ishāq (Isaac), and Ya'qūb (Jacob), (all) owners of strength (in worshipping Us) and (also) of religious understanding.
 اور ہمارے بندوں ابراہیم اور اسحاق اور یعقوب کو یاد کیجیے جو قوت و بصیرت والے تھے ④
 وَإِذْ كَرَّمْنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ④

46. Verily, We did choose them by granting them (a good thing, — i.e.) the remembrance of the Home (in the Hereafter and they used to make the people remember it, and also they used to invite the people to obey Allāh and to do good deeds for the Hereafter).
 بے شک ہم نے انھیں ایک خاص وصف، آخرت کی یاد کے ساتھ چن لیا تھا ④
 إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذُكِّرَى الدَّارِ ④

47. And they are with Us, verily, of the chosen and the best!
 اور وہ ہمارے نزدیک یقیناً برگزیدہ، نیکوکاروں میں سے تھے ④
 وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ ④

48. And remember Ismā'il (Ishmael), Al-Yasaa' (Elisha), and Dhul-Kifl (Isaiah), all are among the best.
 اور اسماعیل اور الیسع اور ذوالکفل کو یاد کیجیے، اور (ان میں سے) ہر ایک نیکوکاروں میں سے تھا ④
 وَإِذْ كَرَّمْنَا إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلًّا مِّنَ الْأَخْيَارِ ④

49. This is a Reminder. And verily, for the Muttaqūn (the pious. See V.2:2) is a good final return (Paradise), —
 یہ ایک نصیحت ہے، اور بے شک متقین کے لیے بہت اچھا مکان ہے ④
 هَذَا ذِكْرُ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَّآبٍ ④

50. 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens), whose doors will be opened for them.
 ہمیشہ رہنے کے باغ جن کے دروازے ان کے لیے کھلے ہوں گے ④
 جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُّفْتَحَةٌ لَهُمُ الْآبَابُ ④

51. Therein they will recline; therein they will call for fruits in abundance and drinks;
 جبکہ وہ ان میں تکیے لگائے (بیٹھے) ہوں گے، اور وہاں طرح طرح کے پھلوں اور مشروبات کی فراہمیں کریں گے ④
 مُتَكِدِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ④

52. And beside them will be Qāsirāt-at-Tarf [chaste females (wives) restraining their glances
 اور ان کے پاس انہی نگاہ والی، بدم عمر (بیویاں) ہوں گی ④
 وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الْظُرُفِ الْأَرْبَابُ ④

[1] (V.38:44) During the ailment of Ayyūb (Job), his wife used to beg for him, and Satan told her a word of disbelief to say and she told her husband [Ayyūb (Job)]; so he became angry with her and took an oath to strike her one hundred lashes. So Allāh ordered Ayyūb (Job) to fulfil his oath by striking her with the bundle of thin grass. (Tafsīr Al-Qurtubī)

④ حضرت ایوب علیہ السلام کی بیوی بیماری کے ایام میں ان کی خدمت کیا کرتی تھی۔ ایک مرتبہ کسی بات پر ناراض ہو کر حضرت ایوب علیہ السلام نے اسے سوکڑے مارنے کی قسم کھائی، لہذا اللہ نے حکم دیا: "سوکنوں والی جھاڑو لے کر ایک مرتبہ اسے مار دے، تیری قسم پوری ہو جائے گی۔"

(desiring none except their husbands)], (and) of equal ages.

53. This it is what you (*Al-Muttaqūn* — the pious. See V.2:2) are promised for the Day of Reckoning!

54. (It will be said to them:) Verily, this is Our provision which will never finish.

55. This is so! And for the *Tāghūn* (transgressors, the disobedient to Allāh and His Messenger ﷺ — disbelievers in the Oneness of Allāh, criminals) will be an evil final return (Fire).

56. Hell! Where they will burn, and worst (indeed) is that place to rest!

57. This is so! Then let them taste it — a boiling fluid and dirty wound discharges.

58. And other (torments) of similar kind — all together!

59. This is a troop entering with you (in Hell), no welcome for them! Verily, they shall burn in the Fire!

60. They (the followers of the misleaders) will say: "Nay, you (too)! No welcome for you! It is you (misleaders) who brought this upon us (because you misled us in the world), so evil is this place to stay in!"

61. They will say: "Our Lord! Whoever brought this upon us, add to him a double torment in the Fire!"

62. And they will say: "What is the matter with us that we see not men whom we used to count among the bad ones?"

63. Did we take them as an object of mockery, or have (our) eyes failed to perceive them?"

هَذَا مَا وَعَدُونَا لِيَوْمِ الْحِسَابِ ⑤

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ⑥

هَذَا الَّذِي كُنَّا نَعْتَرُ بِهِ ⑦

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْيَهَادُ ⑧

هَذَا الَّذِي كُنَّا نَعْتَرُ بِهِ ⑨

وَأَخْرَجْنَا مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجًا ⑩

هَذَا فَوْجٌ مُقْتَتِلٌ مَعَكُمْ لَا مَرْجَا لَهُمْ ⑪

إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ⑫

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ أَنْتُمُ الْفَوَاحِشُ ⑬

لَنَا فَبِئْسَ الْفِرَارُ ⑭

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ⑮

ضِعْفًا فِي النَّارِ ⑯

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ ⑰

مِنَ الْأَشْرَارِ ⑱

أَتَخَذْنَاهُمْ سَحَرًا أَمْ رَأَيْنَاهُمْ ⑲

الْأَبْصَارَ ⑳

64. Verily, that is the very truth — the mutual dispute of the people of the Fire!

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٤﴾ بلاشبہ یہ اہل دوزخ کا باہم جھگڑنا حق ہے ﴿٦٤﴾

65. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a warner and there is no *Ilāh* (God) except Allāh (none has the right to be worshipped but Allāh) the One, the Irresistible,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِن إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ ﴿٦٥﴾ آپ کہہ دیجیے: بس میں تو صرف ایک ڈرانے والا ہوں، اور اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، جو ایک ہے،

باز بردست ﴿٦٥﴾

66. "The Lord of the heavens and the earth and all that is between them, the All-Mighty, the Oft-Forgiving."

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾ آسمانوں اور زمین کا اور جو کچھ ان کے درمیان ہے اس کا رب ہے، نہایت غالب، بہت معاف کرنے والا ﴿٦٦﴾

67. Say: "That (this Qur'ān) is great news,

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾ کہہ دیجیے: وہ ایک بہت بڑی خبر ہے ﴿٦٧﴾

68. "From which you turn away!

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾ تم اس سے اعراض کرنے والے ہو ﴿٦٨﴾

69. "I had no knowledge of the chiefs (angels) on high when they were disputing and discussing (about the creation of Adam).

مَا كَان لِي مِنْ عِلْمٍ بِاللَّيْلِ إِذْ يَخْصِمُونَ ﴿٦٩﴾ مجھے (فرشتوں کی) بلند پایہ جماعت کا کوئی علم نہیں تھا جب وہ باہم جھگڑ رہے تھے ﴿٦٩﴾

70. "Only this has been revealed to me, that I am a plain warner."

إِنْ يُؤْتَى لِيَ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٧٠﴾ میری طرف تو یہی وحی کی جاتی ہے کہ بس میں تو صرف ایک واضح (طور پر) ڈرانے والا ہوں ﴿٧٠﴾

71. (Remember) when your Lord said to the angels: "Truly, I am going to create man from clay."

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾ (یاد کیجیے) جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں مٹی سے ایک انسان پیدا کرنے والا ہوں ﴿٧١﴾

72. So, when I have fashioned him and breathed into him (his) soul created by Me, then you fall down prostrate to him."

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾ چنانچہ جب میں اسے ٹھیک ٹھیک بنا دوں اور اس میں اپنی روح پھونک دوں، تو تم اس کے آگے سجدہ کرتے ہوئے گر پڑنا ﴿٧٢﴾

73. So, the angels prostrated themselves, all of them,

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾ تب تمام فرشتوں نے (بیک وقت) اکتھے سجدہ کیا ﴿٧٣﴾

74. Except *Iblis* (Satan), he was proud^[1] and was one of the disbelievers.

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾ سوائے ابلیس کے، اس نے تکبر کیا، اور وہ کافروں میں سے ہو گیا ﴿٧٤﴾

75. (Allāh) said: "O *Iblis* (Satan)! What prevents you from prostrating yourself to one whom I have created with Both My Hands.^[2] Are you too proud (to fall prostrate to Adam) or are

قَالَ يٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيدَيَّ اسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾ اللہ نے فرمایا: اے ابلیس! تجھے کس چیز نے اس (آدم) کو سجدہ کرنے سے منع کیا جسے میں نے اپنے دونوں ہاتھوں سے پیدا کیا؟ کیا تو نے تکبر کیا یا تو اپنے درجے والوں میں سے ہے؟ ﴿٧٥﴾

[1] (V.38:74) See the footnote of (V.22:9).

[2] (V.38:75) See the footnote of (V.3:73).

you one of the high exalted?"

76. [Iblīs (Satan)] said: "I am better than him. You created me from fire, and You created him from clay."

اس نے کہا: میں اس سے بہتر ہوں، مجھے تو نے آگ سے پیدا کیا، اور اسے تو نے مٹی سے پیدا کیا ۷۶

77. (Allāh) said: "Then get out from here; for verily, you are outcast."

اللہ نے فرمایا: اب تو یہاں سے نکل جا، بے شک تو مردود ہے ۷۷

78. "And verily, My Curse is on you till the Day of Recompense."

اور بلاشبہ تجھ پر روز جزا تک میری لعنت ہے ۷۸

79. [Iblīs (Satan)] said: "My Lord! Give me then respite till the Day the (dead) are resurrected."

ابلیس نے کہا: اے میرے رب! اب تو مجھے اس دن تک مہلت دے جب لوگ (دوبارہ) اٹھائے جائیں گے ۷۹

80. (Allāh) said: "Verily, you are of those allowed respite"

اللہ نے فرمایا: پس بلاشبہ تو مہلت دیے گئے لوگوں میں سے ہے ۸۰

81. Till the Day of the time appointed."

اس دن تک جس کا وقت (میرے ہاں) مقرر ہے ۸۱

82. [Iblīs (Satan)] said: "By Your Might, then I will surely mislead them all,

اس نے کہا: تیری عزت کی قسم! میں ان سب کو ضرور گمراہ کر دوں گا ۸۲

83. "Except Your chosen slaves amongst them (i.e. faithful, obedient, true believers of Islāmic Monotheism)."

سوائے تیرے ان بندوں کے جو ان میں سے مخلص و برگزیدہ ہوں ۸۳

84. (Allāh) said: "The truth is — and the truth I say, —

فرمایا: تو حق یہی ہے اور میں حق بات ہی کہتا ہوں ۸۴

85. That I will fill Hell with you [Iblīs (Satan)] and those of them (mankind) that follow you, together."

میں تجھ سے اور ان سب سے جنہوں نے تیری پیروی کی جہنم کو ضرور بھر دوں گا ۸۵

86. Say (O Muhammad ﷺ): "No wage do I ask of you for this (the Qur'ān), nor am I one of the Mutakallifūn (those who pretend and fabricate things which do not exist).

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں تم سے اس (تلفیق دین) پر کوئی اجر نہیں مانگتا، اور میں تکلف (بنادنی کام) کرنے والوں میں سے نہیں ۸۶

87. "It (this Qur'ān) is only a Reminder for all the 'Ālamīn (mankind and jinn).

یہ (قرآن) جہانوں کے لیے نصیحت ہی تو ہے ۸۷

88. "And you shall certainly know the truth of it after a while."

اور تم اس کی حقیقت کچھ مدت کے بعد ضرور جان لو گے ۸۸

Sūrat Az-Zumar
(The Groups) 39

سورۃ زمر

سُورَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ (59) ثَلَاثُونَ آيَةً

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. The revelation of this Book (the Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

(یہ) اللہ کی طرف سے نازل کردہ کتاب ہے جو نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ①

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ①

2. Verily, We have sent down the Book to you (O Muhammad ﷺ) in truth. So, worship Allāh (Alone) by doing religious deeds sincerely for Allāh's sake only.

بے شک ہم نے یہ کتاب آپ کی طرف حق کے ساتھ نازل کی ہے، لہذا آپ اللہ کے لیے بندگی کو خالص کرتے ہوئے اسی کی عبادت کیجیے ②

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ②

3. Surely, the religion (i.e. the worship and the obedience) is for Allāh only. And those who take 'Auliya' (protectors, helpers, lords, gods) besides Him (say): "We worship them only that they may bring us near to Allāh." Verily, Allāh will judge between them concerning that wherein they differ. Truly, Allāh guides not him who is a liar, and a disbeliever.

سنو! خالص اطاعت و بندگی اللہ ہی کے لیے ہے، اور جن لوگوں نے اس کے سوا کارساز بنا رکھے ہیں، (وہ کہتے ہیں:) ہم ان کی عبادت صرف اس لیے کرتے ہیں کہ وہ ہمیں اللہ کے زیادہ قریب کر دیں، یقیناً اللہ ان کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ فرمائے گا جن میں وہ اختلاف کرتے ہیں، بے شک اللہ اسے ہدایت نہیں دیتا جو جھوٹا، ناشکرا ہو ③

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ③

4. Had Allāh willed to take a son (or offspring), He could have chosen whom He willed out of those whom He created. But Glorified is He! (He is above such things.) He is Allāh, the One, the Irresistible.^[1]

اگر اللہ چاہتا کہ کسی کو بیٹا بنائے ان میں سے جنہیں وہ پیدا کرتا ہے، جسے چاہتا جن لیتا، لیکن وہ تو (ان باتوں سے) پاک ہے، وہ اللہ واحد ہے، بڑا زبردست ④

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَىٰ مِنْ بَيْنِ مَنْ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَنَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ④

5. He has created the heavens and the earth with truth. He makes the night to go in the day and makes the day to go in the night. And He has subjected the sun and the moon. Each running (on a fixed course) for an appointed term. Verily, He is the All-Mighty, the Oft-Forgiving.

اس نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا، وہ رات کو دن پر لپیتا ہے، اور دن کو رات پر لپیتا ہے، اور اس نے سورج اور چاند کو کام پر لگا دیا ہے، ہر ایک مقرر وقت تک چل رہا ہے، سنو! وہ نہایت غالب، بہت بخشنے والا ہے ⑤

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يَكُونُ أَيْلٌ عَلَى النَّهَارِ وَيَكُونُ النَّهَارُ عَلَى الْإِيلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِإِجَلٍ مُسَمًّى أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ⑤

6. He created you (all) from a single person (Adam); then made from him his wife [Hawwā' (Eve)]. And He has sent down

اس نے تمہیں ایک ہی جان سے پیدا کیا، پھر اس نے اس سے اس کا جوڑا بنایا، اور اس نے تمہارے لیے چوپایوں میں سے آٹھ جوڑے (نارواہدہ)

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَانزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمِينَةً أَنْزَلَ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا

[1] (V.39:4) See the footnote of (V.2:116).

for you of cattle eight pairs (of the sheep, two, male and female; of the goats, two, male and female; of the oxen, two, male and female; and of the camels, two, male and female). He creates you in the wombs of your mothers, creation after creation in three veils of darkness. Such is Allāh your Lord. His is the kingdom. *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turned away?

اتارے (پیدا کیے)، وہ تمہیں تمہاری ماؤں کے پیٹوں میں پیدا کرتا ہے، ایک پیدائش (مرطے) کے بعد دوسری پیدائش میں، تین قسم کے اندھیروں (پردوں) میں، یہ ہے اللہ تمہارا رب، اسی کی بادشاہی ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، پھر تم کہاں پھرے (بکے) جاتے ہو؟ ⑥

7. If you disbelieve, then verily, Allāh is not in need of you; He likes not disbelief for His slaves. And if you are grateful (by being believers), He is pleased therewith for you. No bearer of burdens shall bear the burden of another. Then to your Lord is your return, and He will inform you what you used to do. Verily, He is All-Knower of that which is in (men's) breasts.

اگر تم کفر کرو گے تو اللہ یقیناً تم سے بے پروا ہے، اور وہ اپنے بندوں کے لیے کفر پسند نہیں کرتا، اور اگر تم شکر کرو گے تو وہ اسے تمہارے لیے پسند کرتا ہے، اور کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا، پھر تمہیں اپنے رب ہی کی طرف لوٹنا ہے، تو وہ تمہیں بتائے گا جو کچھ تم کرتے رہے، بلاشبہ وہ سینوں کے راز کو خوب جانتا ہے ⑦

8. And when some hurt touches man, he cries to his Lord (Allāh Alone), turning to Him in repentance. But when He bestows a favour upon him from Himself, he forgets that for which he cried for before, and he sets up rivals to Allāh, in order to mislead others from His path. Say: "Take pleasure in your disbelief for a while, surely, you are (one) of the dwellers of the Fire!"

اور جب انسان کو کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو وہ اپنے رب کی طرف رجوع کرتے ہوئے اسے پکارتا ہے، پھر جب وہ اسے اپنی طرف سے کوئی نعمت عطا کرتا ہے تو وہ اس سے پہلے جو دعا کیا کرتا تھا اسے بھول جاتا ہے، اور اللہ کے لیے شریک ٹھہراتا ہے تاکہ اس کے راستے سے (لوگوں کو) بہکائے، آپ کہہ دیجیے: تو اپنے کفر کے ساتھ کچھ (دنیاوی) فائدہ اٹھا لے، بلاشبہ تو دوزخیوں میں سے ہے ⑧

9. Is one who is obedient to Allāh, prostrating himself or standing (in prayer) during the hours of the night, fearing the Hereafter and hoping for the Mercy of his Lord (like one who disbelieves)? Say: "Are those who know equal to those who know not?" It is only men of understanding who will remember

کیا (یہ شرک بہتر ہے یا وہ) جو رات کی گھڑیوں میں سجدہ کرتے اور قیام کرتے ہوئے عبادت فرماں برداری کرتا ہے، جبکہ وہ آخرت سے ڈرتا اور اپنے رب کی رحمت کی امید بھی رکھتا ہے؟ کہہ دیجیے: کیا جو لوگ علم رکھتے ہیں اور جو علم نہیں رکھتے، برابر ہو سکتے ہیں؟ بس عقل والے ہی نصیحت پکڑتے ہیں ⑨

(i.e. get a lesson from Allāh's Signs and Verses).

10. Say (O Muhammad ﷺ): "O! اے میرے بندو جو ایمان لائے ہو! (you) My (Allāh's) slaves who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism)! Be afraid of your Lord (Allāh) and keep your duty to Him. Good is (the reward) for those who do good in this world, and Allāh's earth is spacious (so if you cannot worship Allāh at a place, then go to another)! Only those who are patient shall receive their reward in full, without reckoning."^[1]

کہہ دیجیے: اے میرے بندو جو ایمان لائے ہو! اپنے رب سے ڈرو، جنہوں نے اس دنیا میں اچھے عمل کیے ان کے لیے بھلائی ہے، اور اللہ کی زمین وسیع ہے، بلاشبہ مہر کرنے والوں کو ان کا پورا پورا اجر بے حساب دیا جائے گا^⑩

11. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, I am commanded to worship Allāh (Alone) by obeying Him and doing religious deeds sincerely for His sake only.

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ⑩

آپ کہہ دیجیے: بے شک مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں اللہ کے لیے بندگی کو خالص کرتے ہوئے اس کی عبادت کروں^⑩

12. "And I am commanded (this) in order that I may be the first of those who submit themselves to Allāh (in Islām) as Muslims."

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ⑪

اور مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں پہلا مسلمان بن جاؤں^⑪

13. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, if I disobey my Lord, I am afraid of the torment of a great Day."

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑫

کہہ دیجیے: اگر میں اپنے رب کی نافرمانی کروں تو یقیناً مجھے بڑے دن (قیامت) کے عذاب سے ڈر لگتا ہے^⑫

14. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh Alone I worship by doing religious deeds sincerely for His sake only (and not to show off, and not to set up rivals with Him in worship)."

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدْ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ⑬

کہہ دیجیے: میں اللہ کے لیے اپنی بندگی کو خالص کرتے ہوئے اسی کی عبادت کرتا ہوں^⑬

15. So, worship what you like besides Him. Say (O Muhammad ﷺ): "The losers are those who will lose themselves and their families on the Day of Resurrection. Verily, that will be a manifest loss!"

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑭

تو تم اس کے سوا جس کی چاہو عبادت کرو، کہہ دیجیے: بلاشبہ خسارہ اٹھانے والے تو وہ لوگ ہیں جنہوں نے روز قیامت اپنے آپ کو اور اپنے گھر والوں کو خسارے میں ڈالا، خبردار ایسی کھلا خسارہ ہے^⑭

16. They shall have coverings of Fire, above them and covering (of Fire) beneath them. With this

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ⑮

ان کے لیے ان کے اوپر آگ کے سائبان ہوں گے اور ان کے نیچے (بھی آگ کے) سائبان ہوں گے

[1] (V.39:10) See the footnote of (V.16:126).

Allāh does frighten His slaves: "O My slaves, therefore fear Me!"

گئے، یہی وہ (عذاب) ہے جس سے اللہ اپنے بندوں کو ڈراتا ہے، لہذا اے میرے بندو! تم مجھ ہی سے ڈرتے رہو ⑩

عِبَادَةُ يُعْبَادُ قَاتِلُونَ ⑩

17. Those who avoid *At-Tāghūt* ⁽¹⁾ (false deities) by not worshipping them and turn to Allāh (in repentance), for them are glad tidings; so announce the good news to My slaves —

اور جو لوگ طاغوت ① کی عبادت کرنے سے بچے رہے، اور انھوں نے اللہ کی طرف رجوع کیا، ان کے لیے بشارت ہے، لہذا آپ میرے (ان) بندوں کو بشارت دے دیں ⑩

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ اَنْ يَعْبُدُوهَا وَاَنَابُوا إِلَى اللّٰهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ⑩

18. Those who listen to the Word [good advice *Lā ilāha illallāh* — (none has the right to be worshipped but Allāh) and Islāmic Monotheism] and follow the best thereof (i.e. worship Allāh Alone, repent to Him and avoid *Tāghūt*) those are (the ones) whom Allāh has guided and those are men of understanding. ⁽²⁾

جو نور سے بات سنتے ہیں، اور اچھی بات کی پیروی کرتے ہیں، وہی لوگ ہیں جنھیں اللہ نے ہدایت دی، اور وہی لوگ عقل والے ہیں ⑩

الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ احْسَنَهُ ۚ وَاولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ هَدٰىهُمُ اللّٰهُ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْاَلْبَابِ ⑩

19. Is, then one against whom the Word of punishment is justified (equal to the one who avoids evil)? Will you (O Muhammad ﷺ) rescue him who is in the Fire?

کیا پھر جس شخص پر عذاب کی بات ثابت ہو چکی ہو تو (اے نبی!) کیا آپ اسے جہنم لے جائیں گے جو آگ (وزن) میں ہے؟ ⑩

اَكَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ اَفَاَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ⑩

20. But those who fear their Lord (Allāh) and keep their duty to Him, for them are built lofty rooms, one above another under which rivers flow (i.e. Paradise). (This is) the Promise of Allāh, and Allāh does not fail in (His) Promise.

لیکن جو لوگ اپنے رب سے ڈر گئے ان کے لیے بالا خانے ہیں، ان کے اوپر (اور) بالا خانے بنے ہوئے ہیں، جبکہ ان کے نیچے نہریں جاری ہیں، (یہ) اللہ کا وعدہ ہے، اللہ اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرتا ⑩

لٰكِنَّ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ لَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ ۚ وَعَدَ اللّٰهُ لَا يَخْلِفُ اللّٰهُ الْوَعْدَ ۚ اَلْبَعْدَ ۚ ⑩

21. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and causes it to penetrate the earth, (and then makes it to spring up) as water springs, and afterward thereby produces crops of different colours, and afterward they wither and you see

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اسے زمینی چشموں سے جاری کیا، پھر وہ اس کے ذریعے سے کھیتی نکالتا ہے، جبکہ اس کے مختلف رنگ ہوتے ہیں، پھر وہ (پک کر) خشک ہو جاتی ہے، آپ اسے زرد ہوئی دیکھتے ہیں، پھر وہ اسے ریزہ ریزہ کر دیتا ہے، بلاشبہ اس میں

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعٌ فِي الْاَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهٖ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا اَلْوَانُ ثُمَّ يَهْبِطُ فَتَرٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا ۚ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَذِكْرًا لِّاُولِي الْاَلْبَابِ ⑩

⑩ 16

(1) (V.39:17) See the footnote of (V.2:256).

(2) (V.39:18) Like Zaid bin 'Amr bin Nufail, Salmān Al-Fārisi and Abū Dharr Al-Ghifārī.

[Tafsir Al-Qurtubī, Vol. 12, also see the footnote of (V.2:135)]

⑩ ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ 257/2)

them turn yellow; then He makes them dry and broken pieces. Verily, in this is a Reminder for men of understanding.

عقل والوں کے لیے نصیحت ہے ②

22. Is he whose breast Allāh has opened to Islām, so that he is in light from his Lord (as he who is a non-Muslim)? So, woe to those whose hearts are hardened against remembrance of Allāh! They are in plain error!

کیا پھر جس شخص کا سینہ اللہ نے اسلام کے لیے کھول دیا ہے، اور وہ اپنے رب کی طرف سے روشنی پر ہے، (وہ سخت اور تنگ دل کافر کے برابر ہو سکتا ہے؟) چنانچہ ہلاکت ہے ان کے لیے جن کے دل اللہ کی یاد کے معاملے میں سخت ہیں، وہی لوگ کھلی گمراہی میں ہیں ②

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ ۖ فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۖ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ②

23. Allāh has sent down the Best Statement, a Book (this Qur'ān), its parts resembling each other (in goodness and truth) (and) oft-repeated. The skins of those who fear their Lord shiver from it (when they recite it or hear it). Then their skin and their heart soften to the remembrance of Allāh. That is the Guidance of Allāh. He guides therewith whom He wills; and whomever Allāh sends astray, for him there is no guide.

اللہ نے بہترین کلام نازل کیا جو ایک کتاب ہے باہم ملتی جلتی، بار بار دہرائی جانے والی، جس سے ان لوگوں کے رونگٹے کھڑے ہو جاتے ہیں جو اپنے رب سے ڈرتے ہیں، ہجران کی جلدیں اور ان کے دل اللہ کی یاد کی طرف نرم (ہو کر مائل) ہو جاتے ہیں، یہی اللہ کی ہدایت ہے، وہ اس کے ذریعے سے جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے، اور جسے اللہ گمراہ کر دے اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں ②

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مّتَانًا ۖ تَتَجَسَّوْا مِنْهُ جُلُودَ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ②

24. Is he then, who will confront with his face the awful torment on the Day of Resurrection (as he who enters peacefully in Paradise)? And it will be said to the Zālimūn (polytheists and wrong doers): "Taste what you used to earn!"

کیا پھر جو شخص روز قیامت برے عذاب سے اپنے چہرے (کی ذمہ داری) کے ذریعے سے بچنے کی کوشش کرتا ہے (وہ جنتی کے برابر ہو سکتا ہے؟) اور ظالموں سے کہا جائے گا: تم (اس کا مزہ) چکھو جو تم کما تے تھے ②

أَفَمَن يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ②

25. Those before them denied, and so the torment came on them from directions they perceived not.

جو لوگ ان سے پہلے تھے انھوں نے (دین حق کو) جھٹلایا تو ان پر ایسی جگہ سے عذاب آیا جس کا انھیں گمان تک نہ تھا ②

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَآتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ②

26. So, Allāh made them to taste the disgrace in the present life, but greater is the torment of the Hereafter if they only knew!

چنانچہ اللہ نے انھیں دنیاوی زندگی میں رسوائی چکھائی، اور آخرت کا عذاب تو بقیہ بہت بڑا ہے، کاش! وہ! جانتے ہوتے ②

فَإِذَا هُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ②

27. And indeed We have put forth for men, in this Qur'ān every kind of similitude in order that they may remember.

اور بلاشبہ ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے ہر قسم کی مثال بیان کی ہے تاکہ وہ نصیحت پکڑیں ②

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ②

28. An Arabic Qur'ān, without any crookedness (therein) in

قرآن عربی (زبان) میں ہے، کجی والا نہیں، شاید

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ

order that they may avoid all evil which Allāh has ordered them to avoid, fear Him and keep their duty to Him.

وہ دُریں ۲۹

يَتَّقُونَ ۲۹

29. Allāh puts forth a similitude: a (slave) man belonging to many partners (like those who worship others along with Allāh) disputing with one another, and a (slave) man belonging entirely to one master (like those who worship Allāh Alone). Are those two equal in comparison? All praise and thanks are Allāh's! But most of them know not.

اللہ نے ایک آدمی (غلام) کی مثال بیان کی جس میں کئی باہم اختلاف رکھنے والے شریک ہیں، اور ایک دوسرا آدمی جو خالص ایک ہی شخص کا (غلام) ہے، کیا (ان) دونوں کی حالت یکساں ہو سکتی ہے؟ (نہیں) الحمد للہ! بلکہ ان میں سے اکثر لوگ نہیں جانتے ۲۹

30. Verily, you (O Muhammad ﷺ) will die, and verily, they (too) will die.

(اے نبی!) بلاشبہ آپ بھی مرنے والے ہیں، اور وہ بھی یقیناً مرنے والے ہیں ۳۰

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ۳۰

31. Then, on the Day of Resurrection, you will be disputing before your Lord.

پھر بلاشبہ تم قیامت کے دن اپنے رب کے پاس جھگڑو گے ۳۱

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ۳۱

32. Then, who does more wrong than one who utters a lie against Allāh,^[1] and denies the truth [this Qur'ān, the Prophet (Muhammad ﷺ) and Islāmic Monotheism] when it comes to him! Is there not in Hell an abode for the disbelievers?

پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ بولا اور سچائی کو جھٹلایا جبکہ وہ اس کے پاس آگئی، کیا کافروں کا ٹھکانا جہنم میں نہیں؟ ⑩

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ⑩

33. And he (Muhammad ﷺ) who has brought the truth (this Qur'ān and Islāmic Monotheism) and (those who) believed therein (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism), those are *Al-Muttaqūn* (the pious and righteous persons. See V.2:2).

اور جو شخص سچائی (دین حق) لے کر آیا اور جس نے اس کی تصدیق کی، وہی لوگ متقی ہیں ⑪

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ⑪

34. They shall have all that they will desire with their Lord. That is the reward of the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

ان کے لیے ان کے رب کے پاس وہ (سب کچھ) ہے جو وہ چاہیں گے، نیکی کرنے والوں کا یہی بدلہ ہے ⑫

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ⑫

35. So that Allāh may expiate from them the evil of what they did and give them the reward, according to the best of what they used to do.^[2]

تا کہ اللہ ان سے وہ برائیاں دور کر دے جو انھوں نے کیں اور انھیں ان کا اجر بہترین اعمال کے مطابق دے جو وہ کرتے رہے تھے ⑬

لِيَكْفِرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑬

36. Is not Allāh Sufficient for His slave? Yet they try to frighten you with those (whom they worship) besides Him! And whom Allāh sends astray, for him there will be no guide.

کیا اللہ اپنے بندے کے لیے کافی نہیں؟ اور وہ آپ کو ان (معبودوں) سے ڈراتے ہیں جو انھوں نے اللہ کے سوا بنائے رکھے ہیں، اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں ⑭

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ⑭

37. And whomsoever Allāh guides, for him there will be no misleader. Is not Allāh All-Mighty, Possessor of Retribution?

اور جسے اللہ ہدایت دے تو اسے کوئی گمراہ کرنے والا نہیں، کیا اللہ نہایت غالب، انتقام لینے والا نہیں؟ ⑮

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ⑮

38. And verily, if you ask them: "Who created the heavens and the earth?" Surely, they will say: "Allāh (has created them)." Say: "Tell me then, the things that you invoke besides Allāh — if Allāh intended some harm for me, could they remove His

اور اگر آپ ان سے پوچھیں کہ آسمانوں اور زمین کو کس نے پیدا کیا؟ تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو! جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، اگر اللہ مجھے کوئی تکلیف پہنچانا چاہے تو کیا وہ (تمھارے باطل معبود) اس کی (پہنچائی ہوئی) تکلیف دور کر سکتے ہیں؟ یا وہ مجھ پر رحمت کرنا چاہے تو کیا وہ

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّيهِ أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ ۚ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ⑯

[1] (V.39:32) See the footnote of (V.2:116).

[2] (V.39:35) See the footnote of (V.9:121).

harm? Or if He (Allāh) intended some mercy for me, could they withhold His Mercy?" Say: "Sufficient for me is Allāh; in Him those who trust (i.e. believers) must put their trust."^[1]

39. Say: (O Muhammad ﷺ) "O my people! Work according to your way, I am working (according to my way). Then you will come to know

اس کی رحمت کو روک سکتے ہیں؟ کہہ دیجیے: مجھے اللہ کافی ہے، مجھ کو روکنے والے اسی پر مجھروا کرتے ہیں^①

کہہ دیجیے: اے میری قوم! تم اپنے طریقے (اور حالت) پر عمل کرو، بے شک میں (اپنے طریقے پر) عمل کرنے والا ہوں، چنانچہ جلد تم جان لو گے^②

40. "To whom comes a disgracing torment, and on whom descends an everlasting torment."

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ^③

کس پر ایسا عذاب آتا ہے جو اسے رسوا کر دے، اور کس پر ہمیشہ رہنے والا عذاب اترتا ہے^④

41. Verily, We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'an) for mankind in truth. So, whosoever accepts the guidance, it is only for his ownself; and whosoever goes astray, he goes astray only to his (own) loss. And you (O Muhammad ﷺ) are not a *Wakil* (trustee or disposer of affairs, or guardian) over them.^[2]

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ^⑤

بلاشبہ ہم نے لوگوں کے لیے آپ پر (یہ) کتاب حق کے ساتھ نازل کی ہے، پھر جس نے ہدایت پائی تو اپنے ہی بھلے کے لیے اور جو گمراہ ہوا، تو بس اس کی گمراہی (کا وبال) اسی پر ہے، اور آپ ان کے ذمے دار نہیں^⑥

42. It is Allāh Who takes away the souls at the time of their death, and those that die not during their sleep. He keeps those (souls) for which He has ordained death and sends the rest for a term appointed. Verily, in this are signs for a people who think deeply.

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ^⑦

اللہ ہی موت کے وقت جانیں قبض کرتا ہے اور جس کی موت نہیں آئی ہوتی، اسے اس کی نیند میں (قبض کرتا ہے) پھر وہ اس (روح) کو روک لیتا ہے جس پر اس نے موت کا فیصلہ کر دیا ہو، اور دوسری کو ایک مقررہ وقت تک (واپس) بھیج دیتا ہے، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں^⑧

43. Have they taken (others) as intercessors besides Allāh? Say: "Even if they have power over nothing whatever and have no intelligence?"

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوْ كُنُوا كَالَّذِينَ لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ^⑨

کیا انھوں نے اللہ کے سوا سفارش کار رکھے ہیں؟ کہہ دیجیے: خواہ وہ کسی چیز کے بھی مالک نہ ہوں اور نہ (کچھ) سمجھتے ہوں (پھر بھی وہ سفارش کرنے والے؟)^⑩

44. Say: "To Allāh belongs all intercession. His is the Sovereignty of the heavens and

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^⑪

کہہ دیجیے: ساری سفارش اللہ ہی کے اختیار میں ہے، آسمانوں اور زمین میں اسی کی بادشاہی ہے، پھر

[1] (V.39:38) See the footnote of (V.12:67).

[2] (V.39:41) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ یوسف: 67/12)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

the earth. Then to Him you shall be brought back.”

تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ④

45. And when Allāh Alone is mentioned, the hearts of those who believe not in the Hereafter are filled with disgust (from the Oneness of Allāh ﷻ) and when those (whom they obey or worship) besides Him (other than Allāh, like all false deities — it may be a Messenger, an angel, a pious man, a jinn, or any other creature even idols, graves of religious people, saints, priests, monks and others) are mentioned, behold, they rejoice! [1]

اور جب تہا اللہ کا ذکر کیا جاتا ہے تو ان لوگوں کے دل تنگ ہوتے ہیں جو آخرت پر ایمان نہیں رکھتے، اور جب اللہ کے سوا دوسروں کا ذکر کیا جاتا ہے تو اس وقت وہ بڑے خوش ہوتے ہیں ⑤

46. Say (O Muhammad ﷺ): “O Allāh! Creator of the heavens and the earth! All-Knower of the Ghaib (Unseen) and the seen! You will judge between your slaves about that wherein they used to differ.”

آپ کہیے: اے اللہ! آسمانوں اور زمین کے پیدا کرنے والے، چھپے اور ظاہر کے جاننے والے! تو ہی اپنے بندوں کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں وہ اختلاف کیا کرتے تھے ⑥

47. And those who did wrong (the polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh), if they had all that is in earth and therewith as much again, they verily, would offer it to ransom themselves therewith on the Day of Resurrection from the evil torment; and there will become apparent to them from Allāh what they had not been reckoning. [2]

اور اگر ان ظالموں کے پاس وہ سب کچھ ہو جو زمین میں ہے اور اس کے ساتھ اتنا ہی اور ہو، تو وہ روز قیامت برے عذاب سے (بچنے کے لیے) اسے ضرور فدیے میں دے دیں، ⑦ اور ان کے لیے اللہ کی طرف سے وہ (عذاب) ظاہر ہو جائے گا جس کا وہ گمان بھی نہیں کرتے تھے ⑧

48. And the evils of that which they earned will become apparent to them, and that which they used to mock at will encircle them.

اور ان کے لیے ان کے عملوں کی برائیاں ظاہر ہو جائیں گی اور انھیں وہ (عذاب) گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ⑨

49. When harm touches man, he calls to Us (for help); then when We have (rescued him from that

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَاكَ ثُمَّ إِذَا بَكَرْتَهُ عَلَيَّ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ حَوْلِهِ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ حَوْلِهِ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ حَوْلِهِ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ حَوْلِهِ نِعْمَةً مِّنَّا

[1] (V.39:45) See the footnote of (V.2:165).

[2] (V.39:47) See the footnote of (V.3:91).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ 2/165)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران 3/91)

harm and) changed it into a favour from Us, he says: "Only because of knowledge (that I possess) I obtained it." Nay, it is only a trial, but most of them know not!

50. Verily, those before them said it, yet (all) that they had earned availed them not.

51. So, the evil results of that which they earned overtook them. And those who did wrong of these [people to whom you (Muhammad ﷺ) have been sent] will also be overtaken by the evil results (torment) for that which they earned; and they will never be able to escape.^[1]

52. Do they not know that Allāh enlarges the provision for whom He wills, and straitens it (for whom He wills). Verily, in this are signs for a folk who believe!

53. Say: "O (you) 'Ibādī [my (Allāh's) slaves] who have transgressed against themselves (by committing evil deeds and sins)! Despair not of the Mercy of Allāh, verily, Allāh forgives all sins. Truly, He is Oft-Forgiving, Most Merciful."^[2]

54. "And turn in repentance and in obedience with true Faith (Islāmic Monotheism) to your Lord and submit to Him (in Islām) before the torment comes upon you, (and) then you will not be helped.

55. "And follow the best of that which is sent down to you from

نعمت عطا کر دیتے ہیں تو وہ کہتا ہے: بس مجھے تو یہ (میرے) علم کی بدولت دی گئی ہے، (نہیں) بلکہ وہ تو ایک آزمائش ہے، لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے ⑤

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَبِمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑤ تحقیق یہی بات ان لوگوں نے بھی کہی تھی جو ان سے پہلے ہوئے، پھر ان کے کام نہ آیا جو وہ کماتے تھے ⑤

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ⑤ چنانچہ انھیں ان کے عملوں کی سزا ملی اور ان میں سے جن لوگوں نے ظلم کیا، جلد انھیں بھی ان کے عملوں کی سزا ملے گی، اور وہ (اللہ کو) عاجز نہیں کر سکتے ⑤

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑤ کیا انھیں معلوم نہیں کہ بے شک اللہ ہی جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے، اور تنگ کرتا ہے، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو ایمان رکھتے ہیں ⑤

قُلْ يُعْبَادِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑤ آپ کہہ دیجیے: (اللہ فرماتا ہے:) اے میرے بندو جنہوں نے اپنی جانوں پر ظلم و زیادتی کی ہے! تم اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہو، بے شک اللہ سب گناہ معاف کر دیتا ہے، یقیناً وہی بڑا بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑤

وَإِنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلَبُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ⑤ اور تم اپنے رب کی طرف رجوع کرو، اور اس کے فرمان بردار ہو جاؤ اس سے پہلے کہ تم پر عذاب آجائے، پھر تمہاری مدد نہ کی جائے گی ⑤

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ ⑤ اور تم اس بہترین چیز کی پیروی کرو جو تمہارے رب کی طرف سے تمہاری طرف نازل کی گئی ہے اس

[1] (V.39:51) See the footnote of (V.5:90).

[2] (V.39:53)

A) See the footnote of (V.9:121).

B) See the footnote of (V.22:27).

C) See the footnote of (V.25:70).

your Lord (i.e. this Qur'ān, do what it orders you to do and keep away from what it forbids), before the torment comes on you suddenly while you perceive not!"

سے پہلے کہ تم پر اچانک عذاب آجائے جبکہ تمہیں اس کی خبر تک نہ ہو ﴿۵۵﴾

لَا تَسْعُرُونَ ﴿۵۵﴾

56. Lest a person should say: "Alas, my grief that I was undutiful to Allāh (i.e. I have not done what Allāh has ordered me to do), and I was indeed among those who mocked [at the truth! i.e. *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), the Qur'ān, and Muhammad ﷺ and at the faithful believers]."

(ایسا نہ ہو) کہ کوئی شخص کہے: ہائے افسوس! اس پر جو میں نے اللہ کے حق (اطاعت) میں کوتاہی کی، اور بلاشبہ میں مذاق اڑانے والوں میں رہا ﴿۵۶﴾

57. Or (lest) he should say: "If only Allāh had guided me, I should indeed have been among the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

یادہ کہے: اگر بے شک اللہ مجھے ہدایت دیتا تو میں ضرور متقیوں میں سے ہو جاتا ﴿۵۷﴾

الْمُتَّقِينَ ﴿۵۷﴾

58. Or (lest) he should say when he sees the torment: "If only I had another chance (to return to the world), then I should indeed be among the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112)."

یا وہ جس وقت عذاب دیکھے تو یہ کہے: کاش کہ میرے لیے ایک بار لوٹنا ہو تو میں نیکو کاروں میں سے ہو جاؤں ﴿۵۸﴾

كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿۵۸﴾

59. Yes! Verily, there came to you My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and you denied them, and were proud^[1] and were among the disbelievers.

(اللہ فرمائے گا:) کیوں نہیں! تیرے پاس میری آیات آئیں تو تو نے انہیں جھٹلایا، اور تو نے تکبر کیا، اور تو کافروں میں سے تھا ﴿۵۹﴾

وَأَسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿۵۹﴾

60. And on the Day of Resurrection you will see those who lied against Allāh (i.e. attributed to Him sons, partners) — their faces will be black. Is there not in Hell an abode for the arrogant?

اور آپ روز قیامت انہیں دیکھیں گے جنہوں نے (دنیا میں) اللہ پر جھوٹ باندھا کہ ان کے منہ کا لے ہوں گے کیا تکبر کرنے والوں کا ٹھکانا جہنم میں نہیں ﴿۶۰﴾

لِلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿۶۰﴾

61. And Allāh will deliver those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) to their places of success (Paradise). Evil shall touch them not, nor shall they grieve.

اور جن لوگوں نے تقویٰ اختیار کیا، اللہ انہیں ان کی کامیابی کے سبب نجات دے گا۔ انہیں کوئی تکلیف نہیں پہنچے گی اور نہ وہ غمگین ہوں گے ﴿۶۱﴾

لَا يَسْهُمُهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۶۱﴾

62. Allāh is the Creator of all things, and He is the *Wakil* (Trustee, Disposer of affairs, Guardian) over all things. ۞ **اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ** ۞
 اللہ ہی ہر چیز کا خالق ہے اور وہ ہر چیز پر نگہبان ہے ۞
 (Trustee, Disposer of affairs, Guardian) over all things.

63. To Him belong the keys of the heavens and the earth. And those who disbelieve in the *Ayat* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, such are they who will be the losers. ۞ **لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ** ۞
 اسی کے پاس آسمانوں اور زمین کی چابیاں ہیں، اور جن لوگوں نے اللہ کی آیات کا انکار کیا، وہی لوگ خسارہ اٹھانے والے ہیں ۞
 (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, such are they who will be the losers.

64. Say (O Muhammad ﷺ to the polytheists): "Do you order me to worship other than Allāh? O you fools!" ۞ **قُلْ أَفَعِدُّوا اللَّهَ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ إِلَّا هَا الْجَاهِلُونَ** ۞
 کہہ دیجئے: اے جاہلو! کیا تم مجھے غیر اللہ کے بارے میں حکم دیتے ہو کہ میں (ان کی) عبادت کروں؟ ۞
 (O Muhammad ﷺ to the polytheists): "Do you order me to worship other than Allāh? O you fools!"

65. And indeed it has been revealed to you (O Muhammad ﷺ), as it was to those (Allāh's Messengers) before you: "If you join others in worship with Allāh, (then) surely, (all) your deeds will be in vain, and you will certainly be among the losers."^[1] ۞ **وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ** ۞
 اور بلاشبہ آپ کی طرف اور ان لوگوں (نبیوں) کی طرف، جو آپ سے پہلے ہوئے، (یہ) وحی کی گئی کہ اگر آپ نے شرک کیا تو آپ کے اعمال ضرور ضائع ہو جائیں گے اور آپ ضرور خسارہ اٹھانے والوں میں سے ہو جائیں گے ۞
 And indeed it has been revealed to you (O Muhammad ﷺ), as it was to those (Allāh's Messengers) before you: "If you join others in worship with Allāh, (then) surely, (all) your deeds will be in vain, and you will certainly be among the losers."^[1]

66. Nay! But worship Allāh (Alone and none else), and be among the grateful. ۞ **بَلِ اللَّهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ** ۞
 بلکہ آپ اللہ ہی کی عبادت کریں اور شکر گزاروں میں سے ہو جائیں ۞
 Nay! But worship Allāh (Alone and none else), and be among the grateful.

67. They made not a just estimate of Allāh such as is due to Him. And on the Day of Resurrection the whole of the earth will be grasped by His Hand^[2] and the heavens will be rolled up in His Right Hand. Glorified is He and Exalted is He above all that they associate as partners with Him! ۞ **وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ** ۞
 اور انھوں نے اللہ کی قدر نہیں کی جیسا کہ اس کی قدر کرنے کا حق ہے، اور قیامت کے دن ساری زمین اس کی مٹھی میں ہوگی، اور آسمان بھی اس کے دائیں ہاتھ میں لپیٹے ہوں گے، وہ پاک ہے اور اس شرک سے بالاتر ہے جو وہ کرتے ہیں ۞
 They made not a just estimate of Allāh such as is due to Him. And on the Day of Resurrection the whole of the earth will be grasped by His Hand^[2] and the heavens will be rolled up in His Right Hand. Glorified is He and Exalted is He above all that they associate as partners with Him!

68. And the Trumpet will be blown, and all who are in the heavens and all who are on the earth will swoon away, except ۞ **وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ** ۞
 اور صور میں پھونکا جائے گا تو جو کوئی آسمانوں اور زمین میں ہے بے ہوش ہو جائے گا سوائے اس کے جسے اللہ چاہے ۱ پھر اس میں دوسری بار پھونکا جائے گا ۞
 And the Trumpet will be blown, and all who are in the heavens and all who are on the earth will swoon away, except

[1] (V.39:65)

A) See the footnote of (V.2:165).

B) See the footnote of (V.4:135).

[2] (V.39:67) See the footnote of (V.35:41).

۱ جیسے آنحضرت ﷺ نے فرمایا: "آخری یعنی دوسرے صور پھونکے جانے کے بعد سب سے پہلے میں سر اٹھاؤں گا (ہوش میں آؤں گا) تو کیا دیکھوں گا کہ موسیٰ علیہ السلام عرشِ حق سے ہوتے کھڑے ہیں۔ اب میں انھیں جانتا ہوں پہلے صور پر بے ہوشی نہ ہوئے ہوں گے یا دوسرے صور پر مجھ سے پہلے ہوش میں آ جائیں گے" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4: حدیث: 4813)

۲ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "دووں مرتبہ صور پھونکے میں چالیس کا قافلہ ہوگا۔" لوگوں نے کہا: ابو ہریرہ! چالیس دن کا؟ انہوں نے کہا: میں نہیں کہہ سکتا، پھر انہوں نے کہا: چالیس برس کا؟ ابو ہریرہ! چالیس مہینے کا؟ ابو ہریرہ نے کہا: میں نہیں کہہ سکتا اور (آنحضرت ﷺ نے فرمایا: آدمی کا سارا بدن گھل جاتا ہے مگر بڑھکے کی ہڈی کا

him whom Allāh wills. Then it will be blown a second time, and behold they will be standing, looking on (waiting).^[1]

69. And the earth will shine with the light of its Lord (Allāh, when He will come to judge among men), and the Book will be placed (open), and the Prophets and the witnesses will be brought forward, and it will be judged between them with truth, and they will not be wronged.

70. And each person will be paid in full of what he did; and He is Best Aware of what they do.

71. And those who disbelieved will be driven to Hell in groups till when they reach it the gates thereof will be opened (suddenly like a prison at the arrival of the prisoners). And its keepers will say: "Did not the Messengers come to you from yourselves, reciting to you the Verses of your Lord, and warning you of the Meeting of this Day of yours?" They will say: "Yes," but the Word of torment has been justified against the disbelievers!^[2]

72. It will be said (to them): "Enter you the gates of Hell, to abide therein. And (indeed) what

تو وہ کیا ایک کھڑے (ہو کر) دیکھنے لگیں گے ﴿۶۹﴾

اور زمین اپنے رب کے نور سے چمک اٹھے گی، اور (ملوں کی) کتاب رکھی جائے گی، اور انبیاء اور گواہ لائے جائیں گے، اور لوگوں کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کیا جائے گا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۷۰﴾

اور ہر شخص نے جو عمل کیا ہوگا اسے اس کا پورا پورا اجر دیا جائے گا، اور جو کچھ وہ کر رہے ہیں اللہ اس کو خوب جانتا ہے ﴿۷۱﴾

اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ جہنم کی طرف گردہ در گردہ ہانکے جائیں گے، حتیٰ کہ جب وہ اس کے پاس پہنچیں گے تو اس کے دروازے کھول دیے جائیں گے، اور اس کے دربان ان سے کہیں گے: کیا تمہارے پاس تمہی میں سے رسول نہیں آئے تھے جو تم پر تمہارے رب کی آیتیں پڑھتے تھے اور تمہیں تمہاری اس دن کی ملاقات سے ڈراتے تھے؟ وہ کہیں گے: کیوں نہیں! لیکن کافروں پر عذاب کا فیصلہ ثابت ہو چکا ﴿۷۲﴾

(انہیں) کہا جائے گا: تم جہنم کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ، اس میں تم ہمیشہ رہو گے، چنانچہ تکبر کرنے ﴿۷۳﴾

☆ بقیہ حاشیہ: زمر، آیت: 68.

سر (رائی کے دانے کے برابر) اسی سے (قیامت کے دن) آدمی کا ڈھانچہ کھڑا کیا جائے گا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4814)

[1] (V.39:68)

a) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "I will be the first to raise my head after the second blowing of the Trumpet and will see Mūsā (Moses) holding or clinging to the Throne; and I will not know whether he had been in that state all the time or after the blowing of the Trumpet." [Sahih Al-Bukhari, 6/4813 (O.P.337)]

b) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Between the two blowings of the Trumpet there will be forty." The people said, "O Abū Hurairah! Forty days?" I refused to reply. They said, "Forty years?" I refused to reply. They said, "Forty months?" I refused to reply and added: Everything of a human body will waste away, perish or decay except the last coccyx bone (of the tail) and from that bone Allāh will reconstruct the whole body. [Sahih Al-Bukhari, 6/4814 (O.P.338)].

[2] (V.39:71) See the footnote of (V.3:85).

an evil abode of the arrogant!"

والوں کا (یہ) ٹھکانا بہت برا ہے ②

73. And those who kept their duty to their Lord (Al-Muttaqūn)^[1] will be led to Paradise in groups till when they reach it, and its gates will be opened (before their arrival for their reception) and its keepers will say: *Salāmun 'Alaikum* (peace be upon you)! You have done well, so enter here to abide therein forever."

اور جو لوگ اپنے رب سے ڈرتے رہے ہوں گے، وہ جنت کی طرف گروہ درگروہ لے جائے جائیں گے، حتیٰ کہ جب وہ اس کے پاس پہنچیں گے تو اس کے دروازے کھول دیے جائیں گے، اور اس کے دربان ان سے کہیں گے: تم پر سلام ہو، تم پاکیزہ رہے، اب تم اس میں ہمیشہ کے لیے داخل ہو جاؤ ③

وَيَسِيرُ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ⑦

74. And they will say: "All praise and thanks are Allāh's Who has fulfilled His Promise to us and has made us inherit (this) land. We can dwell in Paradise where we will; how excellent a reward for the (pious, good) workers!"

اور وہ کہیں گے: سب تعریف اس اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہم سے (کیا ہوا) اپنا وعدہ سچا کر دکھایا، اور ہمیں اس سرزمین (بشت) کا وارث بنا دیا، ہم جنت میں جہاں چاہیں اپنا ٹھکانا بنائیں، چنانچہ عمل کرنے والوں کا (یہ) اجر و ثواب بہت اچھا ہے ④

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ⑧

75. And you will see the angels surrounding the Throne (of Allāh) from all round, glorifying the praises of their Lord (Allāh). And they (all the creatures) will be judged with truth. And it will be said, "All praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)."

اور آپ فرشتوں کو عرش کے ارد گرد حلقہ بنائے دیکھیں گے جبکہ وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح بیان کر رہے ہوں گے، اور ان (لوگوں) کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کیا جائے گا اور کہا جائے گا: سب تعریف اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہے ⑤

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُفِيَ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surat Ghāfir or Al-Mū'min
(The Forgiver or The Believer) 40

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ مؤمن

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (40) سُورَةُ الْمُؤْمِنِينَ مَكِّيَّةٌ (80) زَيْدُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā. Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَم ①

حَم ①

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Knower.

اس کتاب کا نزول اللہ کی طرف سے ہے جو نہایت غالب، خوب جاننے والا ہے ②

3. The Forgiver of sin, the Acceptor of repentance, the Severe in punishment, the

گناہ بخشے والا اور توبہ قبول کرنے والا ہے، سخت سزا (دینے) والا، بڑا فضل والا ہے، اس کے سوا کوئی

غَافِرُ الذَّنْبِ وَقَابِلُ التَّوْبِ شَدِيدُ الْعِقَابِ ذِي الْقَوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْإِلَهِ

Bestower (of favours). *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He), to Him is the final return.

سچا معبود نہیں، اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ③

اَلْمُحْصِرُ ③

4. None disputes in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh but those who disbelieve. So let not their ability of going about here and there through the land (for their purposes) deceive you (O Muhammad ﷺ, for their ultimate end will be the fire of Hell)!

اللہ کی آیات میں صرف کافر لوگ ہی جھگڑا کرتے ہیں، لہذا آپ کو ان کا شہروں میں چلنا پھرنا دھوکے میں نہ ڈالے ④

5. The people of Nūh (Noah) and the Confederates after them denied (their Messengers) before these; and every (disbelieving) nation plotted against their Messenger to seize him, and disputed by means of falsehood to refute therewith the truth. So I seized them (with punishment), and how (terrible) was My punishment!

ان سے پہلے قوم نوح نے اور ان کے بعد (دوسرے) گروہوں نے بھی (انبیاء کو) جھٹلایا، اور ہر امت نے اپنے رسول کے بارے میں ارادہ کیا کہ اسے گرفتار کر لیں، اور انھوں نے ناحق جھگڑا کیا تاکہ اس (باطل) کے ذریعے سے حق کو پھسلا دیں، پھر میں نے انھیں پکڑ لیا، (تو دیکھ لو!) میری سزا کیسی تھی! ⑤

كَذَّابَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَدُوا بِالْبَاطِلِ يُدْخِلُونَ يَدَهُ الْحَقِّ فَآخَذْنَاهُمْ فَأَكْثَفَ كَانَ عِقَابِ ⑤

6. Thus has the Word of your Lord been justified against those who disbelieved, that they will be the dwellers of the Fire.^[1]

اور اسی طرح ان لوگوں پر آپ کے رب کا فیصلہ ثابت ہو گیا جنھوں نے کفر کیا، کہ بلاشبہ یہ دوزخی ہیں ⑥

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑥

7. Those (angels) who bear the Throne (of Allāh) and those around it glorify the praises of their Lord, and believe in Him, and ask forgiveness for those who believe (in the Oneness of Allāh) (saying): "Our Lord! You comprehend all things in mercy and knowledge, so forgive those who repent and follow Your way, and save them from the torment of the blazing Fire!

جو (فرشتے) عرش کو اٹھائے ہوئے ہیں اور جو اس کے ارد گرد ہیں، وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں، اور اس پر ایمان رکھتے ہیں، اور مومنوں کے لیے بخشش مانگتے ہیں، (دیکھتے ہیں:) اے ہمارے رب! تو (اپنی) رحمت اور (اپنے) علم سے ہر چیز کا احاطہ کیے ہوئے ہے، لہذا تو ان لوگوں کو بخش دے جنھوں نے توبہ کی اور تیرے راستے کی پیروی کی، اور انھیں دوزخ کے عذاب سے بچا ⑦

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑦

8. "Our Lord! And make them enter the 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens) which you have promised them — and to the righteous among their fathers,

اے ہمارے رب! اور انھیں ان ابدی باغوں میں داخل فرما جن کا تو نے ان سے وعدہ کیا ہے، اور ان کو بھی جو ان کے باپ دادوں اور ان کی بیویوں اور ان کی اولاد میں سے نیک ہوں، بے شک تو (ہر چیز

رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑧

their wives, and their offspring!
Verily, You are the All-Mighty,
the All-Wise.

(پر غالب، نہایت حکمت والا ہے) ⑧

9. "And save them from (the punishment for what they did of) the sins, and whomsoever You save from (the punishment for what he did of) the sins (i.e. pardon him) that Day, him verily, You have taken into mercy." And that is the supreme success.

اور انھیں برائیوں سے بچا، اور جسے تو نے اس دن برائیوں (کی سزا) سے بچالیا تو درحقیقت تو نے اس پر رحم کیا، اور یہی تو بہت بڑی کامیابی ہے ⑨

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ يَنْتِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَجِعْتَهُ ۚ وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۝٩

10. Those who disbelieve will be addressed (at the time of entering the Fire): "Allāh's aversion was greater towards you (in the worldly life when you used to reject the Faith) than your aversion towards one another (now in the fire of Hell, as you are now enemies to one another), when you were called to the Faith but you used to refuse."

بلاشبہ جن لوگوں نے کفر کیا، ان سے پکار کر کہا جائے گا: اللہ کی ناراضی و بیزاری (آج) تمہاری اپنے آپ پر ناراضی و بیزاری سے بڑھ کر تھی، جب (دنیا میں) تمہیں ایمان کی طرف بلایا جاتا تھا تو تم انکار کر دیتے تھے ⑩

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَذَوْنُ لَهٗ لَكُفُّرٍ وَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَذَوْنُ لَهٗ لَكُفُّرٍ وَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَذَوْنُ لَهٗ لَكُفُّرٍ وَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَذَوْنُ لَهٗ لَكُفُّرٍ وَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَذَوْنُ لَهٗ لَكُفُّرٍ ۝١٠

11. They will say: "Our Lord! You have made us to die twice (i.e. we were dead in the loins of our fathers and dead after our life in this world), and You have given us life twice (i.e. life when we were born and life when we are resurrected)! Now we confess our sins, then is there any way to get out (of the Fire)?" (See *Tafsir Al-Qurtubi*)

وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! تو نے ہمیں دوبار موت دی، اور تو نے ہمیں دوبار زندہ کیا، تو ہم اپنے گناہوں کا اقرار کرتے ہیں، پھر کیا (اس عذاب سے) نکلنے کا کوئی راستہ ہے؟ ⑪

قَالُوْا رَبَّنَا اٰمَنَّا اٰثْنَتَيْنِ وَاٰثْنَتَيْنِ اٰثْنَتَيْنِ فَاَعْتَرَفْنَا بِذُنُوْبِنَا فَهَلْ اِلٰى خُرُوْجٍ مِّنْ سَبِيْلٍ ۝١١

12. (It will be said): "This is because, when Allāh Alone was invoked (in worship), you disbelieved (denied); but when partners were joined to Him, you believed! So the judgement is only with Allāh, the Most High, the Most Great! ⑫"

(فرمایا جائے گا): تمہیں یہ عذاب اس وجہ سے ہے کہ بلاشبہ جب تمہا اللہ کو پکارا جاتا تھا تو تم (اس کی توحید کا) انکار کرتے تھے، اور اگر اس کے ساتھ کسی کو شریک ٹھہرایا جاتا تھا تو تم (اس شرک کو) مان لیتے تھے، اب حکم تو اللہ ہی کا ہے جو نہایت برتر اور بہت بڑا ہے ⑫

ذٰلِكُمْ بِاَنَّكُمْ اِذَا دُعِيَ اللّٰهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ ۚ وَاِنَّ يَشْرَكَ بِهٖ تُؤْمِنُوْنَ ۚ فَالْحُكْمُ لِلّٰهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيْرِ ۝١٢

13. It is He Who shows you His *Āyāt* (proofs, evidences, verses,

وہی تو ہے جو تمہیں اپنی نشانیاں دکھاتا ہے، اور تمہارے لیے آسمان سے رزق نازل کرتا ہے، اور

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ اٰيٰتِهٖ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ رِزْقًا ۚ وَاَطٰوَمَا يَتَذَكَّرُ اِلَّا مَن يُّنْسِيْ ۝١٣

[1] (V.40:12) Narrated 'Abdullāh رَضِيَ اللہ عَنْہُ: "The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: 'Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire).' And I said, 'Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4497 (O.P.24)]

lessons, signs, revelations, etc.) بھیجتا تو وہی پکڑتا ہے جو (اللہ کی طرف) رجوع کرتا ہو ⑩
and sends down (rain with which grows) provision for you from the sky. And none remembers but those who turn (to Allāh in obedience and) in repentance (by begging His Pardon and by worshipping and obeying Him Alone and none else).

14. So, call you (O Muhammad ﷺ and the believers) upon (or invoke) Allāh making (your) worship pure for Him (Alone) (by worshipping none but Him and by doing religious deeds sincerely for Allāh's sake only and not to show off and not to set up rivals with Him in worship), however much the disbelievers (in the Oneness of Allāh) may hate (it).

لہذا تم اللہ کے لیے بندگی خالص کرتے ہوئے اسی کو پکارو، اگرچہ کافرانہ پسندی کریں ⑭
فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑭

15. (He is Allāh) Owner of High Ranks and Degrees, the Owner of the Throne. He sends the Revelation by His Command to any of His slaves He wills, that he (the person who receives Revelation) may warn (men) of the Day of Mutual Meeting (i.e. the Day of Resurrection).

وہ بہت بلند درجوں والا، عرش کا مالک ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنے حکم سے وحی نازل کرتا ہے، تاکہ وہ (لوگوں کو) ملاقات کے دن سے ڈرائے ⑮
رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑮

16. The Day when they will (all) come out, nothing of them will be hidden from Allāh. Whose is the kingdom this Day? (Allāh Himself will reply to His Question:) It is Allāh's, — the One, the Irresistible!

جس دن وہ (قبروں سے) ظاہر و باہر ہوں گے، اللہ پر ان کی کوئی چیز چھپی نہ ہوگی۔ (اللہ پوچھے گا:) آج کس کی بادشاہی ہے؟ (پھر خود ہی فرمائے گا:) صرف اللہ واحد و قہار کی ⑯
يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑯

17. This Day shall every person be recompensed for what he earned. This Day no injustice (shall be done to anybody). Truly, Allāh is Swift in reckoning.

آج ہر نفس کو اس کا بدلہ دیا جائے گا جو اس نے کیا۔ آج کوئی ظلم نہیں ہوگا، بلاشبہ اللہ جلد حساب لینے والا ہے ⑰
الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑰

18. And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day that is drawing near (i.e. the Day of Resurrection), when the hearts will be choking the throats, and they can neither return them

اور آپ انہیں قریب آنے والے دن (قیامت) سے ڈرائیں جبکہ غم سے بھرے کلیجے حلقوں کو آرہے ہوں گے، ظالموں کے لیے نہ کوئی دوست ہوگا اور نہ کوئی سفارشی کہ جس کی بات مانی جائے ⑱
وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَفْئَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَظِيمِينَ هَذَا مَا لَظَلِيلِينَ مِنْ حَيْبِهِمْ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ⑱

(hearts) to their chests nor can they throw them out. There will be no friend, nor an intercessor for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), who could be given heed to.

19. Allāh knows the fraud of the eyes, and all that the breasts conceal.

وَيَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ⑩
وہ جانتا ہے خیانت کرنے والی آنکھوں کو، اور اسے بھی جو سینے چھپاتے ہیں ⑩

20. And Allāh judges with truth, while those to whom they invoke besides Him, cannot judge anything. Certainly, Allāh! He is the All-Hearer, the All-Seer.

وَاللَّهُ يَفْضِلُ بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑪
اور اللہ ہی حق کے ساتھ فیصلہ کرے گا، اور وہ اس کے سوا جنہیں پکارتے ہیں، وہ کسی بھی چیز کا فیصلہ نہیں کر سکتے، بلاشبہ اللہ ہی خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ⑪

21. Have they not travelled in the land and seen what was the end of those who were before them? They were superior to them in strength, and in the traces (which they left) in the land. But Allāh seized them with punishment for their sins. And none had they to protect them from Allāh.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاكِ ⑫
کیا وہ لوگ زمین میں چلے پھرے نہیں، پھر وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ وہ ان سے قدرت و طاقت میں اور زمین میں (چھوڑی ہوئی) نشانیوں کے لحاظ سے کہیں بڑھ کر تھے، پھر اللہ نے ان کے گناہوں کے باعث انہیں پکڑ لیا، اور ان کو اللہ سے بچانے والا کوئی نہ تھا ⑫

22. That was because there came to them their Messengers with clear evidences (proofs and signs) but they disbelieved (in them). So Allāh seized them (with punishment). Verily, He is All-Strong, Severe in punishment.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَنَكَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدٌ الْعِقَابِ ⑬
یہ اس لیے کہ بے شک ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لے کر آئے تھے تو انہوں نے انکار کیا، لہذا اللہ نے انہیں پکڑ لیا، یقیناً اللہ بڑی قوت والا، سخت سزا دینے والا ہے ⑬

23. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and a manifest authority,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ⑭
اور یقیناً ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانوں اور واضح دلیل کے ساتھ بھیجا ⑭

24. To Fir'aun (Pharaoh), Hāmān and Qārūn (Korah), but they called (him): "A sorcerer, a liar!"

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ⑮
فرعون اور ہامان اور قارون کی طرف، تو انہوں نے کہا: (یہ تو) جادوگر ہے برا جھوٹا ہے ⑮

25. Then, when he brought them the Truth from Us, they said: "Kill the sons of those who have believed with him and let their women live;" but the plot of disbelievers is nothing but error!

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ⑯
پھر جب وہ ہماری طرف سے ان کے پاس حق لے کر آیا تو انہوں نے کہا: جو لوگ اس کے ساتھ ایمان لائے ہیں ان کے بیٹوں کو قتل کر دو اور ان کی بیویوں کو زندہ رکھو، اور کافروں کی چال تو نری جانی و بربادی تھی ⑯

26. Fir'aun (Pharaoh) said: "Leave me to kill Mūsā (Moses),

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ

and let him call his Lord (to stop me from killing him)! I fear that he may change your religion, or that he may cause mischief to appear in the land!"

کردوں، اور اسے چاہیے کہ وہ اپنے رب کو بلا لے، بلاشبہ میں تو ڈرتا ہوں کہ وہ تمہارے دین کو بدل ڈالے گا، یا یہ کہ وہ زمین میں فساد پھیلانے لگا ۲۷

رَبِّهِ ۚ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ۚ

27. Mūsā (Moses) said: "Verily, I seek refuge in my Lord and your Lord from every arrogant who believes not in the Day of Reckoning!"

اور موسیٰ نے کہا: بے شک میں اپنے اور تمہارے رب کی پناہ میں آچکا ہوں، ہر اس متکبر سے جو یوم حساب پر ایمان نہیں رکھتا ۲۸

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنَ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بَيَوْمِ الْحِسَابِ ۚ

28. And a believing man of Fir'aun's (Pharaoh's) Family, who hid his Faith said: "Would you kill a man because he says: 'My Lord is Allāh,' and he has come to you with clear signs (proofs) from your Lord? And if he is a liar, upon him will be (the sin of) his lie; but if he is telling the truth, then some of that (calamity) wherewith he threatens you will befall on you." Verily, Allāh guides not one who is a *Musrif* (a polytheist, or a murderer who shed blood without a right, or those who commit great sins, oppressor, transgressor), a liar!

اور آل فرعون میں سے ایک مرد مومن، جو اپنا ایمان چھپاتا تھا، کہنے لگا: کیا تم ایک شخص کو اس بات پر قتل کرتے ہو کہ وہ کہتا ہے: میرا رب اللہ ہے جبکہ وہ تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے کھلی نشانیاں لے کر آیا ہے؟ اور اگر وہ جھوٹا ہے تو اس کے جھوٹ کا وبال اسی پر ہے، اور اگر وہ سچا ہے تو تمہیں (اس عذاب کا) کچھ حصہ ملے گا جس کا وہ تم سے وعدہ کرتا ہے یقیناً اللہ اس شخص کو ہدایت نہیں دیتا جو حد سے بڑھنے والا، بہت جھوٹا ہو ۲۹

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ وَإِنْ يَكْذِبْ كَاذِبُهُ كَذِبٌ ۚ وَإِنْ يَكْذِبْكَ فَادْعَا لِكُلِّ نَبِيٍّ بِمَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ۚ

29. "O my people! Yours is the kingdom today, you being dominant in the land. But who will save us from the torment of Allāh, should it befall us?" Fir'aun (Pharaoh) said: "I show you only that which I see (correct), and I guide you only to the path of right policy!"

اے میری قوم! آج تمہاری ہی حکومت ہے، زمین میں (تم ہی) غالب ہو، پھر میں اللہ کے عذاب سے کون بچائے گا اگر اس نے ہمیں آلیا؟ فرعون نے کہا: میں تمہیں وہی (راہ) دکھاتا ہوں جو میں (خود) دیکھتا ہوں، اور میں خیر و بھلائی ہی کے راستے کی طرف تمہاری رہنمائی کرتا ہوں ۳۰

يَقُولُ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَهَرَ لِي فِي الْأَرْضِ ذِمَّتُنْ يَنْصُرُنَا مِنَ بَرِّئِ اللَّهِ إِنَّ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ۚ

30. And he who believed said: "O my people! Verily, I fear for you a fate like that day (of disaster) of the Confederates (of old)!"

اور جو شخص ایمان لایا تھا اس نے کہا: اے میری قوم! بلاشبہ مجھے تمہاری نسبت دوسرے گروہوں (ساتھ) (اسوں) جیسے دن (کے عذاب) کا ڈر ہے ۳۱

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقُولُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ۚ

31. "Like the fate of the people of Nūh (Noah), and 'Ād, and Thamūd and those who came after them. And Allāh wills no injustice for (His) slaves."

جیسے قوم نوح کا حال (ہوا)، اور عاد اور ثمود اور ان لوگوں کا جو ان کے بعد ہوئے، اور اللہ (اپنے) بندوں پر ظلم کرنا نہیں چاہتا ۳۲

وَمِثْلَ حَاقِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلَمًا لِّلْعِبَادِ ۚ

32. "And, O my people! Verily, I

اور اے میری قوم! بے شک مجھے تم پر باہمی پکار کے

وَيَقُولُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ۚ

fear for you the Day when there will be mutual calling (between the people of Hell and of Paradise)."

دن (قیامت) کا ڈر ہے ⑤

33. A Day when you will turn your backs and flee having no protector from Allāh. And whomsoever Allāh sends astray, for him there is no guide.

جس دن تم پیٹھ پھیر کر بھاگو گے، تو کوئی تمہیں اللہ (کے عذاب) سے بچانے والا نہ ہوگا۔ اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں ⑥

يَوْمَ تُؤَلَوْنَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِّنْ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۖ ⑥

34. And indeed Yūsuf (Joseph) did come to you, in times gone by, with clear signs, but you ceased not to doubt in that which he did bring to you, till when he died you said: "No Messenger will Allāh send after him." Thus Allāh leaves astray him who is a *Musrif* (a polytheist, an oppressor, a criminal, a sinner who commits great sins) and a *Murtāb* (one who doubts Allāh's Warning and His Oneness).

اور بلاشبہ اس سے پہلے یوسف بھی تمہارے پاس کھلی (نشانیوں) لے کر آیا تھا، پھر تم ہمیشہ اس کے متعلق شک میں رہے جو وہ تمہارے پاس لایا، حتیٰ کہ جب وہ فوت ہو گیا، تو تم نے کہا: اس کے بعد اللہ ہرگز کوئی رسول نہیں بھیجے گا، اللہ اس شخص کو اسی طرح گمراہ کرتا ہے جو حد سے بڑھنے والا، شک کرنے والا ہو ⑦

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنِ هُوَ مُسْرِِفٌ مُّرْتَابٍ ۖ ⑦

35. Those who dispute about the *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, without any authority that has come to them, it is greatly hateful and disgusting to Allāh and to those who believe. Thus does Allāh seal up the heart of every arrogant, tyrant. (So they cannot guide themselves to the Right Path).

جو لوگ اللہ کی آیات میں کسی دلیل کے بغیر جھگڑتے ہیں جو ان کے پاس آئی ہو، (یہ رویہ) اللہ کے نزدیک اور ان لوگوں کے نزدیک، جو ایمان لائے بڑی ناراضی و بیزاری کا باعث ہے، اللہ ہر منکر، سرکش کے دل پر اسی طرح مہر لگا دیتا ہے ⑧

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ كَبْرٌ مَّقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ۖ ⑧

36. And Fir'aun (Pharaoh) said: "O Hāmān! Build me a tower that I may arrive at the ways —

اور فرعون نے کہا: اے ہامان! تو میرے لیے ایک بلند عمارت بناتا کہ میں راستوں تک پہنچوں ⑨

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يٰهَامَنُ ابْنِ لِي صَرْحًا لَّعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ۖ ⑨

37. "The ways of the heavens, and I may look upon the *Ilāh* (God) of Mūsā (Moses), but verily, I think him to be a liar." Thus it was made fair-seeming, in Fir'aun's (Pharaoh's) eyes, the evil of his deeds, and he was hindered from the (Right) Path; and the plot of Fir'aun (Pharaoh) led to nothing but loss and destruction (for him).

یعنی آسمانوں کے راستوں تک، پھر میں موسیٰ کے معبود کی طرف جھانکوں، اور بے شک میں تو اسے جھوٹا خیال کرتا ہوں، اور اسی طرح فرعون کے لیے اس کا برا عمل پر کشش بنا دیا گیا، اور اسے (سیدھے) راستے سے روک دیا گیا، اور فرعون کی چال تو بس تباہ و برباد ہو کر رہی ⑩

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَاتَّخِذْ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَكْظُمُهُ كَذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نُفَيِّنُ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا كُنَّ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ۖ ⑩

38. And the man who believed said: "O my people! Follow me, I will guide you to the way of right conduct [i.e. guide you to Allāh's religion of Islāmic Monotheism with which Mūsā (Moses) has been sent].

اور جو شخص ایمان لایا تھا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم میری پیروی کرو میں تمہیں بھلائی کا راستہ بتاؤں گا ﴿۳۸﴾

39. "O my people! Truly, this life of the world is nothing but a (quick passing) enjoyment, and verily, the Hereafter that is the home that will remain forever."

اے میری قوم! یہ دنیاوی زندگی تو بس (تھوڑا سا) فائدہ اٹھانا ہے، اور بے شک آخرت ہی ہمیشہ رہنے کا گھر ہے ﴿۳۹﴾

40. "Whosoever does an evil deed, will not be requited except the like thereof; and whosoever does a righteous deed, whether male or female and is a true believer (in the Oneness of Allāh), such will enter Paradise, where they will be provided therein (with all things in abundance) without limit.

جس نے کوئی برائی کی تو اسے بس اس کے برابر ہی بدلہ دیا جائے گا، اور جس نے کوئی نیک کام کیا وہ مرد ہو یا عورت، جبکہ وہ مومن ہو، تو یہی لوگ جنت میں داخل ہوں گے، وہاں انہیں بے حساب رزق دیا جائے گا ﴿۴۰﴾

41. "And O my people! How is it that I call you to salvation while you call me to the Fire!

اور اے میری قوم! مجھے کیا ہے کہ میں تو تمہیں نجات کی طرف بلاتا ہوں، اور تم مجھے آگ کی طرف بلاتے ہو ﴿۴۱﴾

42. "You invite me to disbelieve in Allāh (and in His Oneness), and to join partners in worship with Him of which I have no knowledge; and I invite you to the All-Mighty, the Oft-Forgiving!

تم مجھے بلاتے ہو کہ میں اللہ کے ساتھ کفر کروں، اور اس کے ساتھ ایسی چیزیں شریک ٹھہراؤں جن کے بارے میں مجھے کوئی علم نہیں، اور میں تمہیں نہایت غالب، خوب بخشنے والے کی طرف بلاتا ہوں ﴿۴۲﴾

43. "No doubt you call me to (worship) one who cannot grant (me) my request (or respond to my invocation) in this world or in the Hereafter. And our return will be to Allāh, and Al-Musrifūn (i.e. polytheists and arrogant, those who commit great sins, the transgressors of Allāh's set limits), they shall be the dwellers of the Fire!

یقینی بات ہے کہ تم مجھے جس کی طرف بلاتے ہو، وہ نہ تو دنیا میں پکارے جانے کے قابل ہے اور نہ آخرت میں، اور بلاشبہ ہماری واپسی اللہ ہی کی طرف ہے، اور بلاشبہ حد سے بڑھنے والے ہی دورخی ہیں ﴿۴۳﴾

44. "And you will remember what I am telling you, and my affair I leave it to Allāh. Verily, Allāh is the All-Seer of (His) slaves."

لہذا تم عقرب ان باتوں کو یاد کرو گے جو میں تم سے کہہ رہا ہوں، اور میں اپنا معاملہ اللہ کے سپرد کرتا ہوں، بلاشبہ اللہ بندوں کو خوب دیکھ رہا ہے ﴿۴۴﴾

45. So, Allāh saved him from the evils that they plotted (against him), while an evil torment encompassed Fir'aun's (Pharaoh's) people.

فَوَقَّهٖ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ
فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ۝
پھر انھوں نے جو کمر و فریب کیا تھا، اللہ نے اس کی
برائیوں سے اس (ایمان دار) کو بچا لیا اور آل فرعون کو
برے عذاب نے گھیر لیا ۝

46. The Fire, they are exposed to it, morning and afternoon. And on the Day when the Hour will be established (it will be said to the angels): "Cause Fir'aun's (Pharaoh's) people to enter the severest torment!"

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ۝
(دو دوزخ کی) آگ ہے جس پر انھیں صبح و شام پیش
کیا جاتا ہے، اور جس دن قیامت قائم ہوگی (کہا جائے
گا): آل فرعون کو سخت ترین عذاب میں داخل کرو ۝

47. And, when they will dispute in the Fire, the weak will say to those who were arrogant: "Verily, we followed you, can you then take from us some portion of the Fire?"

وَإِذْ يَتَحَاوُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ
الضُّعْفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ
تَبَعًا ۖ قَهْلَ أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ
النَّارِ ۝
اور جب وہ جہنم میں باہم جھگڑیں گے، تو جن لوگوں
نے تکبر کیا تھا، ان سے کمزور لوگ کہیں گے: بلاشبہ
ہم تو (دنیائیں) تمہارے تابع تھے، پھر کیا تم ہم سے
آگ کا کچھ حصہ بٹاؤ گے؟ ۝

48. Those who were arrogant will say: "We are all (together) in this (Fire)! Verily, Allāh has judged between (His) slaves!"

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا ۚ إِنَّ
اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ۝
جن لوگوں نے تکبر کیا تھا وہ کہیں گے: بے شک ہم
سب ہی اس (آگ) میں ہیں، بلاشبہ اللہ نے تو
بندوں کے درمیان فیصلہ کر دیا ہے ۝

49. And those in the Fire will say to the keepers (angels) of Hell: "Call upon your Lord to lighten for us the torment for a day!"

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا
رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ۝
اور وہ (سب) لوگ، جو آگ میں ہوں گے، جہنم کے
دربانوں سے کہیں گے: تم اپنے رب سے دعا کرو
کہ وہ ایک دن تو ہم سے کچھ عذاب ہلکا کر دے ۝

50. They will say: "Did there not come to you, your Messengers with (clear) evidences (and signs)?" They will say: "Yes." They will reply: "Then call (as you like)! And the invocation of the disbelievers is nothing but in vain (as it will not be answered by Allāh)!"

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُن تَأْتِيكُم رُّسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ ۖ قَالُوا بَلَىٰ ۖ قَالُوا فَادْعُوا
وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝
وہ کہیں گے: کیا تمہارے رسول تمہارے پاس کھلی
نشانیوں کے نہیں آتے تھے؟ وہ (جواب میں) کہیں
گے: کیوں نہیں! وہ (دربان) کہیں گے: پھر تم (خود ہی)
دعا کرو، اور کافروں کی دعا تو بے کاری ہی جائے گی ۝

51. Verily, We will indeed make victorious Our Messengers and those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) in this world's life and on the Day when the witnesses will stand forth (i.e. Day of Resurrection)—

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ۝
بلاشبہ ہم اپنے رسولوں کی اور ایمان والوں کی مدد
دنیاوی زندگی میں بھی کرتے ہیں اور اس دن
بھی (کریں گے) جب گواہ کھڑے ہوں گے ۝

52. The Day when their excuses will be of no profit to Zālimūn (polytheists, wrong doers and disbelievers in the Oneness of

یَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ
وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝
اس دن ظالموں کو ان کی معذرت کوئی نفع نہیں دے
گی، اور ان کے لیے لعنت ہے، اور ان کے لیے برا
گھر ہے ۝

Allāh). Theirs will be the curse, and theirs will be the evil abode (i.e. painful torment in Hell-fire).

53. And, indeed We gave Mūsā (Moses) the guidance, and We caused the Children of Israel to inherit the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah)]—

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ۖ

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو ہدایت دی، اور ہم نے بنی اسرائیل کو کتاب کا وارث بنایا ۖ

54. A guide and a reminder for men of understanding.

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِلْأُولَىٰ ۖ

عقل مندوں کی ہدایت اور نصیحت کے لیے ۖ

55. So be patient (O Muhammad ﷺ). Verily, the Promise of Allāh is true, and ask forgiveness for your fault,^[1] and glorify the praises of your Lord in the 'Ashī (i.e. the time period after the midnoon till sunset) and in the Ibkār (i.e. the time period from early morning or sunrise till before midnoon) [it is said that, that means the five compulsory congregational Salāt (prayers) or the 'Asr and Fajr prayers].

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ۖ

لہذا (اے نبی!) آپ صبر کیجیے، بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے اور اپنے گناہ کی معافی مانگیے،^[1] اور شام کو اور صبح کو اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے ۖ

56. Verily, those who dispute about the Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, without any authority having come to them, there is nothing else in their breasts except pride [to accept you (Muhammad ﷺ) as a Messenger of Allāh and to obey you].^[2] They will never have it (i.e. Prophethood which Allāh has bestowed upon you). So seek refuge in Allāh (O Muhammad ﷺ from the arrogant). Verily, it is He Who is the All-Hearer, the All-Seer.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ إِنَّا فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۖ

بلاشبہ جو لوگ اللہ کی آیات میں کسی دلیل کے بغیر جھگڑتے ہیں جو ان کے پاس آئی ہو، ان کے سینوں میں صرف بڑائی (کاغذبہ) ہے، وہ اس تک کبھی پہنچ نہیں سکیں گے، لہذا آپ (ان کے شرے) اللہ کی پناہ مانگیے، بلاشبہ وہی خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ۖ

57. The creation of the heavens and the earth is indeed greater than the creation of mankind; yet, most of mankind know not.

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۖ

آسمانوں اور زمین کو پیدا کرنا لوگوں کو پیدا کرنے سے کہیں زیادہ بڑا (کام) ہے، لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ۖ

58. And not equal are the blind

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۗ وَالَّذِينَ

اور اندھا اور دیکھنے والا برابر نہیں، اور وہ لوگ جو

[1] (V.40:55) See the footnote of (V.4:106).

[2] (V.40:56) See the footnote of (V.3:85).

and those who see; nor are (equal) those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and do righteous good deeds, and those who do evil. Little do you remember!

ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اور برائی کرنے والے (برائے نہیں) تم بہت کم نصیحت پکڑتے ہو ۵۹

59. Verily, the Hour (Day of Judgement) is surely coming, there is no doubt about it, yet most men believe not.

بلاشبہ قیامت یقیناً آنے والی ہے، اس میں کوئی شک نہیں، لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے ۵۹

60. And your Lord said: "Invoke Me [i.e. believe in My Oneness (Islāmic Monotheism) and ask Me for anything], I will respond to your (invocation). Verily, those who scorn My worship [i.e. do not invoke Me, and do not believe in My Oneness, (Islāmic Monotheism)] they will surely enter Hell in humiliation!"

اور تمہارے رب نے کہا ہے: تم مجھے پکارو، میں تمہاری (دعائیں) قبول کروں گا، بلاشبہ جو لوگ میری عبادت سے سرکشی کرتے ہیں، وہ عقرب ذلیل و خوار ہو کر جہنم میں داخل ہوں گے ۶۰

61. Allāh, it is He Who has made the night for you that you may rest therein and the day for you to see. Truly, Allāh is full of bounty to mankind; yet, most of mankind give no thanks.

اللہ وہ ہے جس نے تمہارے لیے رات (تاریک) بنائی تاکہ تم اس میں آرام کرو اور دن کو دکھانے والا (روشن) بنایا، بلاشبہ اللہ لوگوں پر بڑے فضل والا ہے، لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے ۶۱

62. That is Allāh, your Lord, the Creator of all things, *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turning away (from Allāh, by worshipping others instead of Him)?

یہی اللہ تمہارا رب ہے، ہر شے کا پیدا کرنے والا، اس کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، پھر تم کہاں بہکائے جاتے ہو؟ ۶۲

63. Thus were turned away those who used to deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh.

اسی طرح وہ لوگ بہکائے جاتے رہے ہیں جو اللہ کی آیات کا انکار کیا کرتے تھے ۶۳

64. Allāh, it is He Who has made for you the earth as a dwelling place and the sky as a canopy, and has given you shape and made your shapes good (looking) and has provided you with good things. That is Allāh, your Lord, so Blessed is Allāh, the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

اللہ وہ ہے جس نے زمین کو تمہارے لیے قرار گاہ اور آسمان کو چھت بنایا، اور اس نے تمہاری صورتیں بنائیں تو بہت اچھی صورتیں بنائیں، اور اس نے تمہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا، یہی اللہ تمہارا رب ہے، سو اللہ رب العالمین بہت بابرکت ہے ۶۴

65. He is the Ever Living, *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He); so invoke Him making your worship pure for Him Alone (by worshipping Him Alone, and none else, and by doing righteous deeds sincerely for Allāh's sake only, and not to show off, and not setting up rivals with Him in worship). All praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

وہ زندہ ہے، اس کے سوا کوئی برحق معبود نہیں، لہذا تم اس کے لیے بندگی کرتے ہوئے اسی کو پکارو، سب تشریفیں اللہ رب العالمین کے لیے ہیں ﴿۵۵﴾

66. Say (O Muhammad ﷺ): "I have been forbidden to worship those whom you worship besides Allāh, since there have come to me evidences from my Lord; and I am commanded to submit (in Islām) to the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

آپ کہہ دیجیے: بے شک مجھے اس سے روک دیا گیا ہے کہ میں ان کی عبادت کروں جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو جبکہ میرے پاس میرے رب کی طرف سے واضح نشانیاں آئیں، اور مجھے یہ حکم دیا گیا ہے کہ میں رب العالمین کا فرمان بردار رہوں ﴿۵۶﴾

67. It is He, Who has created you (Adam) from dust, then from a *Nutfah* [mixed drops of male and female sexual discharge (i.e. Adam's offspring)] then from a clot (a piece of coagulated blood), then brings you forth as an infant, then (makes you grow) to reach the age of full strength, and afterwards to be old (men and women) though some among you die before and that you reach an appointed term in order that you may understand.^[1]

وہی ہے جس نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر تھے ہوئے خون سے، پھر وہ تمہیں بچے کی صورت میں نکالتا ہے، پھر تاکہ تم اپنی جوانی (کی قوتوں) کو پہنچو، اور پھر تاکہ تم بوڑھے ہو جاؤ، اور تم میں سے کچھ وہ ہیں جو اس سے پہلے ہی فوت کر دیے جاتے ہیں، تاکہ تم ایک مقررہ مدت کو پہنچو، اور تاکہ تم سمجھو ﴿۵۷﴾

68. It is He Who gives life and causes death. And when He decides upon a thing He says to it only: "Be!" — and it is.

وہی تو ہے جو زندہ کرتا ہے اور مارتا ہے، پھر جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو وہ بس اسے کہتا ہے: ہو جا، تو وہ ہو جاتا ہے ﴿۵۸﴾

69. See you not those who dispute about the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh? How are they turning away [from the

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو اللہ کی آیات میں جھگڑتے ہیں؟ وہ کہاں پھرے جا رہے ہیں؟ ﴿۵۹﴾

[1] (V.40:67) See the footnote of (V.22:5).

truth (i.e. Islāmic Monotheism) to the falsehood (i.e. polytheism)?

70. Those who deny the Book (this Qur'ān), and that with which We sent Our Messengers (i.e. to worship none but Allāh Alone sincerely, and to reject all false deities and to confess resurrection after the death for recompense) they will come to know (when they will be cast into the fire of Hell).

جنہوں نے کتاب (قرآن) کو جھٹلایا اور ان (تعلیمات) کو بھی جن کے ساتھ ہم نے اپنے رسولوں کو بھیجا، تو وہ عنقریب جان لیں گے ⑩

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا تَتَنَزَّلُ فَيَكْفُرُونَ ⑩

71. When iron collars will be rounded over their necks, and the chains, they shall be dragged along.^[1]

جب ان کی گردنوں میں طوق اور بیڑیاں ہوں گی (جن میں بکڑ کر) وہ گھسیٹے جائیں گے ⑪

إِذَا الْأَغْلُلُ فِيَّ أَعْنَقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ⑪

72. In the boiling water, then they will be burned in the Fire.^[2]

کھولتے ہوئے پانی میں، پھر وہ آگ میں جھونک دیے جائیں گے ⑫

فِي الْحَيِّمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ⑫

73. Then it will be said to them: "Where are (all) those whom you used to join in worship as partners^[3] —

پھر ان سے کہا جائے گا: کہاں ہیں وہ جنہیں تم شریک ٹھہراتے تھے ⑬

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ⑬

74. "Besides Allāh"? They will say: "They have vanished from us. Nay, we did not invoke (worship) anything before." Thus Allāh leads astray the disbelievers.^[4]

اللہ کے سوا؟ وہ کہیں گے: وہ تو ہم سے گم ہو گئے، بلکہ ہم تو اس سے پہلے کسی کو بھی نہ پکارتے تھے۔ اللہ اسی طرح کافروں کو گمراہ کرتا ہے ⑭

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ⑭

75. That was because you had been exulting in the earth without any right (by worshipping others instead of Allāh and by committing crimes), and that you used to rejoice extremely (in your error).

(کہا جائے گا: تمہارا یہ (انعام) اس لیے ہوا کہ تم زمین میں ناحق اترتے تھے، اور اس لیے کہ تم اکر تے تھے ⑮

ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ⑮

76. Enter the gates of Hell to abide therein, and (indeed) what an evil abode of the arrogant!

(اب) تم جہنم کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ، تم اس میں ہمیشہ رہو گے، چنانچہ تکبر کرنے والوں کا ٹھکانا بہت برا ہے ⑯

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ⑯

77. So be patient (O Muhammad ﷺ), verily, the Promise of Allāh is true and whether We show you

لہذا (اے نبی!) آپ صبر کیجیے۔ بلاشبہ اللہ کا وعدہ حق ہے۔ پھر اگر ہم (چاہیں تو) آپ کو اس (عذاب) میں

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَمَا يُبَيِّنُكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ

[1] (V.40:71) See the footnote of (V.17:97).

[2] (V.40:72) See the footnote of (V.3:85).

[3] (V.40:73) See the footnote of (V.4:135).

[4] (V.40:74) See the footnote of (V.2:165).

(O Muhammad ﷺ in this world) some part of what We have promised them, or We cause you to die, then still it is to Us they all shall be returned.

سے کچھ دکھادیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں یا ہم آپ کو (اس سے پہلے ہی) فوت کر دیں، بالآخر وہ ہماری ہی طرف لوٹائے جائیں گے 77

نَتَوَفِّيَنَّكَ ۖ فَاَلَيْسَا يَرْجِعُونَ 77

78. And, indeed We have sent Messengers before you (O Muhammad ﷺ), of some of them We have related to you their story.^[1] And of some We have not related to you their story, and it was not given to any Messenger that he should bring a sign except by the Leave of Allāh. But, when comes the Commandment (i.e., the torment) of Allāh, the matter will be decided with truth, and the followers of falsehood will then lose (everything).

اور بلاشبہ ہم نے آپ سے پہلے کئی رسول بھیجے، ان میں سے کچھ وہ ہیں جن کا حال ہم نے آپ سے بیان کر دیا، اور ان میں سے کچھ وہ ہیں جن کا حال ہم نے آپ سے بیان نہیں کیا۔ اور کسی رسول کو یہ (اختیار) نہیں کہ وہ اللہ کے حکم کے سوا کوئی نشانی لے آئے، پھر جب اللہ کا حکم آگیا تو حق کے ساتھ فیصلہ کر دیا گیا اور اس موقع پر اہل باطل (جھوٹے لوگوں) نے خسارہ اٹھایا 78

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۚ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فَخُصِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْبَاطِلُونَ 78

79. Allāh, it is He Who has made cattle for you, that you may ride on some of them, and of some you eat.

اللہ وہ ہے جس نے تمہارے لیے چوپائے بنائے تاکہ تم ان میں سے بعض پر سواری کرو، اور ان میں سے بعض کو تم کھاتے ہو 79

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ 79

80. And you have (many other) benefits from them, and that you may reach by their means a desire that is in your breasts (i.e. carry your goods, loads), and on them and on ships you are carried.

اور تمہارے لیے ان میں (اور بھی) بہت سے فائدے ہیں، اور تاکہ تم ان پر (سوار ہو کر اپنی) اس حاجت (منزل مقصود) کو پہنچو جو تمہارے دلوں میں ہو، اور تم ان پر اور کشتیوں پر (بھی) سوار کیے جاتے ہو 80

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ 80

81. And He shows you His *Ayāt* (signs and proofs) (of His Oneness in all the above-mentioned things). Which, then of the *Ayāt* (signs and proofs) of Allāh do you deny?

اور اللہ تمہیں اپنی نشانیاں دکھاتا ہے، پھر تم اللہ کی کون کون سی نشانیوں کا انکار کرو گے؟ 81

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ ۖ فَآيَىٰ إِلَهِ تَكْفُرُونَ 81

82. Have they not travelled through the earth and seen what was the end of those before them? They were more in number than them and mightier in strength, and in the traces (they have left behind them) in the land; yet all that they used to earn availed them not.

کیا پھر وہ زمین میں چلے پھرے نہیں کر رہے دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ وہ (تعداد میں) ان سے زیادہ اور قوت اور زمین میں (چھوڑے ہوئے) آثار کے لحاظ سے کہیں بڑھ کر تھے، پھر جو کچھ وہ کرتے رہے ان کے کسی کام نہ آیا 82

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ 82

[1] (V.40:78) There are many Prophets and Messengers of Allāh. About twenty-five of them are mentioned in the Qur'an; out of these twenty-five, only five are of strong will, namely: Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses), and 'Isā (Jesus) — son of Maryam (Mary) عليهم السلام .

83. Then when their Messengers came to them with clear proofs, they were glad (and proud) with that which they had of the knowledge (of worldly things). And that at which they used to mock, surrounded them (i.e. the punishment).

فَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٣﴾
پھر جب ان کے رسول کھلی نشانیاں لے کر ان کے پاس آئے تو وہ اس (جھولے) علم پر اتراتے رہے جو ان کے پاس تھا، اور انھیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ﴿٤٣﴾

84. So when they saw Our punishment, they said: "We believe in Allāh Alone and reject (all) that we used to associate with Him as (His) partners."

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ وَكُفِّرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٤٤﴾
چنانچہ جب انھوں نے ہمارا عذاب دیکھا تو کہا: ہم اللہ واحد پر ایمان لائے اور ہم ان چیزوں کا انکار کرتے ہیں جنہیں ہم اللہ کے ساتھ شریک ٹھہراتے تھے ﴿٤٤﴾

85. Then their Faith (in Islāmic Monotheism) could not avail them when they saw Our punishment. (Like) this has been the way of Allāh in dealing with His slaves. And there the disbelievers lost utterly (when Our torment covered them).

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سَبَّحَ اللَّهُ الْبَتَّى قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ ۖ وَخَسِرَ هُنَا لِكَ الْكُفْرُونَ ﴿٤٥﴾
پھر، جب انھوں نے ہمارا عذاب دیکھ لیا، تو انھیں ان کے ایمان (لانے) نے کوئی نفع نہ دیا، یہی اللہ کا طریقہ ہے جو اس کے بندوں میں گزرا، اور اس (عذاب کے) موقع پر کافروں نے خسارہ اٹھایا ﴿٤٥﴾

9
14

Sūrat Fussilat
(They are explained in detail) 41

سورۃ حم السجده

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٤١﴾ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ ﴿٥١﴾ تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.

حَمِّمٌ

حَمِّمٌ

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. A revelation from (Allāh) the Most Gracious, the Most Merciful.

(یہ قرآن) بڑے مہربان، نہایت رحم کرنے والے کی طرف سے نازل کیا ہوا ہے ﴿٤٢﴾

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٤٢﴾

3. A Book whereof the Verses are explained in detail — a Qur'ān in Arabic for a people who know.

(یہ) ایسی کتاب ہے جس کی آیات کھول کر بیان کی گئی ہیں، درآں حالیکہ (یہ) قرآن عربی ہے، ان لوگوں کے لیے جو علم رکھتے ہیں ﴿٤٣﴾

كِتَابٌ فَصَّلَتْ آيَتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

4. Giving glad tidings [of Paradise to the one who believes in the Oneness of Allāh (i.e. Islāmic Monotheism) and fears Allāh much (abstains from all kinds of sins and evil deeds) and loves Allāh much (performing all kinds

جو بشارت دینے والا اور ڈرانے والا ہے، پھر ان میں سے اکثر نے (اس سے) اعراض کر لیا، تو وہ سنتے ہی نہیں ﴿٤٤﴾

بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٤٤﴾

of good deeds which He has ordained)] and warning (of punishment in the Hell-fire to the one who disbelieves in the Oneness of Allāh), but most of them turn away, so they hear not.

5. And they say: "Our hearts are under coverings (screened) from that to which you invite us; and in our ears is deafness, and between us and you is a screen, so work you (on your way); verily, we are working (on our way)."

6. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a human being like you. It is revealed to me that your Ilāh (God) is One Ilāh (God — Allāh), therefore take Straight Path to Him (with true Faith — Islāmic Monotheism) and obedience to Him, and seek forgiveness of Him. And woe to *Al-Mushrikūn* (the polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh).

7. Those who give not the *Zakāt* (obligatory charity) and they are disbelievers in the Hereafter.

8. Truly, those who believe (in the Oneness of Allāh, and in His Messenger Muhammad ﷺ — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them will be an endless reward that will never stop (i.e. Paradise).

9. Say (O Muhammad ﷺ): "Do you verily disbelieve in Him Who created the earth in two Days? And you set up rivals (in worship) with Him? That is the Lord of the *‘Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

10. He placed therein (i.e. the earth) firm mountains from above it, and He blessed it, and measured therein its sustenance (for its dwellers) in four Days

اور انھوں نے کہا: جس کی طرف تو ہمیں بلاتا ہے اس سے ہمارے دل پردوں میں ہیں، اور ہمارے کانوں میں ڈاٹ ہیں، اور ہمارے اور تیرے درمیان ایک پردہ ہے، لہذا تو (اپنا) کام کر، بلاشبہ ہم (اپنا) کام کرنے والے ہیں ⑤

کہہ دیجیے: بس میں تو تمہارے جیسا ہی ایک بشر ہوں، میری طرف وحی کی جاتی ہے، یہ کہ تمہارا معبود صرف ایک ہی معبود ہے، لہذا اسی کی طرف سیدھے رہو اور اسی سے بخشش مانگو، اور مشرکین کے لیے ہلاکت ہے ⑥

جو زکوٰۃ نہیں دیتے اور وہ آخرت کے بھی منکر ہیں ⑦

بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے نہ ختم ہونے والا اجر و ثواب ہے ⑧

آپ کہہ دیجیے: کیا تم واقعی اس ذات کا انکار کرتے ہو جس نے زمین کو دو دنوں میں پیدا کیا، اور تم اس کے ساتھ شریک ٹھہراتے ہو؟ وہ تو جہانوں کا رب ہے ⑨

اور اس نے اس (زمین) میں اس کے اوپر مضبوط پہاڑ بنائے، اور اس میں برکتیں رکھیں، اور اس میں (رہنے والوں کے لیے) اس کی غذاؤں کا (نمیک) اندازہ کیا، چار دنوں کے لیے یکساں طور پر (یہ سارا

equal (i.e. all these four 'days' were equal in the length of time) for all those who ask (about its creation).

کام چار دنوں میں (مکمل ہوا) ⑩

11. Then He rose over (*Istawā*) towards the heaven when it was smoke, and said to it and to the earth: "Come both of you willingly or unwillingly." They both said: "We come willingly."

پھر وہ آسمان کی طرف متوجہ ہوا جبکہ وہ دھواں تھا، جب اللہ نے اس سے اور زمین سے کہا: تم دونوں خوشی یا ناخوشی سے آؤ، تو ان دونوں نے کہا: ہم دونوں خوشی خوشی حاضر ہیں ⑪

12. Then He completed and finished their creation (as) seven heavens in two Days and He made in each heaven its affair. And We adorned the nearest (lowest) heaven with lamps (stars)^[1] to be an adornment as well as to guard (from the devils by using them as missiles against the devils). Such is the Decree of the All-Mighty, the All-Knower.

پھر (اللہ نے) انہیں دو دنوں میں سات آسمان بنادیا، اور ہر آسمان میں اس کا کام الہام کر دیا، اور ہم نے آسمان دنیا کو چراغوں (ستاروں) سے زینت دی، اور (اس کی خوب) حفاظت کی، یہ نہایت غالب، خوب جاننے والے کی تدبیر ہے ⑫

13. But if they turn away, then say (O Muhammad ﷺ): "I have warned you of a *Sā'iqah* (a destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt) like the *Sā'iqah* which overtook 'Ād and Thamūd (people)."

پھر اگر وہ اعراض کریں تو کہہ دیجیے: میں نے تمہیں ایسی چیخ (آسمانی عذاب) سے ڈرا دیا ہے جو عاد اور ثمود کی چیخ (عذاب) کے مانند ہوگی ⑬

14. When the Messengers came to them, from before them and behind them (saying): "Worship none but Allāh," they said: "If our Lord had so willed, He would surely have sent down angels. So, indeed we disbelieve in that with which you have been sent."

جب رسول ان کے پاس ان کے سامنے سے اور ان کے پیچھے سے (یہ کہتے ہوئے) آئے کہ تم اللہ ہی کی عبادت کرو، (تو) انہوں نے کہا: اگر ہمارا رب چاہتا تو ضرور فرشتے نازل کرتا، لہذا جو کچھ دے کر تمہیں بھیجا گیا ہے ہم تو یقیناً اس کے منکر ہیں ⑭

15. As for 'Ād, they were arrogant in the land without right, and they said: "Who is mightier than us in strength?" See they not that Allāh Who created them was mightier in strength than them. And they used to deny Our *Ayāt* (proofs,

پھر جو عاد تھے تو انہوں نے زمین میں ناحق تکبر کیا اور بولے: قوت میں ہم سے زیادہ سخت کون ہے؟ کیا انہوں نے دیکھا نہیں کہ بے شک اللہ جس نے انہیں پیدا کیا وہ قوت میں ان سے زیادہ سخت ہے؟ اور وہ ہماری آیات کا انکار کرتے رہے ⑮

[1] (V.41:12) See the footnote of (V.6:97).

evidences, verses, lessons, revelations, etc.)!

16. So, We sent upon them a furious wind in days of evil omen (for them) that We might give them a taste of disgracing torment in this present worldly life. But surely the torment of the Hereafter will be more disgracing, and they will never be helped.

چنانچہ ہم نے ان پر منحوس (عابت ہونے والے) دنوں میں طوفانی ہوا بھیجی تاکہ ہم انہیں دنیاوی زندگی ہی میں ذلت و رسوائی کے عذاب (کامزور) چکھائیں، اور بلاشبہ آخرت کا عذاب سب سے زیادہ رسوا کن ہے، اور ان کی مدد نہیں کی جائے گی ⑩

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَجَسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ⑩

17. And as for Thamūd, We showed and made clear to them the Path of Truth (Islāmic Monotheism through Our Messenger, i.e., showed them the way of success), but they preferred blindness to guidance; so the *Sā'iqah* (a destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt) of disgracing torment seized them because of what they used to earn.

اور جو قومود تھے، تو ہم نے ان کی رہنمائی کی تو انھوں نے ہدایت پر اندھے پن کو پسند کیا، پھر ان کے کرتوتوں کی وجہ سے انہیں رسوا کن عذاب کی چیخ نے آلیا ⑪

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمُ صُغْبَةُ الْعَذَابِ الْهُونَ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑪

18. And We saved those who believed and used to fear Allāh, keep their duty to Him and avoid evil.

اور ہم نے ان لوگوں کو نجات دی جو ایمان لائے اور وہ تقویٰ اختیار کرتے تھے ⑫

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ⑫

19. And (remember) the Day that the enemies of Allāh will be gathered to the Fire, then they will be driven [(to the Fire), former ones being withheld till their later ones will join them].

اور جس دن اللہ کے دشمن (ہامک کر) آگ کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے، تو ان کی درجہ بندی کی جائے گی ⑬

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ⑬

20. Till, when they reach it (Hell-fire), their hearing (ears) and their eyes and their skins will testify against them as to what they used to do.

حتی کہ جب وہ اس (دوزخ) کے پاس پہنچیں گے تو ان کے خلاف ان کے کان اور ان کی آنکھیں اور ان کی جلدیں ان عملوں کی گواہی دیں گے جو وہ کرتے تھے ⑭

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑭

21. And they will say to their skins, "Why do you testify against us?" They will say: "Allāh has caused us to speak — as He causes all things to speak, and He created you the first time, and to Him you are made to return."

اور وہ اپنی جلدوں سے کہیں گے: تم نے ہمارے خلاف گواہی کیوں دی؟ وہ کہیں گی: ہمیں اسی اللہ نے بلوایا جس نے ہر چیز کو بلوایا، اور اسی نے تمہیں پہلی بار پیدا کیا، اور تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ⑮

وَقَالُوا لِمَ جُلُودُهُمْ لِمَ شَهِدَتْهُمْ عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَالْأَنبِيَاءُ تُرْجَعُونَ ⑮

22. And you have not been hiding yourselves (in the world), lest your ears and your eyes and your skins should testify against you; but you thought that Allāh knew not much of what you were doing.

اور تم (منہا کرتے وقت یہ سوچ کر) چھپتے نہیں تھے کہ تمہارے کان اور تمہاری آنکھیں اور تمہارے جڑے تمہارے خلاف گواہی دیں گے، بلکہ تم سمجھتے تھے کہ بے شک اللہ تمہارے بہت سے اعمال کو نہیں جانتا جو تم کرتے تھے ②

23. And that thought of yours which you thought about your Lord, has brought you to destruction; and you have become (this Day) of those utterly lost!

اور تمہارا یہی گمان جو تم نے اپنے رب کے بارے میں کیا، اسی نے تمہیں ہلاک کیا، چنانچہ تم خسارہ پانے والوں میں سے ہو گئے ③

24. Then, if they bear the torment patiently, then the Fire is the home for them, and if they seek to please Allāh, yet they are not of those who will ever be allowed to please Allāh.

پھر اگر وہ صبر کریں تو بھی آگ ہی ان کا ٹھکانا ہے، اور اگر وہ معافی مانگیں گے تو وہ معاف کیے گئے (لوگوں) میں سے نہ ہوں گے ④

25. And We have assigned for them (devils) intimate companions (in this world), who have made fair-seeming to them, what was before them (evil deeds which they were doing in the present worldly life and disbelief in the Reckoning and the Resurrection) and what was behind them (denial of the matters in the coming life of the Hereafter as regards punishment or reward). And the Word (i.e. the torment) is justified against them as it was justified against those who were among the previous generations of jinn and men that had passed away before them. Indeed they (all) were the losers.

اور ہم نے ان کے کچھ (برے) ہم نشین مقرر کر دیے تو انہوں نے ان کے اگلے اور پچھلے (تمام) اعمال خوش نما بنا کر ان کو دکھائے، آخر کار ان پر بھی (اللہ کے عذاب کی) وہ بات پوری ہوئی جو ان سے پہلے گزرنے والے جنوں اور انسانوں پر (پوری ہو چکی تھی) بلاشبہ وہ خسارہ پانے والوں میں سے تھے ⑤

26. And those who disbelieve say: "Listen not to this Qur'ān, and make noise in the midst of its (recitation) that you may overcome."

اور کافروں نے (ایک دوسرے سے) کہا: تم اس قرآن کو مت سنو، اور (جب پڑھا جائے تو) شور و غل کرو تاکہ تم غالب آ جاؤ ⑥

27. But surely, We shall cause those who disbelieve to taste a severe torment, and certainly, We shall requite them the worst of

چنانچہ جن لوگوں نے کفر کیا، ہم انہیں ضرور سخت عذاب (کا مزہ) چکھائیں گے، اور جو بدترین عمل وہ کرتے رہے ہیں، ہم انہیں ان کا بدلہ ضرور ⑦

what they used to do.

دیں گے ②

28. That is the recompense of the enemies of Allāh: the Fire. Therein will be for them the eternal home, a (deserving) recompense for that they used to deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

ذٰلِكَ جَزَاءُ اَعْدَاءِ اللّٰهِ النَّارُ كَهُمُ فِيْهَا ۚ
دَارُ الْخُلْدِ ۚ جَزَاءُۢ بِمَا كَانُوْا يٰۤاٰتِنَا
يَجْحَدُوْنَ ②
یہ آگ ہی اللہ کے دشمنوں کی سزا ہے، ان کے لیے اسی میں ہمیشہ رہنے کا گھر ہے۔ یہ سزا ہے اس (جہنم) کی کہ وہ ہماری آیات کا انکار کرتے تھے ②

29. And those who disbelieve will say: "Our Lord! Show us those among jinn and men who led us astray, that we may crush them under our feet so that they become the lowest."

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا رَبَّنَا اٰتِنَا الَّذِيْنَ اَضَلَّنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ اَقْدَامِنَا لِيَكُوْنَا مِنَ الْاَسْفَلِيْنَ ②
اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! ہمیں جنوں اور انسانوں میں سے وہ دونوں (فریق) دکھا جنہوں نے ہمیں گمراہ کیا تھا، ہم انہیں اپنے پاؤں تلے کریں، تاکہ وہ انتہائی پست لوگوں میں سے ہوں ②

30. Verily, those who say: "Our Lord is Allāh (Alone)," and then they stand firm,^[1] on them the angels will descend (at the time of their death) (saying): "Fear not, nor grieve! But receive the glad tidings of Paradise which you have been promised!"

اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَلَّا تَخٰفُوْا وَلَا تَحْزَنُوْا وَاَبَشِّرُوْا بِالْجَنَّةِ الَّتِيْ كُنْتُمْ تُوعَدُوْنَ ②
بلاشبہ جن لوگوں نے کہا: ہمارا رب اللہ ہے، پھر اس پر قائم رہے، ① ان پر فرشتے (یہ کہتے ہوئے) اترتے ہیں: نہ تم ڈرو اور نہ غم کھاؤ اور اس جنت سے خوش ہو جاؤ جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا ②

31. "We have been your friends in the life of this world and are (so) in the Hereafter. Therein you shall have (all) that your inner selves desire, and therein you shall have (all) for which you ask."

نَحْنُ اَوْلٰٓئِكُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِي الْاٰخِرَةِ ۚ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَشْتَهٰٓيْ اَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَدْعُوْنَ ①
ہم دنیاوی زندگی میں بھی تمہارے دوست تھے اور آخرت میں بھی (رہیں گے)، اور اس میں تمہارے لیے وہ (سب کچھ) ہے جو تمہارے جی چاہیں گے اور اس میں تمہارے لیے وہ (سب کچھ) ہے جو تم مانگو گے ①

32. "An entertainment from (Allāh), the Oft-Forgiving, Most Merciful."

نُزُلًا مِّنْ غَفُوْرٍ رَّحِيْمٍ ②
(یہ) بڑے بخشش ہار، نہایت رحم کرنے والے کی طرف سے مہمان نوازی ہوگی ②

33. And who is better in speech than he who [says: "My Lord is Allāh (believes in His Oneness)," and then stands firm (acts upon His Order), and] invites (men) to Allāh's (Islāmic Monotheism), and does righteous deeds, and says: "I am one of the Muslims."

وَمَنْ اَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَاۤ اِلَى اللّٰهِ وَعَمِلَ صٰلِحًا وَقَالَ اِنِّیْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ③
اور اس شخص سے زیادہ اچھی بات کس کی ہو سکتی ہے جس نے (لوگوں کو) اللہ کی طرف بلایا اور نیک عمل کیے اور کہا: بے شک میں تو فرماں برداروں میں سے ہوں ③

[1] (V.41:30) In Arabic *Istaqāmū*: stand firm, i.e. they followed (really) the religion of Islāmic Monotheism, believed in the Oneness of Allāh, and worshipped none but Him (Alone), and performed all that was ordained by Allāh (good deeds) and abstained from all that was forbidden by Allāh (sins and evil deeds).

① [استقاموا] کا مطلب: "مضبوطی سے قائم رہنا" ہے، یعنی وہ ایمان و توحید پر قائم رہے، صرف ایک اللہ کی عبادت و اطاعت کرے، جو کچھ (اچھے اعمال) اللہ نے کرنے کا حکم دیا ہے اسے بجالائے اور جس (گناہ اور برے عمل) سے اللہ نے منع کیا ہے اس سے خود کو بچائے رکھے۔

34. The good deed and the evil deed cannot be equal. Repel (the evil) with one which is better (i.e. Allāh orders the faithful believers to be patient at the time of anger,^[1] and to excuse those who treat them badly) then verily he, between whom and you there was enmity, (will become) as though he was a close friend.

اور نیکی اور برائی برابر نہیں ہو سکتیں، آپ (برائی کو) ایسی بات سے ٹالے جو احسن ہو، تو (آپ دیکھیں گے) ایک ایک وہ شخص کہ آپ کے اور اس کے درمیان دشمنی ہے، (ایسا ہو جائے گا) جیسے گرم جوش جگری دوست ہو۔^[2]

35. But none is granted it (the above quality) except those who are patient — and none is granted it except the owner of the great portion (of happiness in the Hereafter, i.e., Paradise, and of a high moral character) in this world.

اور یہ (خصلت) انہی لوگوں کو نصیب ہوتی ہے جو صبر کرتے ہیں، اور یہ اسی کو نصیب ہوتی ہے جو بڑے نصیب والا ہو۔^[3]

36. And if an evil whisper from *Shaitān* (Satan) tries to turn you away (from doing good), then seek refuge in Allāh. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

اور اگر آپ کو شیطان کی طرف سے کوئی دوسرا ابھارے، تو اللہ کی پناہ مانگیے، یقیناً وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔^[4]

37. And from among His Signs are the night and the day, and the sun and the moon. Prostrate yourselves not to the sun nor to the moon, but prostrate yourselves to Allāh Who created them, if you (really) worship Him.

اور اسی (اللہ) کی نشانیوں میں سے رات اور دن اور سورج اور چاند بھی ہیں۔ تم لوگ نہ سورج کو سجدہ کرو اور نہ چاند کو، اگر واقعی تم اسی کی عبادت کرتے ہو تو تم اس اللہ کو سجدہ کرو جس نے ان (سب) کو پیدا کیا ہے۔^[5]

38. But if they are too proud^[2] (to do so), then there are those who are with your Lord (angels) glorify Him night and day, and never are they tired.^[3]

پھر اگر وہ تکبر کریں،^[1] تو (پرہیز نہیں کیجئے) جو (فرشتے) آپ کے رب کے پاس ہیں، وہ اس کی رات دن تسبیح کرتے ہیں، اور وہ اکتاتے نہیں۔^[2]

39. And among His Signs (is this), that you see the earth barren, but when We send down water (rain) to it, it is stirred to life and growth (of vegetations). Verily, He Who gives it life, surely is Able to give life to the

اور اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ آپ زمین کو دبی ہوئی (خشک اور بخر) دیکھتے ہیں، پھر جب ہم اس پر پانی برساتے ہیں تو وہ لہلہانے لگتی ہے اور ابھرنے (پھلنے پھولنے) لگتی ہے، بلاشبہ وہ (اللہ) جس نے اس (زمین) کو زندہ کیا، وہ مردوں کو ضرور زندہ کرنے والا

[1] (V.41:34) See the footnote of (V.3:134).

[2] (V.41:38): See the footnote of (V.22:9).

[3] (V.41:38) Prostration (see the List of Prostration Places of the end).

dead (on the Day of Resurrection). Indeed He is Able to do all things.

40. Verily, those who turn away from Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc. by attacking, distorting and denying them) are not hidden from Us. Is he who is cast into the Fire better or he who comes secure on the Day of Resurrection? Do what you will. Verily, He is All-Seer of what you do (this is a severe threat to the disbelievers^[1]).

41. Verily, those who disbelieved in the Reminder (i.e. the Qur'ān) when it came to them (shall receive the punishment). And verily, it is an honourable well-fortified respected Book (because it is Allāh's Speech, and He has protected it from corruption). (See V.15:9)

42. Falsehood cannot come to it from before it or behind it, (it is) sent down by the All-Wise, Worthy of all praise (Allāh عز وجل).

43. Nothing is said to you (O Muhammad ﷺ) except what was said to the Messengers before you. Verily, your Lord is the Possessor of forgiveness, and (also) the Possessor of painful punishment.^[2]

44. And if We had sent this as a Qur'ān in a foreign language (other than Arabic), they would have said: "Why are not its Verses explained in detail (in our language)? What! (A Book) not in Arabic and (the Messenger) an Arab?" Say: "It is for those who believe, a guide and a healing.

ہے۔ بے شک وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑩

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقِي فِي السَّمَاءِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ اْعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑪

بلاشبہ جو لوگ ہماری آیات میں کج روی و کفر کرتے ہیں، وہ ہم سے چھپے نہیں رہتے۔ کیا پھر جو شخص آگ میں ڈالا جائے گا وہ بہتر ہے یا وہ جو روز قیامت امن کے ساتھ آئے گا؟ تم جو چاہو عمل کرو، تم جو کچھ کرتے ہو بے شک اللہ اسے خوب دیکھ رہا ہے ⑪

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّ لَهُمْ لَكِذِبٌ عَظِيمٌ ⑫

بے شک جن لوگوں نے ذکر (قرآن) کو نہ مانا جب وہ ان کے پاس آیا (تو وہ اپنا انجام دیکھ لیں گے) حالانکہ بلاشبہ یہ تو ایک بہت بلند مرتبہ کتاب ہے ⑫

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَنِيدٍ ⑬

باطل اس کے پاس پھٹک بھی نہیں سکتا، اس کے آگے سے نہ اس کے پیچھے سے، یہ بڑی حکمت والے، تعریف کیے ہوئے کی طرف سے نازل کی گئی ہے ⑬

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ۖ إِنَّ رَبَّكَ لَنَازِعٌ مَغْفِرٌ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ⑭

آپ سے بھی وہی کچھ کہا جا رہا ہے جو آپ سے پہلے رسولوں سے کہا گیا، بے شک آپ کا رب معاف کر دینے والا بھی ہے اور دردناک عذاب دینے والا بھی ⑭

وَكُوْجَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّنَقَالُوْا لَوْ كُنْ فُصِّلَتْ اٰیٰتُهُۥ اَعْرَبِيًّا وَّعَرَبِيُّ ۙ قُلْ هُوَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا هُدًى وَشَفَآءٌ ۙ وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ فِيْۤ اٰذَانِهِمْ وَقُوْهُ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَسٰى ۙ اُولٰٓئِكَ يُنَادُوْنَ مِنْ مَّكَانٍ يَّبْعِيْدُ ⑮

اگر ہم اسے عجمی (زبان کا) قرآن بنا کر بھیجتے تو وہ ضرور کہتے: اس کی آیتیں (عربی میں) کھول کر بیان کیوں نہیں کی گئیں؟ کیا (کتاب) عجمی ہے اور (رسول) عربی؟ کہہ دیجیے: وہ ان کے لیے، جو ایمان لائے، ہدایت اور شفا ہے، اور جو لوگ ایمان نہیں لاتے ان کے کانوں میں بوجھ ہے اور وہ ان کے حق میں اندھا پن ہے، یہ لوگ (جو حق بات نہیں سنتے گویا) ⑮

[1] (V.41:40) See the footnote of (V.17:97).

[2] (V.41:43) See the footnote of (V.3:85).

And as for those who disbelieve, there is heaviness (deafness) in their ears, and it (the Qur'an) is blindness for them. They are those who are called from a place far away (so they neither listen nor understand)."

دور دراز جگہ سے پکارے جا رہے ہوں ﴿۴۵﴾

45. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture, but dispute arose therein. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord, (the torment would have overtaken them) and the matter would have been settled between them. But truly, they are in grave doubt thereto (i.e. about the Qur'an). (Tafsir Al-Qurtubi)

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ط اور بے شک ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، پھر اس میں اختلاف کیا گیا، اور اگر آپ کے رب کی طرف سے ایک بات پہلے سے طے نہ ہو چکی ہوتی، تو ان کے درمیان ضرور فیصلہ کر دیا جاتا۔ اور بلاشبہ وہ اس (قرآن) کے متعلق بے چین کر دینے والے شک میں پڑے ہوئے ہیں ﴿۴۵﴾

46. Whosoever does righteous good deed, it is for (the benefit of) his ownself; and whosoever does evil, it is against his ownself. And your Lord is not at all unjust to (His) slaves.^[1]

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿۴۶﴾ جس نے نیک عمل کیا تو اس کے اپنے ہی لیے ہے، اور جس نے برا کیا تو (اس کا) وبال اسی پر ہے۔ اور آپ کا رب بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ﴿۴۶﴾

[1] (V.41:46) a) See the footnote of (V.6:61).

b) See the footnote of (V.3:85).

c) Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The example of Muslims, Jews and Christians is like the example of a man who employed labourers to work for him from morning till night for specific wages. They worked till mid-day and then said, 'We do not need your money which you have fixed for us and let whatever we have done be annulled.' The man said to them, 'Don't quit the work, but complete the rest of it and take your full wages.' But they refused and went away (like the Jews who refused to believe in the Message of Jesus السلام). The man employed another batch after them and said to them, 'Complete the rest of the day and yours will be the wages I had fixed for the first batch.' So, they worked till the time of 'Asr prayer. They said, 'Let what we have done be annulled and keep the wages you have promised us for yourself!' The man said to them, 'Complete the rest of the work, as only a little of the day remains;' but they refused (like the Christians who refused to believe in the Message of Muhammad ﷺ). Thereafter, he employed another batch to work for the rest of the day and they worked for the rest of the day till the sunset, and they received the wages of the two former batches. So that was the example of these people (Muslims) and the example of this light [Islamic Monotheism, the Qur'an, the Sunnah (legal ways of the Prophet ﷺ) and the guidance which Prophet Muhammad ﷺ brought] which they have accepted willingly." (Sahih Al-Bukhari, 3/2271 (O.P.471))

* The Jews refused to believe in the Message of 'Isā (Jesus), so all their work was annulled; similarly, the Christians refused to accept the Message of Muhammad ﷺ and thus their work was annulled too. Such people were not rewarded, because they refused to have true Faith for the rest of their lives and died as disbelievers. They should have believed in the latest Message; for their insistence on keeping their old religion deprived them of the reward which they would have got for their previous good deeds achieved before the advent of the new religion. On the other hand, Muslims accepted and believed in all the three Messages and deserved a full reward for their complete surrender to Allāh. (Al-Qastalānī)

﴿۴۶﴾ یعنی اس کا فائدہ اسی کو ہو گا اور آخرت میں اس پر اسے بہترین صلہ ملے گا۔ بلکہ امت محمدیہ (علیہم السلام) کو تو بطور خاص زیادہ اجر و ثواب ملے گا جیسا کہ ایک حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مسلمانوں کی اور یہود و نصاریٰ کی مثال ایسی ہے جیسے کسی شخص نے ایک مہینہ اجرت پر مچھنے کے کرات تک کام کرنے کے معاہدے پر مزدور لگا گئے۔ انھوں نے دو ہفتہ تک کام کیا پھر کہا: ہمیں تیری اجرت کی ضرورت نہیں ہے جو تو نے تمھاری ہے، ہم نے اب تک جو کچھ کیا ہے، وہ بے کار ہے۔ اس نے سمجھایا: دیکھو! ایسا نہ کرو اپنا کام پورا کرو اور پوری اجرت لے لو! مگر وہ نہ مانے اور کام چھوڑ کر چل دیے۔ آخر اس نے دوسرے مزدور لگائے اور ان سے کہا: باقی دن تم کام کرو اور جو مزدوری پہلے مزدوروں سے تمھاری تھی وہ سب تم کو ملے گی۔ انہوں نے کام

★ بقیہ حاشیہ: حم السجدہ، آیت: 46.

شروع کیا۔ جب عصر کی نماز کا وقت آیا تو وہ کہنے لگے: ہمارا اتنا کام آکارت گیا اور جو مزدوری تو نے ہم سے ٹھہرائی تھی وہ تجھ ہی کو مبارک رہے۔ مالک نے سمجھایا: ”دیکھو! کام پورا کر لو اب دن کیا ہے؟ ذرا سا باقی ہے۔ لیکن وہ نہ مانے۔ آخر اس نے باقی دن کے لیے اور مزدور لگائے۔ انھوں نے سورج ڈوبنے تک کام کیا اور پہلے اور دوسرے مزدوروں کی مزدوری بھی سب ان کو ملی تو مسلمانوں کی اور اس نور کی جسے انھوں نے قبول کیا یہی مثال ہے۔“ (صحیح البخاری، الإحارۃ، باب: 11 حدیث: 2271) علاوہ ازیں اللہ کا جو پیغام حضرت عیسیٰ علیہ السلام نے کر آئے تھے جب یہودیوں نے اس پر ایمان لانے سے انکار کر دیا تو ان کے پچھلے سارے اعمال آکارت گئے، اسی طرح عیسائیوں نے حضرت محمد ﷺ کے لائے ہوئے پیغام کو قبول کرنے سے انکار کر دیا جس کے سبب ان کے اعمال بھی ضائع ہو گئے۔ ایسے لوگوں کو ان کے اعمال کا کوئی اجر نہیں ملے گا کیونکہ یہ اپنی بقیہ زندگی میں اللہ کے آخری پیغام پر ایمان نہ لائے اور اس طرح کفر کی موت مرے۔ انہیں آخری پیغام پر ایمان لے آنا چاہیے تھا کیونکہ اپنے پرانے مذہب پر اس اصرار نے انھیں اس اجر سے محروم کر دیا جو وہ نئی شریعت کی آمد سے قبل تک کے اپنے اچھے اعمال کی بنا پر حاصل کر لیتے۔ اس کے برعکس مسلمانوں نے اللہ کے بھیجے ہوئے تینوں پیغاموں کو قبول کیا اور ان پر ایمان لائے اللہ کے ہر حکم کے آگے مکمل طور پر تسلیم خم کر دینے کے سبب ہی سے وہ مکمل

اجر کے حقدار ٹھہرے۔ (شرح البخاری للفسطانی: 4/ 133)